Rusambiu: Bible for Genesis

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at [https://unfoldingword.bible/ult/](https://nam12.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Funfoldingword.bible%2Fult%2F&data=02%7C01%7Cmarv_lucas%40wycliffeassociates.org%7Cab3b29dbe7fc44554aeb08d8080e8e70%7C7baa11086adb4be299cf00a4872ab1cf%7C0%7C0%7C637268205914531190&sdata=SW2KxVr%2BcxHGAgMpv602NzoYenorfHi9bOs2SNzVpR4%3D&reserved=0).

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

**You are free to:**

* **Share**— copy and redistribute the material in any medium or format.
* **Adapt**— remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

**Under the following conditions:**

* **Attribution**— You must attribute the work as follows: “Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>.” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
* **ShareAlike**— If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
* **No additional restrictions**— You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:**

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



TOC \o "1-2" \h \z \uRight-click to update field (doing so will insert table of contents).

Page left intentionally blank

## Genesis

Chapter 1

1Pa muhovo, Karunga kwa sitire liwiru no livu.2Pa livhu kwato ovyo vya kaliropo. Mundema nowo kwa kalire wo ungi. Mpepo ya Karunga kayi yunganga pa ntunda yomema.3Karunga mpo a ambire, "pa Kare ukenu". Makura ukenu a uyapo.4Karunga a mono ukenu, asi una wapa. A gaununa, ukenu kumundema.5Karunga a twenya ukenu asi "mwi" ano mundema a u twenya ashi "matiku". Evi kwa kalire ngura ngura no ngurova. liyuva lyo kuhova.6Karunga a amba, "pakare lime no pakatji ko mema, ntani lime lyo kuhangura mema atunde kumema.7Karunga aruwana mema nakutapera kulime vya mema owo akaliro kuntji yalime. Ngoli mo vyakalire.8Karunga a twenya lime asii "Liwiru". Kwa kalire ngurova no ngura ngura, liyuva lyo uviri.9Karunga a amba asi, "tanko mema no liwiru navintje viku kwate pa livango limwe tupu, Makura livu lyo ku kukuta limoneke." Ngoli mo vyakalire.10Karunga a twenya livu lyo ku kukuta "Udjuni", ntani mema wo kuponga asi "mafuta". Avi mono asi vina wapa.11Karunga a amba asi, "pantunda yo livhu pamene ntjitwe yira vimenwa vyo mbuto no vitondo vyo nyango vyo kuyima ntanga do nyango dikare munda, kehe sino sikare murudi rwaso." Mo ngoli vya sorokire.12Udjuni wa menine ntjitwe, vimenwa avi yimi ntanga do marudi ado, ntani vitondo avi yimi nyango no ntanga munda, kunyima yo marudi ado. Karunga avimonesi vina wapa.13Kwa kalire ngurova no ngurangura liyuva lyo utatu.14Karunga a amba asii, "Ukenu ukareko muliwiru muku gaununa mwi kumundema ntani vikare viyivito, vyo mayuva no mwaka.15Mukare ukenu muliwiru mukutapa rukenu pa livhu. Avi kara ngoli.16Karunga a ruwana no ukenu maviri amanene, ukenu wo unene upangere mwi ano ukenu wo udidi upangere matiku. A siti mbungururu nka.17Karunga aditura muliwiru di tape ukenu pa livu,18muku pangera mwi no matiku ntani nka no ku gaununa mwi ku matiku. Karunga avimono asii vina wapa.19Evi kwa kalire ngurova no ngura ngura liyuva lyo une.20Karunga aghamba "Mema ghana yura navinamwenyo, ntani nka vidira vituke viyende muwiru vitunde pantunda ya livu munda ya liwiru.''21Karunga atende viwungo vyavinene vya mulifuta, shimpenka navinamwenyo navintje kutwara kutwara kumarudi ghavyo. Karunga a vimono ashi vinawapa.22Karunga ava tungikire na kughamba ashi, "Karenu nyango dadingi ntani naku kakuvukitenu, yudenu mema ghamumafuta, vidira viku vukite pantunda ya livu."23Evino kwakalire ngurova na ngura-ngura, liyuva lya utano.24Karunga aghamba ashi, "Livu ngalitende vianmwenyo, kehe shino kutwara kurudi rwasho, vikorama vya kuweka navininke vya palivhu, kumwe namakorama ghamanene ghapa livu, kehe shino kutwara kurudi rwasho." Mo vyakalire ngoli.25Karunga arughana vinamwenyo vyavinene vyapantunda ya livu kehe shino kutwara kurudi rwasho, vikorama vyakuweka navyo kumarudi ghavyo ntani navininke vyakaro muntjintwe pantunda ya livu kehe shino kutwara kurudi rwasho. Avi mono ashi vina wapa.26Karunga aghamba ashi, niruwane murume kutwara kulifano lyande, kunyima ya makufano. Varenkite vapitakane pa ntjwi damulifuta, vidira vyamu wiru, vikorama vya kuweka ya livhu nayintje ntani natjintwe oyo ya karo pantunda ya livu.27Karunga atende mukafumu kutwara kulifano lyendi. Mulifano lyana umwendi amutendire. Mukamali namukafumu ava tendire.28Karunga ava tungiki nakughamba ashi, "Kakarenu nyango yayiwa kumwe na kukuwederera. yudenu udjuni, kiumwe na kughupitakana. Pitakanenu pa ntjwi damulifuta, vidira vyamu wiru, ntani navininke navintje vyayendango pa ntunda ya livu."29Karunga aghamba ashi, "Kengenu, namupa vininke navintje vimwenwa vyamu yangu wantanga ovyo vyakaro pantunda yalivu nayintje, ntani kehe shino shitondo na nyango osho shakaro na ntanga munda yasho. Ngavi kara ndya kukwenu.30Ku kehe vishitwa vyavinene vyapa livu, kukehe shidira shamuwiru, ntani kehe vino vyakaro muntjitwe yamu udjuni, ntani kukehe shino shishitwa shakaro naliparu lyakushetera nina tapa vimwenwa vya shinamahako vya ndya. Mo vya kalire.31Karunga a monine vininke ovyo a rughanine. Vyawapire. Kwakalire ngurova na ngurangura, liyuva lya u ntayimwe.

Chapter 2

1Makura liwiru no livhu ava vimana,no no vinamwenyo navintje ovyo vya kaliro po.2liyuva lyo untambili Karunga aya aya kuuhura vyo viruwana vyendinavintje ovyo lyo untambili .3Karunga mpo a tungire no kulipongora,mukondasi muliyuva lino mpo a monine viruwana vyendi navintje ovyo a sitire.4Ovo mbyo vitura po kuhamena liwiru nolivu,opo va visitire,muliyuva olyo Karunga asitire liwiru no livhu.5Ovino mbyo viturapo kuhamena liwiru no livhu,opo va visitire,muliyuva olyo Karunga a sitire liwiru no livhu. Nositambo si sakaliro pa livhu,no simenwa ntjesi kapi sa kaliro po,mukondasi Karunga kapi arokitire vhura pa ntunda yo livhu,no nka kwato murwana gho hambara alimepo pa livhu.6Enengoli Ndau ya kalire pa ntunda yo livu nalintje.7Karunga mpo asitire muntu muntu ku mbundu yo livu,na kumu seterera munku mu maure endi munku wo liparu,muntu mpo akalire sinamwenyo so kusetera.8Karunga mpo a tapire sikunino kwara upumeyuva mu Eden,mpo a tundire mo muntu owo a sitire mwene.9Kutunda ku livhu Karunga a renke Sitondo kehe sino sikure nawa ku pa kusikenga no kutapa ndya do diwa.Ovino kwa kalire asi nositondo so liparu oso sa kaliro pakatji ko sikunino,no sitondo so uyivi so uwa no udona.10Mukuro wa yendire pandje ya Eden u tekere sikunino.Kutunda po a ghuu ligaununa na kukara dimukuro ne.11Lidina lyo kuhova lyo mukuro pishoni.Wawo ngo wa kalire mu sirongo sa Havilah,omo mwa karo ngorondo. ngorodo yo sirongo oso yiwa.12kwa kalire bdellium vyo kutundu ku liwe lyo litu.13Lidina lyo mukuro wo uviri wa Gihon.mukuro uno wawo kutapa mulivango nalintje lya kushi.14lidina lyo mukuro wo utatu Tigris,wawo Kupupira ku upumeyuva wa Ashur.Mukuro wo ure.15Makura Karunga mpo aupire muntu a mu ture mu sikunino sa Eden a ruwane na ku pameka sinka sikunino.16Karunga mpo a pangilire murume na kamu tantera asi,''ku kehe sitondo so musikunino kulya tupu.17Enengoli kusitondo so uyivi so uwa no udona no kulya ko si,liyuva olyo ngo lya ko ngo fa.''18Makura Karunga a ghambasi,''kapisi nawa murume a kara mpentjendi.kuna kumu rekera muvateli wendi.''19ku livu Karunga a siti kehe sikorama so kehe lifuva na vidira vyo mu liwiru.makura mpo avi twalire ko murume mposi a kenge asi weni omu amupa madina.20Murume mpo a pire madina ku vikorama navantje,ku vidiranavintje vyo mulifuva.Enengoli ku Murume kapi a wanine muvateli wendi.21Karunga mpo a renkire a rare turo,makura murume mpo a ralire.Karunga mpo a upire rupati na kusitika no nyama opo a upire rupati.22No rupati owo a upire Karunga ko murume,a siti mukadi na kumu twara ko murume.23Murume a ghamba asi,''runo ruvede,sino ntjo sifupaso kusitafura sande,no nyama yoku nyama yande.Ngoli mu yita mukadi,''mukondasi wo kutunda ko murume.''24Mposi murume nga suva vase na vanyina ,nga kara na mukondi makura ngava kara rutu rumwe tupu.25vakalire muherehere,murume no mukadi,enengolikapi va kalire no ntjoni.

Chapter 3

1Ano liyoka kwa kalire namandunge kupitakana vikashama navintje ashitire Hompa Karunga. Alipura mukamali "Vyaushiri Karunga aghambo ashi, mwasha lyanga kwa kehe shitondo shamushipata?"2Mukamali aghamba kuliyoka, "Kuvhura tulye kukehe nyango yakushitondo shamuno mushipata,3ano ngoli vyakuhamena nyango yayimango kushitondo osho shakaro pakatji kashipata, Karunga aghambo, nakulyakoshi, ntani nakugumakoshi, ndi kufa."4Liyoka alitantere mukamali, "Kapi ngamufa.5Karunga aviyivashi liyuva mantjo ghenu ngagha pahuka, ntani ngamukaranka yira Karunga, ngamuyiva uwa na udona."6Opo amonine mukamali shitondo shawapera kukara ndya, ntani kushimona mo shina wapa, shitondo sho kwa fuupa mukurenkita umwe akotoke pandunge, aghupu linyango limwe ali. Aghupu limwe apeko nturaumbo wendi wakaliro naye, naye ali.7Mantjo ghavo navantje agha pahuka, ava dimubururashi muherehere vana kara ava tungu kumwe mahako ghaukuyu vaku vive naumwav.8Ava yuvhu mushagharo waKarunga wakuyenda mushipata liyuva linatenderere, mukafumu namukamali wendi ava kuhoreke mukutjilitira ashi vashamoneka kwa Hompa Karunga muvitondo vyamushipata.9Hompa Karunga ayita mukafumu na kumupura, "Kuni una hamene?"10Mukafumu aghamba ashi, "Nakuyuvu mushipata, nakara naghoma, konda muhere-here nakara. Mbyo nakuhorekere naughumwande."11Karunga aghamba, "Are ankutantero ashi muhere-here unakara? unali kushitondo osho namutantera ashi mwasha lyako ndi?"12Mukafumu aghamba ashi, "Mukamali wampa akare name, ndje anampo linyango lyakushitondo, mbyo nali."13Hompa Karunga apura mukamali, "Vinke vi unarughana?" Mukamali aghamba, "Liyoka linankongo, mbyo nali".14Hompa Karunga atantere liyoka, "Morwa ove una virughano vino, lifinggo lyoye pantjoye muvimuna navintje navikorama vyapalivhu. Nalipumba lyoye ngaughovanitanga, ntani mbundu ndjongaulyanga mumayuva ghaliparu lyoye nalintje.15Ngani tura unkore pakatji koye namukamali, napakatji ka ruvaro roye na rwendi. Ngamyona mutwe ghoye, ove ngaumyona shintintinya shendi."16Kwa mukamali aghamba ashi "nganiwederera unene kukora pakuwana mwanuke; ove ngauyuvhu kukora pakuwana vanuke. Ngauhora mukafumu ghoye, ano ngoli ndje ngakupangera."17Kwa Adamu aghamba ashi, "Konda una terere ovyo ana ghamba mukamali ghoye, ntani mbyo unali kushitondo, osho namutantera nakumurondora, kapishi ngamulye,' Mukonda yoye livu kunakulifinga; liparu lyoye nalintje ngauruwana unene ntani ngaulya.18Ngavi kumenitira miya namushoni, ntani ngaulya vimenwa vyamumafuva.19Ano mulitjimpa lyoye ngulya ndya, dogoro nkoko ngauvyuka mulivhu, nkoko vakughupa. Konda ove kumbundu watunda, kumbundu nkongauvyuka nka."20Mukafumu aruku mukamali weni lidina lya Eva mukonda ndje akaliro nyokwa wavina monyo navintje.21Hompa Karunga aruwanene Adamu na mukamali wendi vyuma vyavipapa ava dwateke.22Hompa Karunga atantashi, "Weno muntu anafana yira atwe, anayiva uwa na udona. Mpongolishi weno kapishi vamupulitire atike nalighoko lyendi, aghupe kushitondo shamwenyo, alye, aparuke naruntje nakunaruntje."23Mpo amutjidire Hompa Karunga atunde mushipata sha Edeni, muka lima livu olyo vamughupa.24Karunga aghupu mukafumu atunde mushipata, ature Kerubimu kughupume yuvha washipata sha Edeni, na lighonga lya mundiro lya kupirauka kundjira nadintje, litakamite ndjira yaku shitondo sha monyo.

Chapter 4

1Makura mukafumu ayivire Eva mukamali wendi ntani a tumbapalire no ku sampuruka Kaini. Aghamba si, "na sampuruka mukafumu no likwatitoko lja hompa.2Mo a sampurukire nka mughunyendi Abeli. Weno Abeli a kara mu kungi vindjwi, enne ngoli Kain ndimbi.3Kwayire kwavo kuhamena muliyendito lyo ruvede rwa Kaini rwa yitire ko njango do palivu makura si vatapa kwa Karunga.4Yira kwa Abeli, ayitire ko nka vindjwi vimwe vyo mbeli yendi no maghadi gho mbofu. Karunga a tambulire vi ndjumbira vyendi.5Enne ngoli Kaini no vindjumbira vyendi kapi a vi tambulire. Kaini a garapa unene.6Karunga aghamba kwa Kaini si, "morwanke wagarapere ntani nke waju nine?7Sene si una ruwana vyo uhunga, nokuku tambura si ndi? Enne ngoli si sene kapi una ruwana vjovi uhunga, ndjo ngadi urumuka pa liviro lyoye noku sana kuku ruwanita, enne ngoli ve una kona kuyi pangitira.8Kaini aghamba kwa mughunjendi Abeli . Kwayire po vavo po mulifuva vana kara. Kaini a yekukire mughunyendi noku mudipaja.9Karunga makura aghamba kwa Kaini, "Kuninko mughunyoye Abeli? "Alimbura si, "Kapi nijiva. Ame me namu kungango ndi?"10Karunga aghamba asi, "Nke una ruwana? Honde ya mughunyoye kuna ku Nkugha mulivu yira liywi lyo nkugho.11Weno mafingo ngoli una kara, olyo lina haruro kunwa kalyo li tambure honde ya mughunjoje kutunda mu maghako ghoye.12Apa ngolima po palivu, kapi ngalikupa muyangu djuni. Ngorenda renda mu undjuni."13Kaini a ghamba kwa Karunga si, "Matengeko ghande manene.14Vyosili, una ngupu po ano mayuva muno livu, ntaningo muvandeka ku sipara soye. ngani kara sirendarende mu undjuni, ntani kehe uno nga ngwano nga ndipaya.15Karunga a ghamba kwendi asi, "Sene si kehe uno nga dipayo Kaini, ku muvyutira kuwoko, vamu futite rutano no ruvili. Karunga makura atura siyivito kwa Kaini, mposi kehe uno ngamu wano, kapisi nga muhomone.16Kaini makura a tundu po makura ayendi aka tunge murongo kava twenyanga si kukununuka, ku upumeyuva wa Eden.17Kaini ayivire mukamali wendi no kukara marutu mavili, no sampuruka Enoch.18Kutunda Enoch a kwamako Irad, Irad a kara vase va Mehujael akara vase va Metushael. Metushael a kara vasa va Lamech.19Lamech alighupire ko vakamali va vili. Umwe lidina lyendi Ndje Adah, ntani umwe ndje Zillah.20Adah a jita Jabal. Ndje a kaliro vasa wovo vatungiro mutundjugho ovo vakaliro no vimuna.21Lidina lya mukurwendi kwa kalire si Jubal. Ndje vasa vovo kava vetango ngoma nkwita.22Zillah ghuye akara mu sambuli vikugho. Mpandja zillah ndje Naamah.23Lamech a tantere vakadi vendi asi, "Adah na Zillah, teghererenu kuliywi lyande, anwe vakamali va Lamech, teghererenu kwevi nakughamba. mposi na dipaghire mukafumu gho a mpiro sironda, Mumati ghona mukonda yo mpa sitamba so sisitipu.24Sene si kaini vamuvyuta ruwoko rukando ntambiri, Lamech ngava muvyuta ruwoko rukando dimurongo ntambiri no ntambiri."25Adam ayita ko nka mwanuke gho mumati. A muruku Seth nokughamba asi, "Karunga ana mpako nka mona rume umwe mulivango lya Kaini, morwa Kaini a mudipayiro."26Mwanuke gho mumati gho vayitire kunyima ya Seth a muruku Enosh. Paruvede runya vantu ava tameke kuyita lidina lya Karunga.

Chapter 5

1Agha ngo makukwamo gharuvaro rwa Adamu. Liyuva olyo Karunga kwa ungire muntu , kwava ungire kulifano lyendi.2Mukafumu namukamali ava ungire. A va tungiki makura a va ruku ashi vantu. Opo ava shitire.3Adamu apa a kalire namumwaka 130 a kara sha wamona wamukafumu kulifano lyendi kuruku rwalifano lyendi a muruku Seth.4A parukire mwaka mafere ntantatu. A yakara sha wavana vavangi vavamati navavakadona.5Adamu kwa parukire mwaka 930 makura a dohoroka.6Seth apa a kalire namwaka 105, aya kara vashe va Enosh.7Muruku opo a ya kalire vashe va Enosh, a parukire mwaka 815 makura a ya kara sha wavana vavangi vavamati nava vavakadona.8Seth a parukire mwaka 912 makura aya dohoroka.9Enosh a aya paruka mwaka dimurongo ntane aya kara vashe va Kenan.10Muruku opo a ya kalire vashe va Kenan, Enosh a aya parukire mwaka 815. Aya kalire sha wavana vavangi vavamati nava vavakadona.11Enosh a parukire mwaka 905 makura a dohoroka.12Kenan apa a kalire namwaka, dimurongo ntano nambiri a ya karra vashe va Mahalaleli.13Muruku opo a ya kalire vasheva Mahaleli, Kenan a parukire mwaka 840. A ya kara sha wavana vavangi vavamati nava vavakadona.14Kenan kwaparukire mwaka 910 makura aya dohoroka.15Mahaleli kwa parukirere mwaka dimurongo hamboghumwe nantano aya kara vashe va Jaredi.16Opo a ya kalire vashe va Jaredi, Mahalaleli kwaparukire mwaka 830. A ya kara sha wavana vavangi vavamati nava vavakadona.17Mahalaleli kwaparukire mwaka 895 makura a ya dihoroka.18Jaredi kwa parukire mwaka lifere nadimurongo hamboghumwe nambiri, a ya kara vashe va Enoch.19Opo a kalire vashe vaEnoch, a paruka mwaka mafere matano nantantatu. A kara sha wavavana vavangi vavamati navana vavakadona.20Jaredi kwa parukire mwaka 962 makura a dohoroka.21Enoch kwa parukire mwaka, dimurongo hamboumwe nantano, a ya kara vashe va Methuselah.22Enoch kwaruwananga naKarunga mwaka mafere matatu kuruku ya kukara vashe vaMethuselah. A ya kara sha wavana vavangi vavamati nava vavakadona.23Enoch kwaparukire mwaka 365.24Enoch karughananga naKarunga makura a dohoroka, Karunga a mu ghupu.25Methuselah kwa parukire mwaka 187, a ya kara vashe vaLamech.26Muruku opo a ya kalire vasheva Lamech, Methuselah kwa parukire mwaka 782. A ya kara sha wavana vavangi vavamati nava vavakadona.27Methuselah kwa parukire mwaka 969. Makura a dohoroka.28Lamech kwaparukire mwaka 182, a ya kara namonendi, wamumati.29A va muruku Nowa, nakughamba "Oghuno kwatupako ruvede rwakupwiyumuka kuvirughana vyetu, ntani na tjutju yakumaghoko mukonda yavirughana vyavidito, mukondashi ntundiliro ya hompa oyo a fingire."30Lamech kwaparukire mwaka 595 muruku yakukara vashe va Nowa. A ya kara sha wavana vavangi vavamati nava vavakadona.31Lamech kwaparukire mwaka 777. Makura adohoroka.32Nowa kwaparukire mwaka mafere matano, a kara vshe vaShemu, Hamu, na Jafet.

Chapter 6

1Pashirugho osho vantu kwa valikire kukuvukita mughundjuni ntani vakadona vavo navo ava va shampuruka,2vana vaKarunga vavamati ava vimono ashi vakadona kwava monilkilire nawa. Ava ku upiri vavene vakamali, kehe uno kutwara ndjegho anahoro umwendi.3Hompa makura mpo aghambire ashi, "Kapi ngani shuvanka mpepo yande yino yikarere muvantu pana runtje mbyovyoshi vavo vapanyama vavo nka ngavaparuka mwaka 120.4Muma yuvha ngogho akumeho mamuturungu akalireko pa udjuni. Vanavavo vavakamali nava vavakafumu vamuliwiru vavo mapenda akaliro vavo nka kwafumanine kare-kare.5Ano Hompa opo amonine maudona avantu ana vhuka pantunda ya livhu vavo nka vyavidona vana kurughana.6Karunga makura mpo gha kuvelire kwevi gha ghungire vantu vakare pa ntunda ya livhu, makura mpo akalire narugugho mumutjima wendi.78Makura Karunga a ghamba, "Ngani djonaura vantu navantje ovo nashita muudjuni vantu na vikorama, ntani navinamwenyo vyakughovana palivhu, vidira vya muwiru, konda kuna kukuvera vinke ovyo navi shhitilire. Ano ngoli Nowa a kalire nauhunga kushipara shaKarunga.9Elino ndyo litmwititi lya Nowa. Nowa kwa kalire mukafumu wa uhungami, ntani kapi akalire naundjoni paruvede rwendi. Nowa kwayendire naKarunga.10Nowa ayakara sha wa vana vatatu vavamati Semu, Hamu na Jafeta.11Pantunda yalivhu kwakalire urunde kushipara sha Karunga, ntani kwayulire nyanya.12Karunga mpo akengire udjuni, kwa yulire nanyanya, kehe shino shishitwa sho vashitire pa nyama kwa djonawire ndjira davo da pantunda yalivhu.13Karunga mpo arenkire Nowa, "Ame namono ashi ruvede runa tikimo rwakushayekita vishitwa navintje ovyo nashitire pa nyama, kondashi udjuni una yura nanyanya kupitira mumwavo. Awe, nganivadjonawira naUdjuni.14Wapayikako wato wavitondo. Turamo nkonda ntani kuramburura munda na pantunda.15Weno mo ngauli pangerera: munaure metera mafere matatu, mumpati metera dimurongo ntano, ntani mumutika metera dimurongo ntatu.16Dikirako ndunda kuwato, ntani makura manitirako metera yimwe kutunda kuwiru ya ntere. Turako livero kuruha rumwe rwa wato ntani turako ndondero yayifupi, yayireko, ntani yimwe yakuyerukilira.17Tegherera, Ame tantani niyite ruhandjo rwarunene paudjuni, ruyadjonaure vishitwa navintjeya vyamonyo ovyo vyakaro kuntji ya liwiru. Navintjeya viankaro pantunda yalivhu ngavifa.1819Ame kunitura likukwatakano lyande nove. Ngaungena mu wato, nove, ntani navanarume voye, ntani mukamali ghoye, navakamali vavana voye. Ngauperekemo muwato kehe shinamwenyo shanyama, viviri viviri, ngaviparuke nove, shashikadi nashashirume.202122Kehe shidira sharudi narudi, ntani vikorama kutwara rudi narudi, nakehe vinamwenyo vyakughovana palivu rudi na rudi, viviri vya kehe shino ngashiya koye ove ngauviparure. Pongeka ndya kehe dino dakukushuva-shuva dakulya ntani udipungure, kurenkitira ngadikare ndya koye navinamwenyo navintje." Makura, Nowa naye mbyo aruwanine mbyovyo. Kutwara navintjeya ovyo amurawilire Karunga, naye mo ngoli aviruwanine.

Chapter 7

1Karunga atantere Nowa,''Yiya,no lipata lyoye nalintje,mu sipata,mukonda si namono asiu muhungami kumeho yande mu siruwo sino.2Ku Vikorama vyo ku kena ngo yite ntambili vyo virume ntambili vyo vikadi,muku popera vana vavo pa ntunda yolivu mu udjuni nauntje.3nka vidira vyo muwiru,yita ntambili vyo virume ntambili vyo virume ntambili vyo vikadi,muku popera vana vavo pa ntunda mu udjuni nauntje.4Mukondasi mu mumayuva ntambili ngani rokita mvhura pa livu mayuva murongo ne mwi no matiku.Ngani vitapa navintje vinamwenyo navintje vyo na sita.''5Nawa mpo a ruwanine navantje ovyo amu tantilire Karunga.6Nowa kwakalire no mwaka mafere hamboumwe pa ntunda yo livhu.7Nowa,monendi,mukadendi,no vanavendi nka naye'vovakamali vavo ava yendi musikepa mukonda yo ruhandjo.8Vikorama vyo kukena nevi vyo kupira ku kena,Vidira,no navintje vya mu mburundu yo livu, Vivili vivili,9Murume no mukadi va ngenine mu wato,yira moomo a ambire Karunga kwa nowa .10Kwasorokiresi kunyima yo mayuva ntambili Ruhandjo rorunene aruya pa na Udjuni.12Mu mwaka dendi mafere ntayimwe muliparu lyendi,mu mwedi wa uvili,mu mwedi wa untambili wa mumwaka,ndjo liyuva,vidiva na vintje ali aruka.11Mvhura ayi vareke kuroroka pa ntunda yolivu mayuva dimurongo ne,mwi no matiku.13Ndjo liyuva nowa na vana vendi,Shem,Ham,na Japheth,na mukadendi,no vakadi vatatu vo vana vendi,Avangene musikepa.14Vangenine no vikasama kutwara omo sa fana ,na kehe rudiro Sikorama mo sa fana,no kehe runo rudi ro Sikasama kutwara mo safanana,no kehe sino Sidira momu sa fana no rudi rwaso,no kehe sino sisitwa va sita no Mavava.15Ku navintje vyo nyama ovyo vya kaliro no munku wo liparu kwa yire kwa Nowa viya ngene mu Wato.16Vikorama vya ngeninemo vyo Virume nevi vyo vikadi,Vya ngenino mo yira moomo a pangire Karunga.Karunga mpo a ghalire livero17Makura ruhandjo rorunene aruya pa ntunda yo livhu mayuva dimurongo ne,No mema a furu no kuyerura Sikepa ku ntunda yo naudjuni.18Mema kwa kundurukidire Udjuni mudima,no Sikepa kwa fu asi kambama pa ntunda ya mema.19Mema mpo a fulire vyo pa livu mposi ndundu nadintje da kaliro pa livu di divire mu mema.20Mema kwa futire.21Vinamwenyovisitwa navintje ovyo vya pa ntunda yo livu vya firo,Vantu no Vikorama no vimbumburu vyo pa ntunda yo udjuni.Nawa tupu navo mu wato mbo vaparukiro.22Mema akalire pa ntunda yo livu mayuva,Ovyo vyasetekiro munku wo liparu no mayuva ovyo ,vyafiro.23Mposi Visitwa navintje vya kaliro pa ntunda yo livu vya firepo,Vantu no Vikorama no Vidira no Vimbumburu vyo pa livu no vidira vyo muwiru . Navintje kwavidjonawirepo panaudjuni.Nowa tupu novo akalire navo musikepambo vaparukiro.24Mema a kalire pantunda yo livu mayuva 150.

Chapter 8

1Karunga a vhuruka Nowa,no vikasama,no vimuna vyakaliro musikepa.Karunga a siti mpepo yiyunge pa ntunda ya livu,ntani Mema a vareke kupwilira.2Ntenta ya Mema ya litondo ntani makende kuroroka.3mema a ruhandjo a gha urumuka dogorokadidi -kadidi mu wiru ,ntani kunyima yoma yuva 150.Mema a gha urumuka.4Sikepa asiya seghama pa liyenga muliyuva lyo untambili,muliyuva lya utno na uvili kuwiru yo ndundu,5Mema a gha twikire kuurumuka dogoro mwendi wo murongo. muliyuva lyo kushova lyo mumwedi,ndungu do ndunduadi moneke.6Mpo vya yakaliresi ambara kunyima yo mayuva dimurongo ne mpo ngoli Nowa a gharulire makende o Sikepa oso a dikire.7Mpo a tumine likorova lituke kunyima na kumeho dogoro mema aghapwilire pa naudjuni.8Mpo nka ayatumine nka liputukuwa likakenge ntjenesi mema ana pwilire panaudjuni,9nengoli Liputukuwa kapi lya kawanine livango lya kapwiyumukira vinyango vyalyo,mpo lya kavhukire kwendi mu likuru wato,Mema simpe nda anakundurukida udjuni nauntje.Akatika no kuurundu ko atambire no kukadumbukamo mu sikepa.10Uye mpo atutilire mayuva matano na mavili uye nka mpo atumine liputukuwa lituke litunde musikepa liyende.11Liputukuwa lyaso kwakavhukire Ngurova. Kengenu!mukanwa kalyo kwa kaliremo sihako lyo liteke lyo uywe. mpo ngoli Nowa ayiviresi mema nani ana pwilire po pa yo12livu.uye mpo a tatikire mayuva matano na mavili,mpo atumine pandje liputukuwa nka.kapi nka lya kavhukire kwendi.13vyavyo kwakalire mumafere ntayimwe no mwakara wakuhora,mumundi wa kuhora muliyuva lyo kuhova lya mumwedi, mpo mema mpo apwililire po pa livu.Nowa auupuko mbando yo Sikepa,akengemo,nani pa livu pana kukuta. Mu mwedi wa uvili,Mu mayuva dimurongo mbili no ntambili,14mumwedi wa uvili mumayuva dimurongo mbili na mavili,livu kwa kukutire.15Karunga a ghamba kwa Nowa,16''Rupuka mulikuru wato ove,mukadoye,Vana voye ,no Vakadi vavo.17rupwitamo vina monyo navintje ovyo vina karo nove,pandje nove-vidira,Vikorama,no kukuvhukita pantunda ya livu-mpo ngoli vya yatamikire kuku vhukita pa naudjuni,mposi ngavikare linyango no kukuvukita pantunda yo ap livu.''18Mpongolisi nowa ayendire pandje na vanarume19vendi,no visitwa,no vinamwenyo vyo kuradava,no Vidira navintje,ko navintje vya yendango pa livu,kutwara mumakoro ghavyo,avasuvu Sikepa.20Nowa mpo adikire arutare ku Karunga.Uye mpo a upire vikorama vimweno vyo kukena no vidira vimwe vyo kukena no vidira vimwe vyo kukene no a Arutare mumutjima wendi asi,' '21kapi nka ngani finga livu mukonda ya viruwana vya vantu,Nampili momo vene asi vitondo vya kudimutjima davo didona kutunda wanuke.22Ruvede rawa mbuto na kuyangura,utenda na upyu,kwenye na ngavi saya,mpo ngoli livu nga livu nga likarako.

Chapter 9

1Makura Karunga atungike Nowa na Vana vendi,'' Korenu mulipuro,kuvhukitenu,no kuyuda udjuni.2Kwatovi mwasatjira udjuni me kunamuhorere muywide gho vana venu.kuvi dira navintje vya muwiru,no kukunavitje vya yendango pa livu,noku ndjwi nadintje domu lifuta.Kunakuvimupa mumawoko ghenu.3Kehe vino vininke vja kuparuka ngasikara ndja denu,Mposi namupe navintje.4Enengoli anwe nokulyasi nyama jo yiyumi no honde yayo.5Enengoli ku honde jenu,Monyo denu nganikadifutita.Ku kehe liwoko lyo Sikorama nganisisana.Kuliwoko lyo kehe Murume,ngani kasana nka kuliwoko lyowo adipayo,ame nganiyamufutita kutwara mu ndjo ya murume.6Kehe uno ateto Honde Jendi ngayiteka,kwakalire kulifano lya Karunga lyo Asitire.7Momu munakara nwe,karenu Mulipuro no kulivhukita,Taperenu Udjuni mudima mposi mulivhukitirepo.''8Makura Karunga kughamba kwa Nowa no vana vendi,kughamba,''9Jira kwande ,Juvhenu!Jira ra !ame nakwatakana likuyuwo nanwe,asi kapi ngapa karanga uro wo muna karanawo,10no vidira , ni limona , no kehe sina mwenyo satungo nanwe,kutundilira kwanavintje vya tundiro musi kepa,kwa kehe sinamwenyosa tungo pa ntunda yo Livu.11Ame nayivilita liku kwatakano lyande kumwa nanwe,asi kapingapakara nka lidjonauko lidjonauro lyo undjuni.''12Karunga aghambasi,'' Esino ntjo siyivito solikukwatakano eli nakuruwana pakatji kande nanwe.na kehe visitwa ovjo vinakaro nanwe :Nakuliparu ljenaruntje:13Natura likongoro mumaremo,sikare siyivito solikukwatakano ngalimoneka pa maremo pakatjikande na Udjuni.14Ngalija apa nganitjilita Udjuni ntani likongoro ngalimoneka pa Mema.15Makura nganivhuruka kujita likukwatakano pakatji kande nanwe ntani novistwa navintje vjo panyama.Mema nawo kapi ngarukarako Ruhandjo nka rwakudjonaura vya panyama navitje.16Likongoro ngali kara mumaremo no ngoli ngani limona,mpongolisi muku vhuruka likaropo lyo likukwatakano lja Karunga kumwe no visitwa vya pa Nyama no pa Mpepo vyo Muudjuni.''17Makura Karunga aghamab kwa Nowa,asi sino Siyivito solikukwatakano oljo natundire po pakatji kande nevi vjopa nyama ovjo vyapalivu.''18Vana va Nowa vakatundiro mu Sikepa kunakarasi Shem,Ham,Na Japheth. Ham kwa kalire sa Canaan.19Ne vo vatatu kwakalire vana va Nowa,no kutunda povino Udjuni mpo wa vhukire Vantu.20Mposi Nowa mpo atamikire kukara murume wo pa livu,no nka akunu Sikunino So mandjembere.21No anu Vinyu yo yamukorwitiro. uye kwaralire muherere mu Tende yendi.22Makura Ham,Sa va Canaan,amono vase muherere makura atantereko vakuru vandi va vili vakaliro Pantje.23Mpongoli Shem na Japhet nko kuupa Sikambe vadingire savo rutu mudima,Apa arambukire Nowa muku korwa ku vinju.Makura ali songo evi amuruwanine monendi wo mwanuke. Mpo aghamba,''mafingo akare Canaan. Mposi ngakare sipika wovipika vjo vaunyendi.''24Apa arambukire Nowa anakororokwa, mpo aghambire,''Mafingo akare Canaan.25naje aghamba nka,'' Karunga wa Shem na Canaan. mposi uye akare muyowoli wo vaunyendi.''26Uye aghamba nksi,''Ntani Canaan akare mupika wendi.27Mpo ngoli Karunga awederere livango lja Japheth,mposi avhure kuruwana mundi wendi mutende ja Shem.Ngoli va Canaan vakare vipika vjendi.''28Kunyima yo ruhandjo,Nowa aparuka mwaka Mafere ntane no dimurongo ntano.29Kughapakerera mayuva gha Nowa kwa kalire mafere ntane no dimurongo mbilino makura a fu.

Chapter 10

1Oro ndo ruvharo rwa vana va Nowa,Vavo mbo,Shem,Ham,na Japheth.Vavo vano kwaya vayitire kunyima yo Ruhandjo.2Vana va varume kwakalire Gomer,Magog,Madai,Javan,Tubal,na Tiras.3Vana va Gomer kwakalire Elishah,Tarshish,va Kittes,na Dodanim.4Vana va Javan kwakalire Elishah,Tarshish,nova Kittes,na Dodanim.5kutunga kuno kulivhu lya Kulifuta vantu kwakuhangulire ava yendi mulivhu lyavo,kehe uno na liraka lya mwene,kutwara ku ndombe,lya dimuhoko davo.6No vana va Ham kwakalire cush,Mizraim,Putuna Canaan. vana va Cush kwakalire Seba,Havilah,Sabtah,Raamah,na Sabteka.7Vana va Raamah kwakalire Sheba na Dedan.8Cush kwakalire vase va Nimrod,ogho akaliro wa kuhova kufunda palivhu.9Kwakalire mukongo wamu nene kumeho ya Hompa.''10Pa katji kokuhova kauntungi kwa kalire Babironi,Urak,Akkadi na Kalneh,musirongo sa Shinar.11Kutunda musirongo sinya ayendi ku Assiria aka dika ninive,Rehoboth Ir,Calah,12na reseni,oyo yakaliro pakatji kaninive na Calah,kwa kalire nkurumbara.13Mizraimu kwa kalire sha va Ludites,Anamitus,Lehabites,Nathrusiti,Kasluhitesi,{oko atundire Paphtusites, Kasluhites,va naphtuhites,14Va Kasluhites{oko vatunda va philisines},no va Caphtorites. Va Canaan nka ayitire Sema,mukurwa Japheta wamurume wa16mukondi.Shem kwakalire naye wa ntapuko ya vantu va Eberi.17Vana vava rume va18aramu kwakalire Elamu,Ashuri,Hulii, alfasadi,Ludi na Aramu na aramu.15Vana va aramu kwakalire Uz,Huli,Geta, na Mishaki.19Murudi wova wa kanani kwa kalire ku sidoni, kuruha rwa ku Gerara dogoro ku Gusa,ano sitwalidira kusadoma, Gomora,musirongo savo namumu hoko davo.20Vano kwa kalire vana vavarume wamukondi ham,kumarudi awo,kutwara ,mulivu lyavo.nomu dimuhoko davo.21Vana vatundiro mwa Shem,vana vavakondi va Japheth. Shem kwakalire nka mudimu wo murudi rwavo vaka Eber.22Vana va Shemkwakalire Elam,ashur,Arphaxad,Lud,na aram.23Vana va Aram kwakalire Uz,Hul,Gether ,na Meshech.24Arphasad kwakalire sha vashela nka shela kwa kalire kwa Vase va eberu.25Eberu kwa kalire sha va novana vavili vavarume .Lidina lya umwe kwa kalire Peragi.muunyendi kwa Kalire Joktan.26Joktan kwakalire vase vase va27Almodad,Sheleph,Hazarmaveth,Jerah, Hadoram,Uzal,Diklah,28Obal,Abimael,Sheba,29Ophir,Havilah,na Jobab. Navantje vano kwakalire Joktan.30una nkondo wo ntundiliro yavo kwa kaliresi kwa Mesha,ndjira yakuyenda ku sephari,yakuupumeyuva.31Vavo mbo vakaliro vana vavarume va shemi,kutwara kulikoro lyavo lyo uhompa no liraka lyavo,mulivu lyavo,kutwara mumuhoko wavo.32Runo ndo rwa kalire Rudi rwa vana va Nowa,kutwara mu siruwo savo vaparukire,no muhoko wavo.Kutunda ku dimuhokodavo odo va gaunuine no kuyenda udjuni mudima kunyima yo Ruhandjo.

Chapter 11

1Apa udjuni mudima kwarughanitire liraka limwe tupu ntaninka kwakalire nankango dakukufana.2Opo vayendire kuupume yuva, avakawanako livango muShinera kumwe nakutunga moomo.3Avakutantere vavene, ''Yiyenu, renkenu turughane ndopi nakudishora.'' Avayakara nandopi mulivango lyamawe nakughatutumikida yira shighuru.4Avaghamba , ''Yiyenu, renkenu tukutungireko shitata shanaumwetu ntani litungo lyalyo lika tike kumaremo, nakurenka madina ghanaumwetu. Ntjene kapi tuvirughana, atwe ndi ngatuka kuhanena muuntungi mudima.''5Karunga asheghumuka aya kenge shitata ntani litungo lya vana vaAdamu eli vadikire.6Karunga aghamba, ''Kenga, ava vantu vamwe tupu naliraka lyakukufana, ntantani vanatameke kurughana vino! Ntantani kwato nka evi ngavaghayara kurughana ngavivaditopo.7Yiyenu,renkenu tusheghuke nakukapighaneka liraka lyavo okukunya.''8Makura Karunga ava hanaura kutunda mpopo nange dogoro nkoko wakahura udjuninakushayeka kudika shitata.9Ano ngoli, lidina kwalitwenyine Babironi, mukondashi mpo Karunga ghapighanekire liraka lyamuudjuni ntani kutunda opo Karunga ava hanaura vayende muudjuni mudima.10Aghano makutavakano ghaSema. Apa Sema akalire namwaka lifere, ntani ayakalire vaArepakesadi mwaka mbiri kurukurwaruhandjo.11Sema akara namwaka mafere matano kuruku ayakara sha wavaArepakesadi. Ghuye akaranka sha wavana vavakafumu ntani vana vavakamali.12Apa Arepakesadi akalire namwaka dimurongo ntatu namwaka ntano, akara sha Sera.13Ntani Arepakesadi akalire namwaka 403 kuruku yakukara sha Sera. Aya yitako vana vamwe vavakafumu ntani navana vavakamali.14Apa Sera akalire namwaka dimurongo ntatu, akara sha waEbere.15Sera aparuka mwaka 403 kuruku yakukara sha waEbere. Aya karako nka navana nka vamwe vavakafumu ntani vavakamali.16Apa Ebere akalire namwaka dimurongo ntatu nane, akara sha waPeregi.17Ebere aparuka mwaka 403 kuruku rwakukara sha Peregi. Akara nka sha wavana vamwe vavakafumu ntani vavakamali.18Apa Peregi kwakalire namwaka dimurongo ntatu nane, akara sha Reu.19Reu akara namwaka 209 kuruku akara sha waRew. Ayitako nka vana vamwe vavakafumu ntani vavakamali.20Apa Reu akalire namwaka dimurongo ntatu nambiri, akara sha waSerugi.21Reu akara namwaka 207 kuruku rwamwaka akara sha waSerugi. Akara nka sha wavana vamwe vavakafumu ntani vavakamali.22Apa Serugi akalire namwaka dimurongo ntatu, akara sha waNahoro.23Serugi aparuka mwaka mafere maviri kuruku rwakukara shaNahoro. Akarako nka navana vamwe vavakafumu ntani vavakafumu.24Apa Nahoro akalire namwaka dimurongo mbiri nantane, akara shaTera.25Nahoro akara namwaka 119 kuruku rwakukara shaTera. Akakarako nka navana vamwe vavakafumu ntani vavakamali.26Kuruku Tera akara namwaka dimurongo ntano nadimurongo mbiri, akara shaAbiramu,Nahoro ntani Harani.27Aghano ngo makutavatano ghaTera. Tera akara shaAbiramu, Nahoro ntani Harani, ano Harani akara shaRoto.28Harani adohoroka kumeho yavashe Tera mushirongo shendi sha mvharerwa, muUru muKarideniya.29Abiramu ntani Nahoro ava kwara vakamali. Lidina lyamukamali wa Abiramu kwakalire Sarayi ntani lidina lyamukamali waNahoro kwakalire Milika, mona Harani wamukamali, ogho akaliro sha Milika naIsika.30Sarayi kwakalire ngandje, kapi akalire namona.31Tera aghupu monendi wamumati, Roto mutekurwendi mona Harani, ntani Sarayi ngumweyi yendi, mukamali wamonendi Abiramu, navantje ava tundu muUru muKarideniya, nakuyenda mushirongo shaKanani. Ano ngoli vayire kwaHarani nakuyatungako.32Tera akara namwaka 205 ntani kuruku ayadohorokire muHarani.

Chapter 12

1Makura Karunga nkokutantera Aburamu, "Tundamo mushirongo shenu na muvalikoro lyoye, na mumundi wavasho, ghuyende kushirongo sosho nakukunegheda.2Ame ngani nenepita muhoko ghoye, ngani kutungike na kukunenepita lidina lyoye, makura ngaghu ntungipare.3Nganitungika ava ngava katungiko, ano ngoli nganifingilira ava ngakufingiliro. Ano mumoye mo ngavatungikira dimuhoko nadintje dapa livhu.4Makura Aburamu ahapuka yira momu amutantilire Karunga, ano Roto nkokuyenda naye. Apa atundire Aburahamu muHaran ghuye mwaka dendi dimurongo nta-mbiri nantano.5Aburamu nko kupitura mukamali wendi Sarayi, namonarume wamukurwendi Roto, nakuitura ungagho wavo, ogho vapongayikire navapika mu Harani. Nkokushapuka vayende kushirongo sha Kanani, ntani nakukatika kushirongo sha Kanani.6Aburamu kukulyatera shirongo, kuShikemu dogoro kuUshivi waMore. Ruvede oro vaKanani mbovana tungo shirongo osho.7Karunga makura nko kumonekera Aburamu, nakughamba , "Shirongo oshi ngani shipa ruvharo roye." Makura Aburamu nko kudikira alitare Karunga ogho amumonikiliro palivango olyo.8Kutunda opo makur ayendi kushirongo sha ndundu kughupumeyuvha wa Beteli, makura akatomeka tende yendi, Beteli kughutokero ano Ai kughupumeyuvha. Nko kadikirako altare yaKarunga na kukugha lidina lya Karunga.9Makura Aburamu nkokutwika ruyendo rwendi ku Negevu.10Ano mushirongo mwakalire lirumbu, makura Aburamu a ghurumuka a yende muEgipite mukukara mu tanko. Lirumbu kwa ditopa unene mushirongo,11Ano tupu atikire pepi nakungena muEgipite, nko kutantera mukamali wendi Sarayi ashi, "Kenga kuno, naviyivha ashi ove mukamali wamuwa.12Ntjene ashi vaEgipite vakukenga nakughamba ashi, ogho ne mukamali wendi, " ngava ndipaya, ano ngoli ove ngava kakushuva namonyo.13Kaghambe ashi ove mughunyande-kadona, ngavi ka ngwapere me mukonda lyoye, ntani ngava kampakera mbiri liparu lyande mukonda yoye.''14Apa ayatikire Aburamu mu Egipite, vaEgipite kwaya monine Sarayi mukamali wamuwa.15Tupu vamumonine marenga agha mutwara kwa Faragho makura nkokukavitantera Faragho, ano Sarayi, nko kumuyita kwa Faragho.16Faragho no kuruwana Aburamu mwamuwa konda ya Sarayi nakumupa shighunda shandjwi, ngombe vidongi vyavirume, vapika vavakafumu nakamali, vidongi vyavikadi na ngamero.17Makura Karunga nkokukutumina Faragho maghuvera ghakukushuva-shuva ghamangi mukonda ya Sarayi mukamali wa Aburamu.18Faragho nko kutumina Aburamu nakumutantera ashi, "vinke wa nduwanena vya weno ame? Konda yanke wadira kutantera ashi Sarayi mukamali ghoye?19Morwa nke wantantelire ashi mughunyoye-kadona, nika mughupe akare mukamali wande? Kutunda pano ghupa mukamali ghoye, nakutundamo uyende kehe kuno".20Ano Faragho nko kurawira vantu vendi vyakuhamena Aburamu, nakumutjida mo, na kupitura mukamali wendi novyo vawekire.

Chapter 13

1Abrahamu atundu mu Egipite ayendi ku Negi, naye namukadendi, ntani nana vintjeya evi akalire navyo. Roto naye ayendi kumwe navo.2Abrahamu kwa kalire ntungi mu vighunda, shishiveri na ngorodo.3Atwikire naruyendo rwendi, kutunda pa Negeyi ayende ku Beteli, apa yakalire tente yendi pa shakare, pakatji ka Beteli na Ai.4Ayendi kulivango oko atungire shidjambero pamuntango. Akughu lidina lya Karunga.5Ano Roto ogho ayendiro kumwe na Abrahamu naye kwa kalire na vivunda na tende.6Ano shirongo kapi shava gwaninine mukutunga pamwe mukondashi vakalire na limona lya liyingi. Kapi vyava pulitilire kukara pamwe.7Makura apa kara dimutangu pakatji kava shita vaAbrahamu na vava Roto. Ano vaKakanani nava Peresia navo kwa tungire mushirongo ruvede oro.8Kutundapo Abrahamu aghamba kwa Roto ashi, ''Pashakara shi nyengani pakatji kande nove, napakatji kava shita vande na voye. Atwe likoro limwe tupu.9Shirongo na shintje shino nani kapi sha kuhamena? Twara kughuto ghuku gaunuke ko kwande. Ntjeneshi ove ghuyende kurumontjo, ame kuni yenda kurulyo. Nangeshi ove ghuyende kurulyo, ame kuni yenda kuru montjo.''10Makura ROto arerurura nakuntje a monoshi muramba wa Jorodani kwa wapa mema, mema nakuntje kutundilira kuZowa, yira shipata sha Karunga, yira shirongo sha Egipite. Evino kwa kalire, Karunga ghuye shimpe kapi adjonaura Sodomu na Gomora.11Makura Roto ahorowora mwene muramba wa Jorodani ayendi kughu pumeyuvha. Makura ava kugaghunuka kumwe naghunyendi.12Abrahamu atungu momo mu Kanani, ano Roto aka tunga mu Mbara da kukwamita muramba, dogoro ku Sodomu.13Ano vantu vamu Sodomu kwakalire vadona kushipara sha Karunga.14Apa atundirepo Roto, Karunga atantere Abrahamu ashi, ''Mona kutundilira opo ghuna yimana, ghumone mboyera, Ucuma, Upumeyuva, na Utokero.15Shirongo nashintje osho ghuna kumona, nganishikupa kumwe na ruvharo roye kuna runtje.1618Nganivhukita ruvharo roye yira mbundu ya Udjuni, ntjeneshi muntu kuvhura kuvarura mbundu ya udjuni, naruvharo roye naro ngaruvhura kuruvharura.17Shapuka, ghu yende ghure na ghufupi washirongo, ame nganushikupa.'' Abrahamu admuna tende yendi, aya na kuya tunga pa maghunyandi gha mamure, mu Heburoni, nko atungilire Karunga shidjambero.

Chapter 14

1Pakalire pa mayuva gha Amarafeli, Hompa wa shina, Arioka, Hompa wa Ellasa, Kedoralaome, Hompa wa Elamu na Tidali, Hompa wa Goyimi,2ava tulitapo vita vya kurwanita Bera, hompa wa Sodomu, Birasha, Hompa wa Gomora, Shinaba, Hompa wa Adima, Shemeba, Hompa wa Zeboyimu na Hompa wa Bela (parupe rumwe kushitwenya Zohara).3Muruku va Hompa navantje vatano ava kupakerere muliyana lya Sidimu ( parupe rumwe kulitwenya ashi lifuta lya mungwa).4Kedoralayome kwa pangilire mwaka murongo na mwaka ntatu makura atameke ghukorokotji.5Ano mumwaka wa murongo na ne, Kedoralayome na va Hompa ovo ka lire navo nko kuya na kuyahomona Refayimu mu Ashiteroti Karanayimu, vaZuzite mu Hamu, va Emite mushave Kiriyatayimu,6na vaHerite mushirongo shavo shandundu sha Seyire, ghure na Eliparani, pepi na mburundu.7Kutunda opo ava kavyuka nakuya ku Eni Mishipati (kuyitwenya nka Kadeshi), na kufunda shirongo nashintje shava Amalekites, na va Amoriti vatungiro mu Hazezoni Tamara.8Makura Hompa wa Sodomu, Hompa wa Gomora, Hompa wa Adima, Hompa wa Zeboyima, na Hompa wa Bela (kushitwenya nka Zohara) ava tundupo na kakuwapayikira vita mumuramba wa Sidimu9mukuhomona Kedoralayomi, Hompa wa Elamu, Tidali, Hompa wa Goyimu, Amrafeli, Hompa wa Shina, Arioka, Hompa wa Ellasa; va Hompa vane nko kuhomona vatano.10Makura liyana lya Sidimu aliyura makwina ghamatata, ano yira va Homap va Sodomu na Gomora ava kuganda, ava were mo. Ava vashuvire ava kugandere kuntunda.11Makura va Hompa ava ghupu maghunga ogho naghantje gha Sodomu na Gomora na ndya nadintje na kukayenda na ndjira yavo.12Ano apa vayendire, ava pitura Roto, Mona -rume wa mukurwa Abirahamu, ogho atungiro mu Sodomu, na navintje ovyo awekire.13Ghumwe ogho akahenino nko kuya nakuyatantera Abrahamu wa Heburoni. Ghuye kwatungire pa Ushivi ogho wakaliro wa Mamure, Amorite, ogho akaliro mukurwa-rume wa Eshikolu na Ameri, ovo vakukwatakanino kumwe na Abrahamu.14Ano apa akayuvhire Abrahamu ashi vana nkore vanayakwata valikoro lyendi, nko kupititira vantu vendi 318 mulikuyombilito ovo vashampurukira mumundi wendi, nakuvatuma ghure yira kuDani.15Nko kugaghununa vantu vendi vakuvyuke navo pa matiku na kuva homona, nakuvatuma ghure yira Hoba, oyo yakaro kuumboyera wa Dmaskus.16Nko kukavyuka nanavintje ovyo va wekire, na kupitura likoro lyendi Roto na viweka vyendi, navakamali na vantu vamwe.17Ano apa aka vyukire Abrahamu ku Kedoralayomi na va Hompa ovo akalire navo, hompa wa Sodomu arupuka mukukugwanekera naye pa liyana lya shave (kulitwenya nka ashi liyana lya Hompa).18Melekizedeki, Hompa wa Salemu, nko kurupwita mboroto na vinyu. Wiye kwakalire mu pristeli wa Karunga kundagha-ndagha.19Amutungiki nakughamba ashi, ''Akutungike Abrahamu Karunga wa kundagha-ndagha, mushiti wa liwiru na livhu.20Vakutungike Karunga wa kundagha-ndagha, ogho atapiro vana nkore mumaghoko ghoye.'' Ano Abrahamu nko kumupa shighu-murongo shana vintje.21Hompa wa Sodomu nko kutantera Abrahamu ashi, ''Mpe me vantu ano ove ghuupe viweka vikare vyoye.''22Abrahamu nko kutantera Hompa wa Sodomu, ''nayerura mahoko ghande muwiru kwa Karunga, Karunga wa kundagha-ndagha, mushiti waliwiru na livhu,23ashi kapi ngani ghupa ngodi, ruvya rwa ncama-kaku, ndi vininke vyoye, mposhi kapi ngamukaghambe ashi, Nangaghopeka Abrahamu.24Kapi ngani vighupa nkwandi ovyo vanali vamati-ghona nakutapera vantu ovo vanayendo name. Renkenu va Aneri, Eshikoli na mamure vaghupe maruha ghavo''.

Chapter 15

1Kunyima ya vino vininke nkango ya Hompa ayiya kwa Abram mundjodi, na kughamba ashi, ''Washa tjira, Abram! ame mupopeli ghoye ntani mfuto yoye yayinene.''2Abram aghamba, ''Hompa Karunga nke ghumpa me, shirugho sho na kutwikira kwato mona ntani mupingwa wa ndjugho yande ne Eliezer wa Damaskusi?3Abram aghamba ashi,''Shirugho sho ghuna diri kumpa muhoko, kenga, lishampuruko limwe tupu mumundi wande kwakara mupingwa.4Makura nkango ya Hompa Karunga ayi muyere, na kughamba ashi, Oghu murwana kapi ngakara mupingwa ghoye; ngoli ogho ngatundo murutu rwana naghumoye ndje ngakaro mupingwa ghoye.''5Makura amurupwita pandje, ntani na kumutantera ashi, ''Kenga kuwiru ya makura ghuvarure mbungururu, ntjeneshi kughu divarura, na ruvharo roye naro mo ngarukara ngoli.6A pulire Hompa, ntani amu varere uhungami.7Aghamba kwendi, ''Ame Hompa, ogho akuyitiro utunde mu Uri ya Chaldeans, nilupe livhu ngaghuli pinge.''8Aghamba ashi, ''Hompa Karunga, weni omo niyivashi ngonili pinga?''9Makura aghamba kwendi ashi, '' Ndjitire shikembe shamwaka ntatu, nashimpendje shashikadi shamwaka ntanu, na shikungwe sha mwaka ntanu, shi ndjwi, Nkuti ntani nali putukuwa lya lyanuke.''10Amuyitiri vininke navintje vino, ntani nakuviteda pavili, ntani nakutura kehe uno ruha rukupiruke kwa unyaro, mara kapi a gaghunune vidira.11Opo vyayire vidira kuvininke vunya atetawire. Abrahamu avi tjida vikayende.12Makura opo lya tokire liyuva, Abram aporokere muturo, makura mundema wakutjilita aghu karako.13Makura Hompa aghamba kwa Abram ashi, ''Yiva ashi muhoko woye kapi ngava uyiva pantunda yalivhu olyo lya karo shi kapishi lyavo, ntani ngamu kara vipika nakumu pangera mumwaka mafere mane.14Ngani futita shirongo osho ngava karuwanena, ntani kunyima ya ruvede ngava tundamo nalimona lyalinene.15Mara ngaghuyenda kuvasho mumpora, natni ngava kuvumbika mumwaka dakukurupa dadiwa.16Mumwaka waune wakumeho shimpe nka ngava kaya kuno nka, muudona wa Amoritis kapi watika uhura wavo shimpe.17Liyuva opo lina urumuka ntani unaya mundema, kenga, muti wakumundiro ya poto ntani na shite sharamba avi piti pakatji kavininke vyavididi.18Kutunda liyuva linya Hompa arughana likukwata kano na Abram, nakughamba ashi, ''Kumuhoko ghoye na kulitapa lino livhu, kutundilira kumukuro wa Egipite dogoro kumukuro waunene wa Euphrates-19Va Kenites, Kenezzites, Kadmonites,20Va Hittites, Perizzites, Rephaites,21Va Amorites, Canaanites, Girgashites, ntani va Jebusites.''

Chapter 16

1Makara Sara, mukamali waAbrahamu, kapi amu shampukilire mwanuke, mara akalire namupika wamukamali, vakaEgipte, walidina Hagara.2Makura Sara aghamba kwaAbrahamu, ''Kenga, Yehova anakundenkito nidire kukara navana. Yenda ukarare namuruwani wande.Kuvura ngani waneko vana kwendi.'' Abrahamu ategherere kuliywi lya Sara.3Kwakalire kunyima yaAbrahamu uye kwatungire mwaka murongo mulivango lyaKanana naSara, mukamali waAbrahamu, atapa Hagara, mupika wendi waEgipte, kwavyendi amu kware.4Makura akara nashihoro naHagara, ntani apiti lira. Opo amonine ashi ana piti lira, vakondi mpo vashapukire kumantjo ghendi.5Makura Sarayi aghamba kwaAbrahamu, ''Mapuko nakaranagho mukonda yoye ve. Natapire mupika wande wamukamali akare shihora shoye, opo amonineshi anapiti lira, aghushentje kumantjo ghoye. ''Renka Jehova aghambe pakatji kande nove.''6Ano ngoli Abrahamu aghamba kwaSarai, ''Kenga pano, mupika woye wamukamali munkondo doye anakara, murughanene ovyo una kumughayarera.'' Makura Sarayi amuruwana mwamudona, atjayuka atunde kukwendi.7Muengeli waJehova amuwana pamurombe wamema mumburundu, mumurombe wakundjira yakuyenda kwaShuru.8Aghamba ashi, ''Hagara, mupika waSarayi, kuni oko una kutundilira ntani kuni oko una tamba?'' ghuye aghamba ashi, ghuye alimburura ashi, ''Ame kuna tjayuka Sarayi.''9Muengeli waYehova amutantere ashi, ''Vyuka kwamuhona ghoye ukakare mumpangero yendi.''10Muengeli waYehova amutantereshi, ''Nganikupa ruvaro rwaruyingioro ngavadira kuvura kuvara.''11Muengengeli waYehova shimpe amutantereshinka ashi, ''Kenga, ove nalira lyoye ntani ngaushampuruka mwanuke wamumati, ntaninka ngaumuruke lidina Isimayili, mbyovyoshi Yehova akuyuvire nkugho yaudito ghoye.12Ghuye ngakara yira shidongi shamuwiya. Ghuye ngakatjida-tjida vakafumu ntaninka vakafumu navo ngavakamutjida, ghuye ngakakupangarako kuvakuru vendi navantje.''13Makura Hagara atapa lidina kwaYehova ogho aghambiro naye, ''Ove Karunga unakunkengo,'' Hagara aghamba ashi, ''Vyaushiri ngani twikira kumona ndi, nampindi momo ana mono kare?''14Mbyo ngoli vatwenyenanga vantu runone ashi Beere Lahai Roi, kenga, pakatji kaKadesh naBered.15Hagara ashampurukiri Abrahamu mona wamumati, ano Abrahamu amuruku Isimayili, ogho ashampurukire Hagara.16Abrahamu kwakalire mamwaka ntantatu nantayimwe opo amu shampurukilire Hagara Ismayeli.

Chapter 17

1Apa atikire Abraham mwaka dimurongo ntane no ntane,Karunga amumonekere nokughambasi,''ame Karunga munankondo nadintje. Yenda kumehoyande,kapi ngani ku yenda kumeho yande,kapi nganiku sivanena.2Makura anitura likukwatakano Pakatji koye nove,ntani nganika vhukita kupitakanena.''3Abraham a nyongeke Sipara sendi muwiru nokughambasi mulivu ntani Karunga a ghamba naye, ''4yira kwande ko,kani kenga,likukwatakano. lyande no5Kapinka ngalikara lidina lyoye Abraham-mposi ngaukara sa mbunga yo dimuhoko.6nganikupapeka unene mulipuro lyoye,no nganikupa muhoko woye,no va Hompa ngavava tuma kukoye.7Ngani turapo likukwatakano pa katji koye name no vatumwa voye vakukwama kwamango,akarepo Karunga poye no vanankore vakutumina vakukwama kwame ve.8livu eli wa yendawire,mavango naghantje gha mu Canaan,ku ruviya rwa naruntje,no ngani kara Karunga wavo.''9Makura Karunga Aghamba kwa Abraham,''Jira ku kwenuko,nanwe no vatumwa vamukwama kwamango muUdjuni wenu.10Elino ndyo liku kwatakano lyande, uka hepa kukwata ,pakatji kande nove ntani no ntapuko yoye kunyima yoye:kehe uno murume mukatji kenu vamukusure11:Mwakona kumu kusura Panyama muliyowoko lyo ndjo denu,no lino djo likukwatakano lyande nanwe.12Kehe uno Mukafumu mukatji kenu wa mayuva ntantatu ana hepa kumuruwana vyo vamba,ngavi yenderera mu Vantu vamu uye oye.evino kutura ko gho vayitira mumundi oye ndi wo va ura ku muyeni no maliva owo akarosi kapisi ntapuko yoye.13Ogho vayitira mumundi woye una kona kumuruwana vyo vamba.14Liku kwatakanolyande lyenu lyokukarererapo. Keheuno Murume vapira kuruwana vyo Vamba ngava muupa mo mu Vantu vendi.ano uye nga tjora Likukwatakano lyande naye.''15Karunga a ghamba kwa Abraham,Sarai mukamali woye , Kapi ngomuyitankasi Sarai. Nganimutungika,16No uye ngakupa mwanuke ve,no uye nakara nyokwa dimuhoko. Vahompa vo Vantu ngavamuyenderera.''17Makura Abraham anyongeke mutwe wendi palivu,no kusepa,no kukuteda mumu tjima wendisi,''Mwanunke kuvhura kumusampuruka ku Mukafumu owo akaro mwaka lifere akurupo ndi?''18Abraham aghamba kwa Karungasi,'' Ismael ngaparuka kumeho yoye!''19Karunga aghambasi,''Hawe,Enengoli Sarai ngakupa mwanunuke wa Mukafumu,no wakona kumuruka Isack.Nganitatekapo likukwatakano lyande naye,likukwatakano lyakukarererapo no ovo ngavatapuko mwendi,20Ismael uye,nakuyuvu.Namutungika ntaningaka kuvhukita.Nga kara sa gho Vanuke murongo no vavili,ntani ngani mu renka nga kare sirongo so sinene.21Enengoli liku kwatakano lyande lyo ngani tateka na Isaac,ogho ngakupo Sarah pano pa ruvede mwaka gho una kuyo ko.''22Apa amanine karunga kughamba naye,Karunga atundupo pa Abraham.23Makura Abraham aupu monendi Ismael,no navantje vayitilire mumundi wendi,ntani navantje wo va ulire no Maliva,nokehe murume mukatji kavo vamumundi wa Abraham,ava varuwanango vyo Vamba liyuva ndjo lyo,yira momo amutantilire Karunga.24Abraham uye kwa kalire no mwakamurongo no ntatu po vamu ruwaninine vyo Vamba.25Ismael uye kwakalire dimurongo ntatu,26Muliyuva lyokukufana Abraham na monendi Ishmael kwava ruwaninine liyuva lyo kukufana.27Vakafumu navantje vomumundi wendi kwava ruwaninine Vamba kumwe naye,kutura vo vayitira mumundi wendi ntani novo aka ulire no Maliva ku muyeni.

Chapter 18

1Hompa kwamonikire Abrahamu pamaunyandi gha Mamre, ghuye Abrahamu kuna shungiri palivero lya tende yendi, mwi pamutwe katji waliyuva.2Apa ashapukire amono vakafumu vatatu vana yimana kuuto wendi. Apa ava monine makura aduka palivero lyatende yendi, makura ava dukiri aka gwanekera navo ano atu ngoro kumwe nakunyongeka shipara shendi mulivhu.3Aghamba ashi, ''Hompa wande, ntjene nawana uwa mumantjo ghenu, nakanderere mwasha pitakana mupika wenu.4''Renkenu nikayiteko tu mema, muya kukushe kumpadi denu, mupwiyumukeko muno mushitondo.5Renkenu nimuyitire twakumakera, mu waneneko nkondo. Ano opo munana ntani mutwikira naruyendo rwenu, mukondashi nwe kunaya mumundi wa mupika wenu.'' ava limburura, ''Rughana tupu yira moomu una vighamba.''6Abrahamu ayendi mutend, atantere Sara ashi, ''Kwangulitako, ghupa vikumba vitatu vya utura wa naaka-naaka uduve ukange mboroto.''7Abrahamu adukiri ngombe, aka ghupa ntana yayiwa yakuneta, ayapa kwamukareli wendi, akwangulite kuyiwapayika.8A ghupu maghadi na mashini na nyama, makura ava vikutuliri, evi vana kulya, ghuye kuna vayimanene mu mundulye.9Ava mupura ashi, ''Mukamali ghoye Sara ne kuni ana kara?'' ghavalimburura ashi, ''Mpwali mutende.''10Guye a ghamba, ''Kuna kukutwenyidira ashi, mumakwedi matano na mane mukamali ghoye Sara ngakuwanena mwanuke wamumati, shirugho sho ntjo ngani kaya nka.'' Sara ghuye kuna kuteghererera pa livero lya tende, eyi yakaliro kuruku yendi.11Abrahamu na Sara kwakurupire unene, ghuye Sara apitapo pa mwaka dakuyita.12Sara akushepe mwene, aghamba kwa ghumwendi ashi, ''Muntu ame nakurupo weno namukafumu wande akurupa, uwa munke nka niwana?''13Hompa apura Abrahamu ashi, ''Nke ana kushepa Sara nakughamba ashi, 'Kunivura kuyita mwanuke, ame nakurupa?'14Ndi walye mpovili vyavidito vyamuvuro Karunga? yira moomu naghamba opo ngani kavyukirako kuno mwaka ogho una kukwamoko Sara nganiya muwana namona wamumati.''15Ano Sara akanana ashi, ''Kapi nashepe,'' mukondashi ghakalire na ghoma. A mulimburura, ''Hawe, una shepe.''16Makura vakafumu ava shapuka vayende nakukatwikira ruyendo kuSodomu. Abrahamu naye aka yenda navo ava tindikideko.17Ano Hompa a ghamba ashi, ''Kapi nivura kuhorekera Abrahamu evi nakumurughanena,18mbyevishi ruvaro rwendi ngarukara waunene wankondo, ano dimuhoko nadintje dapalivhu nganidi tungika mupitira mwendi.19Mbyovyoshi ame kwamutoghorora ashi nga tantere vana vendi namulira lyendi lyakumeho ashi ngava limburukwe kudimuragho daKarunga, pakurughana virughana ovyo vya hungamo, ntani munduwanene navintje evi namu twenyidira.''20Ano Hompa a ghmba ashi, ''Mukondashi rulilito rwa vaSodomu na vaGomora runene unene, mbyevishi ndjo davo di dito unene,21ame naku urumuka nika kenge ntjeneshi vya shiri vavo kuna kurughana yira moomu yinaya ngwana yino nkugho, ntjene mo vyaushiri vavirughana. Ano kapishi mo, kuni kaviyiva nka.''22Ano vakafumu vyukamo tunda panya, nakuka yenda kuSodomu, ano Abrahamu ayimana mpopanya kushipara sha Karunga.23Makura Abrahamu ashwene pepi nakupura ashi, ''Nava hungami navo kuna kuva djonaura kumwe nava dini Karunga ndi?24Nangeshi omo mushitata vahungami dimurongo ntano. Navo kuna kava djonaurapo molyo livango un kudira kufera nkenda, morwa vahungami dimurongo ntano vana kara mo ndi?25vyaushiri nakuvurashi udjonaure vahungami kumwe nava dini Karunga. Ngoli kuvura urughane vahungami kumwe na dini karunga , ure nakara navy me vyo! kapi ngaka hungameka kupangura nani?''26Karunga alimburura ashi, ''MuSodomu nange niwanemo vahungami dimurongo ntano shitata osho kuni kashishuva morwa vahungami mo ovo dimurongo ntano.''27Makura Abrahamu alimburura ashi, ''Kenga, ame kuna kudivi mumantjo,nighambe naHompa, mpindi moomu nakara mbundu na mutwiti!28Pavahungami vano dimurongo ntano ntjeneshi papire vatano? mbyo ngoli mudjona wirapo shitata nashintje morwa vana piripo vahungami vatano ndi?'' Hompa alimburura ashi, ''Hawe, ntjene niwanemo vahungami dimurongo ne navatano, kapi nishidjonaura shitata.''29Ghuye aghamba naye nakumupura ashi, ''ntjene ngoli mukawanamo dimurongo ne tupu?'' Karunga alimburura ashi, ''Naposhi nakushidjonaushi mukonda ya mbovo vantu dimurongo ne.''30Abrahamu aghamba ashi, ''Hompa, washa garapa, mbyevishi me nahoro shimpe kughamba. Makura weni ntje uka wanemo dimurongo ntatu tupu?'' Hompa alimburura ashi, ''Napo nakuvirughanashi, ntjene niwaka wana mo dimurongo ntatu.''31Abrahamu a ghamba nka ashi, ''Hompa ndi kapishi ugarape, mbyevishi me nahoro shimpe kughamba. Ntjene ngoli dimurongo mbiri tupu mo?'' Hompa a limburura, ''Naposhi kunishishuva morwa mbovo dimurongo mbiri tupu.''32Makura Abrahamu aghamba ashi, ''Hompa ndi kapishi ugarape, mbyevishi me kunahoro shimpe nighambe rwa kuhulilira. Gheee, ntjene ngoli ukawane mo vahungami murongo tupu?'' Hompa a limburura ashi, ''Naposhi kuni shuva morwa mbovo murongo.''33Hompa apa amanine kughamba naAbrahamu, makura aka yenda , ano Abrahamu naye a vyuka kumundi wendi.

Chapter 19

1Va engeli vaviri kwayire ku Sodomu kungurova, shirugho shinya Roto kwashungire kuheka yaku Sodomu. Roto ava monine, ashapuka vagwanekere, ntani anyongeke shipara shendi mulivhu.2Aghamba ashi, ''Nakanderere vampitit vande, Namukanderere mupirukire mumundi wavapika venu, karenumo kumatiku natani nka kukushenu kumpadi. Makura mushapuke muruvindwira ntani muyenda nandjira yenu.'' Ava limburura ashi, ''Hawe, kutukakara mukatji kankurumbara matiku.''3Ano ghuye ava kanderere shankondonkondo, mpo vayendire naye makura ava kangena mundjugho yendi. Ghaka vatere ndya nakuvakangera mboroto yakudira vishashita, ava li.4Ano kumeho yakurara, vakafumu vamu Nkurumbara, vakafumu vamu Sodomu, vadingilikidire ndjugho, navantje vanuke navakurona, navantje vakafumu vakaro mumaruha gha nkurumbara.5Ava yita Roto, ntani ava mutantere ashi, ''Kuni vana kara vakafumu ovo vanayo kukoye matiku? Varupwite, mposhi tuvayive.6Makura Roto arupuka mundjugho kumwe nakuhara livero opo arupukiremo.7Aghamba ashi, ''Namukanderere vakuruvande, mwasha kara nankedi dadidona.8Kengenu, Ame kwakara navana vande vavari vavakadona ovo adira kuyiva kehe mukafumu, mpulitirenu, namukanderere, nuvarupwite , ntani muvaruwane kehe vino vyaviwa mumantjo ghenu. Ano navimweshi muruwana kuvakafumu vano mukondashi vanaya mumundulye wandjugho yande.''9Ava ghamba ashi, ''Yimana kuruku!''' Ava ghamaba nka, ''Oghuno muntundwa shirongo, weno anayakaro mupanguli wetu! Weno kutukupa kashitiko kakupitakana oko tuva shitikita.'' Ava tininiki shankondo vakafumu, kupiruka Roto, ntani avapa papepi vatjore livero.10Mara vakafumu ava rupwita maghoko ghavo, kumwe nakungeneka Roto mundjugho kumwe navo makura ava hara livero.11Makura vagenda vaRoto ava fiyere utwiku vakafumu ovo vakaliro pandje yalivero lyandjugho, navantje vanuke navakurona, ano varorokire mukushetayika mukuwana livero.12Makura vakafumu ava ghamba kwa ROto ashi, ''Wakara navamwe nka muno ndi? Kehe vatamweyi, vanavoye vavakafumu ntani navana voye vavkamali, na kaehe uno una kara naye ogho ghakaro munkurumbara, kava ghupemo munya.13Mukondashi atwe kuna kalidjonaura livango linya, mukonda yavirundwira vya kukupirauka Hompa mpo vinamugarapita mbyo ana tutumu tuyahanaure livango lino.14Roto arupuka nakaghambita vatamweyi vendi, vavakafumu ovo vakutwenyidiliro kukwara vana vendi kumwe nakughamba ashi, ''Kwangurenu, tundenuko kulivango lino, mukondashi Hompa kuna kuya hanaura yino nkurumbara.'' Ano kuvatamweyi vendi kwamonikire muteghu.15Opo lyakire lya ngurangura, va engeli ava tantere Roto, renka uyende ghupa mukamali ghoye navana voye vavili vavakamali ovo vana karo pano manashi vimushweda kulishitiko lyaudjoni wamunkurumbara.16Mara akugegerere, ano vakafumu vanya ava nyangura lighoko lyendi, kumwe nalighoko lyamukamali wendi, namaghoko ghavana vendi vavakamali, mukondashi Hompa kwamufelilire nkenda. Ava varupwita kumwe nakuvatura pandje ya nkurumbara.17Opo vava rupwitire pandje, ghumwe wavakafumu aghamba ashi, ''Dukirenu maparu ghenu! mwasha kenga kuruku, ndipo mukare kehe kuno mulivhango lya kukena. Tjwayukirenu mumandundu mposhi kapishi vimushwede.''18Roto aghamba kukwavo, ''Hawe, nakanderere, vampititi!19Vapika venu vana wana ushili mumantjo ghenu, ntani nka muna negheda nkenda yayinene mukuparuka mwenyo wande, ene ngoli kapi nivura kutjayukira mumandundu, mukondashi udona ngauya tika ano nganiya fa.20Kengenu, oyi nya nkurumbara yina karo kunya pepi unene mukudukiramo, ntani nka ndjo yayidid po. Nakanderere, mpulitirenu nitjwayukire munya (kapishi ndjo yayididipo?)ntani liyoghoka liparu lyande.''21Aghamba kukwendi, ''Ewa, name nakutapa lino lishungido, ashi kapi nihanaura nkurumbara oyo una twenya.22Kwangura! Tjwayuka momo, Ame kapi nirughana kehe vino dogoro ukatike kunya.'' Mbyovyoshi nkurumbara kwayi twenyanga ashi, Zowa.23Liyuva lyayerukire pantunda yalivhu opo Roto akatikire Ku Zowa.24Makura Hompa mpo arokitire mu Sodomu na Gomora mundiro wakutunda kwa Hompakutundilira muliwiru.25Aghanaura nkurumbara dinya, matope naghantje, vantu navantje vakaliro munkurumbara kumwe navimenwa vakunine.26Mara mukamali wa Roto, ogho ghakaliro kuruku yendi, kwa kengire kuruku, ano akushintunuka shighuru shamungwa.27Abrahamu ashapuka ngurangura yayinene mpo ayendire kulivango oko ghakayimanine kughuto wa Hompa.28Akenge palivhu kwara Sodomu na Gomora nakwara mavango naghantje gha matope. Ghakenge kumwe nakumona muti ghuna kuyeruko kutundilira palivhu yira muti wamundiro.29Ano Karunga opo ghahanawire nkurumbara damumuramba, Karunga mpo avhurukire Abrahamu. Ghatumu ROto pantje yapakatji kalihanauro opo ghahanawire nkurumbara omo atungire Roto.30Mara Roto ayendi atunde muZowa akatunge mumandundu navana vendi vavari vavakamali, mukonda ghakalire nautjirwe wakutunga muZowa. Ano mpo akatungire mulikwina lya mumandundu, naye navana vendi vaviri vavakamali.31Mbeli atantere muunyendi ashi, ''Shetu ana kurupa, ano kwato mukafumu kehe uno wakurara natwe kutwara mundjira ya Udjuni.32Yiya, renka shetu anwe vinyu, makura kutuyarara naye, mposhi tuwederere rudi rwashetu.''33Ano avarenke shavo anwe vinyu matiku ghanya. Mbeli ayendi munda kumwe nakukarara na vashe, kapi aviyivire omo ghayaralire namonendi, nopo ghashapukire.34Liyuva lya kukwamako mbeli atantere muunyendi ashi, ''Tegherera kuno, yona matiku kanirara navavava. Renka tumu renke anwe namuntji matiku nka,makura ghuyende munda ukarare naye, mposhi tuwederere rudi rwashetu.''35Ano ava renke shavo anwe vinyu nka ogho matiku, ano muunya muntu ayendi kumwe nakukarara na vashe. Kapi ayivire opo aralire ndipo arupukiremo.36Ano vana vaRoto navantje avakara namara ghashavo.37Mbeli kwashampurukire wamumati nko kumuruka Mowabu. Ghakalire vadimu wava Mowabu vanamuntji.38Ano muunyendi, kwashampurukire naye wamumati, mpo ghamurukire Bemami. Ghakalire mudimu wa vantu va Ammoni wanamuntji.

Chapter 20

1Abrahamu kwayendire kushirongo shambindakano yaNegevi, makura akatunga pakatji kaKadeshi naShuri. Akalire ntunda shirongo muGerari.2Abrahamu kwatwenyine Sara mukamali wendi ashi, ''mpandjendi.'' Ano Abimelech hompa waGerari mpo atumine Sara vakamushimbe makura amughupu.3Mara Karunga ayere abimelech kundjodi matiku, makura amutantere ashi mona, ove mukafumu wakufa mukondashi mukamali ogho una ghupu, akwara kare.4Opo Abimelech kapi akalire pepi naye makura aghamba ashi, ''Hompa, kuvura kudipagha nampiri vantu vaghuhunga mushirongo ndi?5kapishi mwene avighambiro kukwande, ''oghu munyande wamukamali?'' mpiri mwene avighambire ashi, ''mukurwande wamukafumu.'' kwavirughanine vino muliywi lyamumutjima ntani namaghoko ghande ghakupira ndjo.''6Makura Karunga aghamba kukwendi kundjodi ashi, ''Nhii name naviyiva ashi ove kwavirughanine vino muliywi lyamumutjima mbyo wavirughanine ntani kani kukava mudira kutura ndjo kukwande, mbyo ngoli kanidiri kukupulitira udire kumuguma.7Mbyo ngoli shi muvyute kwamukafumu wendi mukondashi uye muporofete. Ngakakuraperera, makura ngauka paruka. Mara ntjene kapi umuvyutako, viyive ashi nove mumundi woye nauntje kudima.''8Abimelech opo arambukire ngurangura ayita vakareli vendi navantje kwendi. Makura avatantere vininke navintje, ano vakafumu vanya ava kara naghoma waunene.9Makura Abimelech ayita Abrahamu amutantere ashi, ''Vinke ovyo una kurughana kukwetu? vinke nadjona kukoye, evi una ndjitire me nashirongo shande ndjo yayinene? una rughana vininke ovyo vinadiro kuwapera.''10Abimelech aghamba kwaAbrahamu, Vinke vinakurenkito urughane vino?''11Abrahamu amulimburura ashi, ''Ame kuna ghayara ashi, kwato ogho atjiro kurughana muno mulivango, ngavandipagha mukonda yamukamali wande.12Ghuye mwene-mwene muunyande wamukamali, mona vavava wamukamali, mara kapishi mona vanane, mbyo ngoli akara mukamali wande.13Opo andenkitire Karunga nishuve mundi wavavava makura niyende tunda livango yenda livango, makura animutantereshi, una kona kunegheda ushiri ghoye kukwande ashi ove mukamali wande: Kehe livango twayendire ghuye kughamba, vyakuhamena kwande ashi, ''mukurwendi wamukafumu.''14Makura Abimelech aghupu vindjwi nangombe, navapika vavakafumu nava vavakamali, makura ava tapa kwaAbrahamu. Makura Abimelech avyuta Sara, mukamali waAbrahamu, kukwendi.15Abimelech aghamba, ''Kenga shirongo kumeho yoye. Tunga tupu kehe pano una shana.''16Aghamba kwaSara ashi, ''Kenga natapa kwamukuroye wamukafumu sirivera liyovi limwe. Mukufika kehe uno undjoni woye kukoye namumantjo ghavantu navantje ovo, noko kwanavantje, una manguruka kuyulilira.''17Makura Abrahamu araperere kwaKarunga , makura Karunga averura Abilemech, namukamali wendi, ntani navapika vavakamali mposhi ngavakare navana.18Hompa kwarughanine vakamali navantje vamumundi waAbimelech vakare ngandje, mukonda yaSara, mukamali waAbrahamu.

Chapter 21

1Karunga ategherere nawa nawa kwa Sara yira momu aghambire ashi, Karunga ngamu rughanena yira momo avi mutwenyedera.2Sara akara na lira nakushampuruka mwanuke wamumati mumwaka dendi dinya daukurupe, kutwara mushirugho osho atulirepo Karunga.3Abrahamu makura aruku monendi ashi Isaka.4Abrahamu mbyo aruwanine monendi vya vamba ghuye shimpe mayuva ghendi matano namatatu, kutwara omo amurawilire Karunga.5Kuno Abrahamu uye ana kara namwaka lifere limwe apa vamushampurukire mona wa mumati.6Sara aghamba ashi, ''Karunga andjitiri vishepa; kehe uno ngayuvo vino ngatushepa kumwe.''7Aghamba nka waro ashi, ''Are watantero rumwe Abrahamu ashi Sara ngayamweka vana, ano weno namupa mwanuke wamukafumu mumwaka dendi da ghukurupe!''8Mona akuru nakutova, makura Abrahamu aruwana shipito shahsinene muliyuva eli vamutovikire.9Sara akenge mona wamukafumu wa Haga mu Egipite, ogho ashampurukilire Abrahamu, kuna kudanauka.10Aghamba kwa Abrahamu ashi, ''rupwita mukamali oghu ws mupika na monendi wa mukafumu, oghu mona wamumati waghuno mupitka kapi ngapinga kumwe na monendi wamukafumu, na Isaka.''11Vininke vino kwakolire unene Abrahamu mukonda ya monendi.12Makura Karunga atantere Abrahamu ashi, ''Vyashakukora konda yaghuno mwanuke, naghuno mupika wamukamali. Tegeherera kunkango dendi na navintje evi aghamab koye kumbinga yaghuno udito, mukondashi kupitira mwa Isaka mongauwanena ruvharo oru nakutwenyedira.13Nka ngani renka uno mona wamukamali wamupika ngamutunde muhoko, mukondashi naye ruvharo roye.14Abrahamu arambuka ruvindwira rwarunene, aghupu mboroto na shipapa sha mema, avipa Haga, avi mutura pavipepe. Amupa, monendi kumutuma ayende, atundupo nakarendarenda mumburundu ya Bereseba.15Apa apwire mema mushipapa sha mema, atura mwanuke munda ya shimwe sha vishwa.16Makura akayenda, akugaunuka naye kanano kakutika pa uta wa nkandja weyo, aghamba ashi, ''kapi nahoro kumona opo ana kufera mwanuke.'' Nda ahokwera mukushungirapo, ayashura liywi lyendi nakulira.17Karunga ayuvhu liywi lya mwanuke, ano mu engeli wa Karunga ayita Haga kutunda muliwiru, aghamba kukwendi ashi, ''Vinke vina kuwano Haga? Washatjira, Karunga anayuvhu liywi lya mwanuke oku anakara.18Shapuka damuna mwanuke, ntani mukumbwide, ngani mupenka mutunde muhoko wa unene.''19Makura Karunga amahura mantjo ghendi, ano amono litope lya mema. Ayendi na kayuda mema mushipapa, makura anwita mwanuke.20Karunga akara kumwe na mwanuke, makura akuru atungu mumburundu ano ayakara mukongo.21Antungu mumburundu ya Parani, makura vawina ava muwanene mukadi wandundiliro ya shirongo sha Egpite.22Pashiruwo osho kwayire Abimereke na Picoli mpititi wa va kavita va Abrahamu, aghamba ashi, ''Karunga kwakara nove mwanavintje evi wa ruwananga.23Mpo ngoli aghanine kwaKarunga ashi kapi ngaunkonga kumwe na ruvharo rwande, kumwe nantekuru dande. Neghede nakutulitapo mughano kushirongo osho ngautunga palihuguvaro yira momo nakuneghedire me,24''Abrahamu aghamba ashi, ''naghana.''25Abrahamu ashivanene Abimeleki kuhamena litope lya mema eli vamushakanine vapika va Abimeleki.26Abimeleki aghamba ashi, ''Kapi niyiva ashi are aruwanino vininke vino. Kapi wavintantera kuuto weno. Ame kapi naviyuvho nange namuntji.''27Abrahamu aghupu ndjwi na ngombe avi tapa kwa Abimeleki makura vantu vavirivo ava turapo mughano.28Makura Abrahamu aghupu ndjwighona dadikadi ntambili mushighunda dikukarere.29Abimeleki aghamaba kwa Abrahamu ashi, ''Vinke vina kutanta vya dino ndjwighona ntambili dikukarere?30Makura ali mburura ashi, ''Edi ndjwighonakadi ntambili kughuditambura dinkarere Umbangi' ashi litope lino ame nalitimo.''31Makura kuyita livango lya Beresheba, mukondashi vaviri mpo vatulirepo mughano.32Ava tulikukwatakano na Bereshepa, kutunda po makura Abimereki na Pikoli mpititi wa vakavita avyuka kushirongo shava Filisiti.33Abrahamu atapeke shitondo sha tamalisiki mu Beresheba. Panya akarere Karung, wanaruntje.34Abrahamu kwa kalire ashi munavirongo nyuku dadingi mushirongo shava Filisiti.

Chapter 22

1Kwa sorokire muruku rwa maseteko a Abrahamu kwa Karunga. Uye a amba kwa, "Abrahamu!" Abrahamu a amba, "Ame uno."2Karunga a amba, "Upa monoye, owo wahora, Isaka, muyende musirongo sa Moriya. Ukamutape kundjambo yo liswakerero kundundu, yimwe oyo ngani ku neyeda."3Muruvindwira Abrahamu a rongere, atomeke sidongi sendi, kumwe no kupukurura vakareli vendi va vili na monendi Isaka. Atavaura vikuni vya ndjambo yo liswakerero va yende ku livango olyo amu tantilire Karunga.4Muliyuva lya utatu Abrahamu akambikida livango olyo va mutantelire ku ure-ure.5Abrahamu nko kutantara vakareli vendi asi, "Karenke mpopano no sidongi, name na monande no kuyenda kunya. No kuyenda tuka raperere ntani tukavyuka.6Abrahamu a damuna vikuni vyo ndjambo yo liswakerero nko kutwika monendi Isaka. Uye mwene nko kusimba mundiro no mbere; ntani avayende navantje kumwe.7Isaka a amba ku vase Abrahamu ntani nakughamba, "Vava," ntani atanta, "Ame uno, monande." A amba, "Kengenu mundiro ntani no vikuni mpovili, ano ngoli kuninko sindjwiwona so kudjamba?"8Abrahamu a amba, "Karunga mwene kwatupa tupu sindjwiwona so ndjambo, monarume wande." Makura ava twikiri, navantjeya kumwe.9Opo vakakundamine palivango olyo amutantilire Karunga, Abrahamu a diki sidjambero, kuturapo vikuni. Nka kumanga monendi Isaka, nko kumurangeka pa sidjambero pawiru yo vikuni.10Abrahamu awonyonona liwoko lyendi, nko ku upa mbere yendi apondeke monendi.11Makura muengeli wa Hompa amuyita muliwiru, nokumutantera asi, "Abrahamu, Abrahamu!" ntani a amba, "Ame uno."12A amba "Wasa tura liwoko lyoye po mumatiwona, ndi uruwane kehe vino umu remeke, konda asi weno nayiva asi watjira Karunga, kumona asi ove kapi unavuru kusweneka monarume woye, monarume woye ahuru ti, ku kwande."13Abrahamu akenge kuwiru, no kumona ndjwiwona kunyima yendi yinapatamo mbinga dayo mu viswa. Kuruku rwendi, makura Abrahamu nko ku kayita ndjwi aya djamba ndjambo yendi yaliswakerero pa livango lya monendi.14Kutundapo Abrahamu po ata lidina livango lyo asi, "Karunga kwa tapa," ntani nanamuntji lino simpe a vatangaukako asi "Ndundu ya sitapero sa Karunga."15Muengel wa Karunga simpe avyukuruka kuyita mu liwiru Abrahamu musikando souvilii16ntani a amba asi--uno ngo umbangi wa Karunga, moomo una viruwana vino udire kuntjweneka limpowe lyoye,17na kutungika unene ruvaro roye nga ruvuke rutike pa ntungwedi domuliwiru ndi museke wo kulifuta, ntani ruvaro roye nganikafika livero lyo vanankore voye.18Muruvaro roye mongava tungikira mbunga nadintje pakehero kado do mu udjuni, mukonda wa kwamine livhu lyande.19Makura Abrahamu nko kulya musiu, awnane vakareli vendi, va vyuke ku Bersheba, ntani ava katunga mu Bersheba.20Muruku ro mpo vamutantilire Abrahamu ayuvhu asi, "Milika anatura pamawoko vanuke ntani kwa mukurwendi Nahor."21Kwa kalire mbeli Uzi, Buzi sikwama mbeli ntani Kemweli sa wa Aram,22Kesedi, Hazo, Pildashi, Jidlaf, ntani Betwel.23Bethuel kwa kalire vase va Rebeka. Ovano mbo vana ntantatu ovo ayitire Milika pa Nahor, muunya Abrahamu.24Mukadendi wo uviri wa Nahor, Reuma, kwa muyitire Teba, Gaham, Tahashi, ntani Maka.

Chapter 23

1Sara kwa parukire mwaka 127. Ndo mwaka aparukire Sara.2Sara kwa kadohorokilire mu Kiriath Arba, ndjo, Hebron, mushirongo sha Kanana. Abrahamu kwa guvire ntani kwamulilire Sara.3Makura Abrahamu mpo arambukire ayende kwa nakufa mukadendi, na kughamba ku vana va Heti, ashi,4Ame mutunda shirongo pakatji kenu. Muhaterenu livango pakatji kenu nihore kemo mufe wande."5Vanarume va Heti mbyo valimbwilire nakutanta ashi,6"Tuteghererenu atwe, mukurona wande. Ove U hompaghona wa Karunga wetu pakatji ketu. Horeka mufe ghoye kehe kuno una horere pa mayendo ghetu. Kundereko pakatji ketu ogho ngashweneko pa mayendo, uhorekepo mufe ghoye."7Abrahamu a shapuka na kukunyongamena ku vantu va mushirongo, vanarume va Heti.8Ghuye a ghamba navo, na kutanta ashi, "Nke mumpulitira kuhoreka mufe wande, na kuntegherera na kukukwambera kwa Efron mona Zahar wa mukafumu konda yande.9Muka mupure ntjeneshi kuvura gha ngulite mbira ya Makpela, oyo aweka lyalyo kwa karera kuntere yalifuva lyendi. Pa ntontjo ya kugwaneka, alingulite paveta likare livango lya kuhoreka vafe vande."10Opo Efron kwa shungilire pa katji ka vana va Heti, Efron wamu Hetite mpo alimbwire Abrahamu mukutwa kovyo va kakuyongire mumbongarero ya vana va Heti ovo vayire ku livero lya nkuru mbara ashi,11"Hawe, mukondi, nterere. Ame na kupa lifuva na limu mbira lyakaramo. Ame kuna kuvikupa ku meho ya vana vanarume vavantu vande. Ame nalitapo kukoye ghuhorekemo mufe ghoye."12Aburahamu mpo ghanyongikire mutwe kumeho ya vantu va mushirongo.13Ghuye aghamba na Efron mumvhongatano nashi, "Nkeneshi unahoro, nakanderere ntegherere. Ame kuni futa lifuva. Ghupa maliva kwande, ame ngani horekangemo vantu vande."14Efroni mpo alimbwire Abrahamu ashi,15"Nakanderere mukondi wande ntegherere. Oko kalivango kuna kara na mukosho wakutika ku mulyo mafere mane gha siliveri, nke vina karopo pakatji koye name? Horeka mufe ghoye,"16Abrahamu mpo ateghelire kwa Efron. Makura Abrahamu mpo ateghelire kwa Efron ntani avihita mukosho wendi kwa Efron wa siliveri osho vaka ghambire mushighamba navana va Heti, mafere mane gha siliveri, kutwara ku shiviha sha kutikiliramo sha mughuliti.17Makura lifuva lya Efron, olyo lya kaliro mu Makpela. olyo lya kwamino kwa Mamre, linya ndyo lifuva, rupako oro rwakaliromo, ntani vitondo vya kaliromo mulifuvha ntani nanavintje ovyo vya kundurukido murudi avipiti18kwa Abrahamu gha ghure kumeho yavanarume va Heti, kumeho yavo vayiro mulivero lya nkururu mbara yendi.19Muruku yevi, Aburahamu a holikire Sara ogho akaliro mukamali wendi mu mbira ya Kaliro mulifuva lya Mekpela, olyo lya kukwamino ku Mamre, ngoli, Hebron, mushirongo sha Kanana.20Makura olyo lifuva na mbira lya kaliroko lya pitire kwa Abrahamu ashi ndje mwenya ungagho ghunya wa livango lya ku horeka vafe mulivhango lyatundiro kuvanarume va Heti.

Chapter 24

1Opo ngoli Abrahamu anakurupiliri, ano Hompa amutungiki kunavintje.2Abrahamu mpo atantelire mukareli wande ogho aklire ndje mukorana po pavaruwani vendi nka akalire na mpangera ya navintje akalire navyo, "Tura lighoko lyoye munda ya ntambo dande3ntani kuni kughanita kwa Karunga, Karunga wa liwiru na Karunga wa livhu, ashi kapi ngauka wanena monarume vana va Kanana, mukatji omo natura mundi wande.4Ano ngoli ove ngauyende mu shirongo shande, na kuliro lyande, na kuwanena mukamali monande Isak."5Mukarelii aghamba kukwendi, "Nke ntjene ogho mukadi kapi ngakashana kunkwama kuno kushirongo? Ngani kavyute monoye mushirongo osho waya?"6Abrahamu amutantere, "Viruwane ngoli ashi kapishi ngau kavyute monande kuno! Yehova,7Karunga wa kuwiru, ogho angupire kundjugho ya vavava na kushirongo sha liro lyande, na kutwenyidira muwano wakukarerapo ashu, 'Kuruvaro roye nganitapa shino shirong, 'Ghuye ngakatuma muEngeli wendi kukoye, ntani ove ngaukawana mukamali wamonarume wande nkoko.8Ano ngoli nange mukamali ngakashwene kukukwama, makura ngaushutuka koghuno mughano wande.9Ngoli ove kapi ngaukavyute monande okunya." Opo mukareli atura lighoko lyendi muntambo da Abrahamu mpititi wend, makura aghana kwendi kuhamena kovyo vininke.10Mukamali aghupu ngamero dimurongo da muhona wendi na kushapuka. Ghuye aghupu nka vikaushwi navintje kwa mpititi wend. Ghuye ashapuka nakuyenda kuruha shirongo Aram Naharayim, kushitata sha Nahoro.11Ghuye arenke ngamero ditongamene pandje ya nkurumbara kuntere ya litope lya mema ku ngurova, ndo ruvede vakavetanga mema vakamali.12Makura aghamba ashi, Yehova Karunga wa mpititi wande Abrahamu, ndenke vingwapere namuntji ntani nakunegheda likukwatakano lyakutikiliramo kwa mpititi yande Abrahamu.13Kenga! Nayimana ku ntere ya litope lya mema, ntani na vanakadi vavarume vamu shitata nakurupuka vaya vete mema.14Renka vishoroke weyo. Opo nikaghamba na mukamalighona nakanderere ghurumwita kandimbe koyempongolishi ninwemo, 'makura ghuye aghamba kwendi ashi, 'Nwa, ntani kunikanwita ngamero doye waro,' Makura murenkite akare ghumwe ogho unawavekere mupika ghoye Isaki. Povino kunikayiva ashi una negheda likukwatakano lyakutikilirimo kwa mpititi wande. "15Avikaya kumeho yaKumana kughamba, Rebeka arupuka na kandimbe kendi pa shipepe, Rebeka kwamuyita Betwel monarume wa Milika, mukamali wa Nahoro, Mukurwa Abrahamu.16Mukadona kwakalire muwa unene ntani kapi agwanekera rumwe namurume pa nyama. Kapi ayivhire kehe murume. Aghurumuka kulitope, ayuda kandimbe kendi na kakanduka.17Makura mukareli aduka akakugwanekere naye nakughamba ashi, nakanderere mpeko tumema twatudidi mu kandimbe koye.18"Aghamba ashi, "Nwa, muhona wende" ntani makura akwangulita kutura kandimbe kendi kulighoko nakumupa anwe.19Opo amanine kumupa mema, amutantere ashi, "Kuni kavhatera nka mema ngamero doye, dogoro mpopo dikamanena kunwa."20Mpo akwangwire nakuterayera na kandimbe kendi mu litemba, nakaduka nka kulitope akavhete mema gha ngamero nadintje.21Murume amukenge mushipore-pore akenge ntjeneshi Karunga ana wapayikiri ruyendo rwendo ndi hawe.22Pakumana ngamero kunwa mema, mukafumu arupwita linga dangorondo da vihiro ukahe wagho mulyo wa malivha, na muntjere wa ngorondo wa mulighoko lyendi wakuviha mulyo wamalivha akutika ku murongo,23nakupura ashi, "Ove mona re? Ntantere nakanderere, mpoyilimo ndjugho mumundi wavasho oyo tuvhura kukarara?"24Ghuye amutantere ashi, "Ame mona Betwel wamukamali mona Milka wamukafumu, owo amuyititire Nahoro."25Amutanterenka ashi, "Atwe tunakara namushoni na ndya dadiyingi ntani nka na ndjugho yakurara.26Makura murume anyongama naku panda Karunga.27Aghamba ashi, Yehova vamupande, Karunga wa muhona wande Abrahamu ogho adiliro kughupa liwenydiro na lihuguvaro lyaushiri kwa muhona wande,mwandeko Karunga ana mpititilire mundjira yakuvyukilira ku ndjugho ya liro lya muhona wande."28Makura mukadona aduka akatanterako liro lyavawina kuhamena navintje vino.29Rebeka akalire namukurwendi wamukafumu wa lidina Rabani. Rabani adukiri kumukafumu ogho akaliro pandje kushitaura kulitope.30Apa amonine linga na muntjer mulighoko kya mughunyendi wamukadona, ntani opo ayuvhire nkango da Rebeka muunyendi wamukamali "Ovino mbyo anaghamba mukafumu kukwande, "Ayendi kumukafumu, ghuye kwayimanine kungamero kulitope.31Makura Raban aghamba, "Yiya, ove waragopa kwa karunga. Vinke una yimanenen pandje? Nawapayiki ndjugho, ntani na livango lya ngamero."32Mpopo mukafumu angene mundjugho makura adumpwita vininke vyakaliro pa ngamero. Ngamero kwadipire mushoni na ndya na mema vavapire akukusha mpadi na mpadi damukafumu akaliro naye.33Avava tuliri ndya kumeho yavo valye, ngoli aghamba, "Kapi nilya dogoro nimane kughamba evi nighamba." Oko Labani atanta ashi, "Ghamba tupu."34Atantaashi, "Ame mukareli waAburahamu.35Karunga kwa vedukita muhona wande unene ntani ghuye kwakara muntu wamunene. Ghuye kwamupa vindwji ntani na ngombe, siliveri na ngorond, vakareli vavakafumu na vakareli vavakamali natni ngamero na vidongi.36Sara, mukamali wa muhona wande kwa yitliire mpititi wande mwanuke wamukafumu muukurupe, makura atapa navintjeya ovyo awekire kukwendi.37Muhona wande andenkita nighane ashi, ngasha ghuka wanena monande mukamali waku kuruvaro rwa Kanana, mushirongo natura mundi wande.38Ngoli, una kona kuyenda ku liro lya vavava, na kulira lyande, ngaukawaneneko monande mukamali.'39Anitantere muhona, 'Pamweya owo mukamali kapi ngaka nkwama.40Ngoli ghuye amutantere, Karunga, ogho nayendanga naye, nganikatuma mu engeli kumwe nove ntani ngaka kuwapekera ndjira yoye, mposhi ngauka wanene monande mukamali mukatji kaliro lyande na mu lira lya vavava.41Ano ngoli ngaukamaunguruka mukumuwana wande ntjene ngaukaye kuliro lyande makura kapi ngavakaghukupa. Makura ngaumanguruka kumughano wande.42Mpo nayitiki namuntji, ku litope, kughamba, 'O Karunga, Karunga wa muhona wande Abrahamu, nakanderere ntjene ngauruwane ndjira dande ditikiliremo--43apano ame uno, nayimana kulitope lya memarenkita mukadona ogho ayanga nakuveta mema, mukadi ogho mitantera, "nakanderere mpeko tumema twatudidi mukandimbe koye ninwe ,"44mukadi ogho aghamba "Nwa, ntani kuni kavetera ngamero doye" murenke akare mukamali ogho ahangura Karunga mona muhona wande.45Kumeho ya kumona kughamba mumutjima wnde Rebeka arupuka na kandimbe kendi pa shipepe na kuyenda ku liptope aka vhete mema. Mpo naghambire nakanderere mpeko mema!46Akwangulita kughurumwita kandimbe kendi pashipepe aghamba ashi, 'Nwa, ntani kunika tapa mema ku ngamero doye nado.47Animupura nakughamba ashi, Ove mpnare? Ghuye ashi, mona Betweli, monarume wa Nahor, oghunya ayotire Milika. Makura mpo namutulire linga kuliyuru lyendi ntani muntjere kumaghoko ghendi.48Ani nyongeke mutwe na kupanda Karunga, nakumupongora Karunga, ntani Karunga wa muhona wande akakware monarume wendi.49Weno, ntjene unakuwapayikiri kunegheda shihoro shakutikiliramo na ushiri kwa Hompa wande ntantere, ano ntjene kwato, ntantere, mposhi ni piruke ku lighoko lya shilyo ndi lya rumontjo."50Va Rabani na Betwel avalimburura nakughamba ashi, "vininke kuna tundu kwa Karunga; kapi tuvhure kughamba vya vidona ndi vyaviwa.51Kenga! Rebeka uno kumeho yoye. Mughupe mu yende, mposho nga kakare mukamali wa mona muhona ghoye, yira momo avitanta Karunga."52Mupika wa Aburahamu opo ayuvhire nkango davo anyongama na palivhu kwa Karunga.53Mupika a rongorora vininke vya siliveri na vininke vya ngorondo, na vyuma avitapa kwa Rebeka. Atapa nka ushwi wa ndiro kwa mukwerendi na vawina.54Makura naye na mukafumu vakalire naye avali na kunwa. Avakara nkoko varare, ntani opo varambukire ngura-ngura avaghamba ashi, "Ntumenu nivyuke kwa muhona wande."55Mukurwendi wamurume navawina avaghamba ashi, Renkenu mukadona akare natwe mumayuvha amasheshu, mpiri mayuvha murongo, muruku ntani ngayenda."56Ngoli ghuye avalimburura ashi, Mwasha ntjweneka, shirugho sha Karunga ana wapeke ndjira yande mpo ngolishi niyende kwa muhona wande."57Ava ghamba ashi, "kutuyit amukadona nakumupura."58Mpo vayitire Rebeka na kumupura ashi "Kughuyenda naghuno mukafumu?" Ghuye alimburura ashi, "Kuni yenda."59Mpo vatumine mughunyavho Rebeka, kumwe na mukareli wendi wamukamali mu ugenda wavo na mukareli wa Abrahamu na vantu vendi.60Ava vedukita Rebeka, nakumutantera ashi, "Mughunyetu, ngaukare nyokwa mayovi na mayovi, ntani ruvharo roye ngarufike ndjira davanankore voye."61Makura Rebeka ashapuka, naye na mukareli wendi wamukamali ava rondo pa ngamero, ava kwama mukafumu. Mukareli aghupu Rebeka ayendi nandjira yendi.62Isaki kwa tungire mu Negevu, kwa kavyukire kutunda ku Beer Lahayi Royi.63Isaka arupuka a ghayere lifuva ku ngurova, opo akakunkire na kumona, ngamero dado kunakuya!64Rebeka akenge, ntani apa amonine Isaka, a dumpuka pa ngamero.65Apura mukadi ashi, are unya mukafumu ana kuyendauro mulifuva ayatuwane?" Mupika aghamba ashi, "Ogho muhona wande." Mpo aghupire shituku shendi, makura akufiki.66Mukamali a timwitiri Isaka navintje ovyo akarughanine.67Makura Isaka amuyita mu tende yavawina Sara na kughupa Rebeka, akare mukamali wendi, ntani amuholire. Isaka amushengawida kuruku rwanfa da vawina.

Chapter 25

1Aburuhamu nko kughuapako mukamali naye peke nka; Lidina lyendi kwakalire Ketura.2Mpo a mushampurukira Ziurani, Jokishani, Meddani, Mediyani, Ishibaki, ntani Shuya.3Joskishini a kara vashe va Sheba naDedani. Ruvharo rwa Dedani vavo vaAssariyani, vaLetushi, navaLeumu.4Vana va Midiyani kwakalire vaEfayi, Efere, Hanoku, Abida, naElidiya. Navantje vano ruvharo rwa Ketura.5Aburahamu nko kutapa navintje ovyo a wekire kwa Isaki.6Ano,une shimpe muyuni , nko kutapa mauywi kuvana vendi vavakafumu vapavhora vyendi nakuvatuma kushirongo shakughupumeyuva, va tunde kwa Isaki, vana vendi vavakafumu.7Aghano ngo mayuva ghamwaka ghaliparu lya Aburahamu a parukire, mwaka 175.8Aburahamu a shetere rwakuhulilita nakufa pamwaka dadiwa daukurupe, mukurupe naliparu lyakuyura, nakukupakerera navantu vendi.9Isaki naIsimayeli vana vavakafumu ava kamuhoreka muliwe lyamakapela, mulifuva lya monaEfironi waZohari muHetite, pepina Mamure.10Lifuva eli a ulire Aburahamu kuvana vavakafumu vaHeti. Aburahamu makura ava kamuhoreka momo namukamali wendi Sarah.11Kuruku rwa mfa daAburahamu, Karunga nko kutungika monendi wamukafumu Isaki, Isaki kwa tumgire pepi na Beri Lahayi Royi.12Runo ndo ruvharo rwa Isimayeli, mona Aburahamu wamukafumu, ogho yitire Hagari wamuEgipite, mupika wa Sarah, a yitilire Aburahamu.13Aghano ngo makuvaratano gha ruvharo rwaIsimayeli: Neboyiyo-mbeli ya Isimayeli, Kedari, Adibeli, Mibisamu,14Mishamu, Dumahi, Missa,15Hadadi, Tema, Jeturi, Nafisha, ntani Kedemeha.16Vano vana va Isimayeli vavakafumu, ntani ghano ngo madina ghavo, kumukunda wavo, mauturo ghavo, navaHompaghona murongo navaviri.17Dino ndo mwaka daliparu lyaIsimayeli, mwaka 137. A shetere munku wakuhulilira nakudohoroka, kukupakerera navantu vendi.18Kwa hovire kutunga kuHavilah ava yendi kuAshihuru, pepi tupu naEgipite, yira momu vayendire vamwe kuAsiliya. Ava katunga mukudira kukuyuva kehe uno mwendi.19Vino mbyo vilika vyakuhamena Isaki, mona wamukafumu wa Aburahamu. Aburahamu a kara vashe vaIsaki.20Isaki kwakalire namwaka dimurongo ne apa a ghupire mukamali wendi Rebeka, monakadi waBetweli wakuPaddani Arani,muunya wamukadi waRabani wamu Arameyani.21Isaki a raperere mukamali wendi kwa Karunga mukonga shi ngandje a kaliro,makura Karunga a limburura ndapero yendi, Rebeka mukamali wendi a kara namarutu maviri.22Mwanuke kwa kundundanitire kumwe naye, nakughamba, '' Vinke vina kuntjorkero ame?'' A pura Karunga kuhamena ovyo vininke.23Karunga a ghamba kukwendi, Dimuhoko mbiri dina karomo mulira lyoye, ntani vantu vaviri ngava kugaunuka kukoye. muntu umwe ngakara nankondo kupitakana umyendi, ntani mukurona ngakakarera mwanuke.''24Ano apa rwatikire ruvede rwakushampuruka, makura agha kara mapange mulira lyendi.25Mwanuke wakuhova aya wamugeha yira lirwakani lya huki. Ava muru Esau.26kuruku, muunyendi aya. Uye lighoko lyendi ana likwatere kushintintinya sha Esau. Ava mu ruku Jakopo. Isaki uye ana kara namwaka dimurongo ntambiri apa makamali wendi ava shampurukire.27Vamati nko kukura ,Esau a kara mukongo wauyivi,; Ano Jakopo a kara mukafumu wakumwena ,ogho kakarango kehe ruvende mutende.28Isaki a horo Esau mukonda uye ka lyanga vikorama evi kakashananga , ene ngoliRebeka a horo Jakopo.29Jakopo nko kutereka muhioka wamakunde. Esau aya a tunde kumafuva , ntani uye kwa yuvire shiri ndjara unene.30Esau a ghamba kwa Jakopo, mpeko ogho muhoka una tereke waugeha. Nakanderere, na rorora unene!'' Yino ndjo konda vamukughilire lidina Edomu.31Jakopo nko kughamba, pakuhoverera ngulite una nkondo ghoye .''32Esau a ghamba uwa munke ngani wana mo ngoli mukona wande ame?''33Jakopo a ghamba,'' pamuhova ghana kukwande,'' makura Esau a ghana mughano munkedi yinya mo a ulitire ukurona wendi kwa Jakopo.34Jakopo a pa Esau mboroto namuhoka wamakunde. A li nakunwa, makura a shapuka nakuyenda nandjira dendi. Munkedi yino Esau a shwaulire ukurona wendi.

Chapter 26

1Makura lirumbu a lisoroka musirongo,Lirumbu lya kuhova olyo lya mu mayuva a Abraham. Isaac a yendire kwa Abimereki,Hompa wo va Falisai. ku Gerare.2Makura Karunga amumonekere no kughamba si,''Waso yendako ku Egypt;Tunga mu livu olyo nakutantere utunga.3Kara momo musirongo,no nganikara nove nka nganikutungika;mposi kukoye noku vatumwa voye,Nganivapa livu nalintje lyo,no nganiviruwana vino mukondasi Abraham a titita mo litwenyedero plyo na manine ku vaso Abraham.4Ngani vhukita vana voye mbungururu muwiru,ngani tapa Virongo navintje vyo pa ntunda yolivu ngavi vi tungika.5Ngani viruwana vino mukondasi Abraham a titikilire mo liywi lyande no kutulika marondoro,Dimurawo,no veta dende.'' Makura Isack a sungiri mu Gerate. Opo a mupulire mupulire mwenya mundi kuhamena mukadendi,''a amba,''Mpandjande.'' A kalire no utjitwe mu kuamba asi,''6Makura Isack a sungire mu Gerare.7Opo a mupulire mwenya mundi kuhamena Mukadendi,a amba,''Mpantja nde.'' Akalire no utjirwe mu kuamba asi,'' mukadendi ,''morwa ayalire,'' Varume vo mu mundi kuva dipaya mposi va upu rebeka,mukondasi muwa unene .''8Kunyima wo mayuva mangi a kalire Isaak mu mundi,Abimereki Hompa wo va Falisayi a kenga pa likende.Amono,a yimanasi,Isack kwa kwalire Rebeka mu rupe ro sihoro rebeka,mukadendi.9Abimereki a yita Isaak kwendi no kuamba,'' kengenu,''uye ne mukadoye.vinke wa amire asi'?'' Isaac a mu tanerere asi,mukondasi na ayalire mpwali owo hambara a ndipaye a mu upe.''10Abireki a amba asi,'' Vinke vino una yita udjoni kwetu.''11Makura Abareki a rondora vantu navntje no kwamba asi,'' kehe uno a guma uno murume no mukadendi mbo tupu kufa.''12Isaak a tapire vimenwa musrongo oso naku yangura ngogho mwaka a yangilire lifere ,13mukondasi Karunga a mu tungikire akare ngawo, akalire no ndjwi do dingi no ngambe,14no mundi wo unene.va Falisayi ava mu fere mfudu.15Makura matope naantje vatimine vipika vya vase amema va Falisayi ava va sweneke makuva ava a fotere.16Abimereki a amba kwa pitakana twe.''17Makura Isaack a tundu po nakuyenda aka tunge mumuramba Gerare nakutanga mo.18Simpenka Isaac a timi litope lyo mema,owo vatumine siruwo sa Abraham Vase va Falisayi kwa va Sayikitire do mfa da Abirahamu. Isaak mpo a tire madina a kalire owo akalire Abraham.19Opo vatinine vipikwa vya wanine litope lyo kupupa mema :20Valiti va Gerare ava tangulita va Isaack,'' Makura Isaackmpo a vukire linya litope Eseke,'' A tundupo,nokutima litope lyolinene, ene ngoli kapi vatanguilire. Mare a liruku rehoboto,no kuamba; weno Karunga ana tungu yavarera musirongo.21Makura mpo vatumine litope lyo lyopeke,ava kutangunita nka, makura a liruku lidina lya .''22A tundupo ,nokutima litope,ene noli kapi vatangulire. Mare a tungu ndjuwo yetu,Makura ngatu yavarera musirongo.23Makura Isaak a yendi a ku urandu a tambe Berseba.24Karunga mpo a mu Monikilire ngowo matiku no kuamba asi,'' Ame me Karunga wa abrirahamu vaso. Isaak a diki sidjambero opo nakuyita lidina lya Karunga.25makura tombo tende,vipikwa vyendi a vitimi litope.26Makura abimereki a yendi kwendi ku Kwendi kutunda ku Gerera,no Ahuzati,muholi wendi,no phicol,mukondi wo vakwavita. Isaak aghamba ku kwawo,''27Vinke muna kuyera kwande,anwe mwa nyenga mbyo mwa ntjidire?''28Makura vavo ava ambasi ,''Tuna mono asi Karunga nove a kara. Makura mbyo tuna tokora asi nkwandi pa kare muano pakatji ketu,yu Pakatji koye natwe. Renka ngoli tu ture litokoro nove29'Asi kapi ngo tu homona,yira moomu twa kutekulire nawa no ku kutjida mumbili sili,Vantu tungika kwa Karunga.30Makura Isaak ava renkere sipito,av li nokunwa. Ava hovo kurambuka ngura ngura a vaana navantje.31Makura Isaack avavhuta,no ava musuvu mu mpora.32Ndolyo liyuva Vipika vya Isack vya yire no kumu tantera asi vana wana mema mulitope olyo va timunine. ava amba asi,'' tuma wana mema.'' A33ruku lidina Shibah,mposi lidina lya nkurumbara ne Beersheba nona mundji.34Opo a kalire Esau no mwaka dimurongo ne, a kwara mukondi,Judite mona Beeri wo muuntungi wo va Hittite,na Basemath mona Elon mu Hittite.35Ava yita liguwo kwa Isaac na Rebekah. ,

Chapter 27

1Opo akurupire Issaka namantjo ghendi kapi kaghamonanga nawa, akughu Esau, monendi wamukuronapo, ghamutantereshi, ''Monande.'' esau alimbururashi, ''ame uno,''2Issaka aghambashi, ''Kenga kuno, ame nakurupa. Kapi niyiva liyuva lyamfa dande.3Mpo ngolishi ghupa ghupa virwita vyoye, ncunu yoye, uta ghoye wankandja, rupuka uyende ngoli uyende muwiya ukantjanene shikorama.4Uyanterekere ndya daditovali, ndodinya nahora, ghukadiyite kwande mposhi niya lye nakukutungika kuuto nife.''5Makura Rebeka ghaviyuvu opo aghambire Issaka namonendi Esau. Esau ayedi muwiya ghakashane shikorama nakukashivyuta.6Rebeka ghatantere monendishi, ''Kenga kuno, nayuvu vasho vana kughambito Esau mukuroye. ana ghambashi,7''Ndjitire shikorama uya nterekere ndya daditovali, mposhi niyakutungike mulikaropo lyaHompa kumeho nife.''8Mposhi weno, monande, limburukwa kuliywi lyande momu nakukutantera.9Yenda kushiunda, ukanditireko vimpendje vyaviwa viviri vyavyanukepo, niyatereke ndya daditovali davasho, moomu avihorera.10Ove uyaditware kwavasho, mposhi ghakalye, ghakakutungike kuuto ghadohoroke.''11Jakopo ghatantere Rebeka vawina, ''Kengenu, Esau mukurwande mukafumu wahuki, ano ame kapi nakara nahuki.12Pamwe vavava kuvura vakankwate, kunikamoneka ashi ame mukukakukitaukira, kunikakuyitira lifingo kapishi litungiko nka.''13Vawina ava mutantere ashi, ''monande, shuva kehe lifingo likare pande. Limburukwa tupu kuliywi lyande na kuyenda, ghukaviyite kukwande .14Jakopo ayendi aka shimpe vimpendje vyavyanukepo ghakaviyite kwavawina, vawina mpo vaterekire ndya daditovali momu vadishanena vashe.15Rebeka aghupu vyuma vyaviwapo vyaEsau , vyamonendi wamukuronapo, ovyo vyakaliro naye mumundi, avidwateke Jakopo, monendi wamwanukepo.16Ghatura vipapa vyavimpendje vyavyanuke kumaghoko ghendi namuntingo yendi mwakudira huki .17Ghatura ndya daditovali namboroto oyo ghawapayikire mulighoko lyamonendi Jakopo.18Jakopo ghayendi kuvashe nakuka ghambashi, ''Vava,'' vashe avalimbururashi, ''ame uno, ove are, monande ndi?''19Jakopo ghatantere vashe, ''Ame Esau monenu wambeli. Naruwana evi munantantere. Shungirenu ngoli mulye nyama nakadipagha,mposhi muntungike.''20Issaka ghapura monendi, ''Weni mo una kashiwana pawangu-wangu, monande?'' ghalimburura ashi, ''Morwa Hompa Karunga ghoye ana shindjitiro.''21Issaka ghatantere Jakopo, ''Yiya pepi name, mposhi nikukwate, monande, niyiveshi vyashiri ve monande Esau ndi hawe.''22Jakopo ayendi kuvashe Issaka, Issaka ghamukwata nakughamba ashi, ''Liywi ne lyaJakopo mara maghoko ne ghaEsau.''23Issaka kapi amudimbulire, morwa maghoko ghendi hukihuki, yira maghoko ghamukurwendi Esau, ano Issaka ghamutungiki.24Aghambashi, ''Vyaushiri ve monande Esau ndi?'' alimbururashi, ''Ame.''25Issaka aghamba ashi, ''Yita ndya kukwande, nilye shikorama shoye, mposhi nikutungike.'' Jakopo ghayita ndya kwendi . Issaka alyi, makura Jakopo amuyitiri vinyu, ghanu.26Makura vashe Issaka avamutantereshi, ''Yiya papepi name weno uncumite, monande.''27Jakopo aya pepi ghancumita, ghanuku lidumba lya vyuma vyendi ghamutungiki. Aghamba ashi, ''Kenga, lidumba lya monande yira lidumba lya livango oli ana tungiki Hompa.28Karunga ndi akupe ruha rwa mpepo ya muliwiru, a kupe ruha rwa maghadi ghapa ntunda ya livhu, ntani mbuto da dingi ntani na vinyu yayipe.29Vantu ngava kurughanene, nadimuhoko ngadikutongamena. Kara mpititi waghuni voye, navana vavanane voye vavakafumu ngavakutongamena, kehe uno ngakufingo naye ngavamufinge, kehe uno ngakutungiko naye ngavamutungike.30Apa tupu amanine Issaka kutungika Jakopo, Jakopo ghashondavere ghatunde kumeho yavashe Issaka, mukurwendi Esau ghangenemo kutunda kukushana.31Naye ghaterekire ndya daditovali ghadiyita kwavashe. Gharenke vashe, ''vava, rambukenu mulye shikorama shi, mposhi muntungike.''32Vashe Issaka avamulimburura ashi, ''Ove are?'' alimburura, ''Ame monoye, wambeli, Esau.''33Issaka atukuka unene aghamba ashi, ''Are unya ana kashano shinya shikorama mbyo ana ndjitiri? nalyi kare navintje kumeho ghuye, mbyo namutungiki. Mulivango lyoye, anapu kumutungika.34Esau apa ayuvire nkango davashe, ghalili unene naugara, ghatantere vashe, ''Ntungikenu name vava.''35Issaka aghamba ashi, ''Muunyoye mo anaya muno mbyo anaya nkongo nakuyashimba litungiko lyoye.''36Esau apura ashi, ''kapi vyahungama kumuruka Jakopo ndi? mukondashi akukitaukira rukando ruviri. Ghaghupire unankondo wande waUkurona,ntani kengenu weno anaya upu matungiko ghande nka.'' Makura aghamba, ''kapi muna ntulikiriko litungiko name ndi?''37Issaka alimburura atantere Esau, ''Kenga namutura akare Hompa ghoye, mbyo namupe vaughuni vendi navantje vakare vapika vendi, ntani nambuto navinyu dadipe. Vinkenka vyavingi evi nikurughanena monande?''38Esau apura vashe, ''Kapi muna kara nalitungiko nampindi limwe lyande ndi, vava? ntungikenu name vava.'' Esau ghalili kuyiyuka.39Issaka vashe, ava mulimburura nakumutantera ashi, ''Kenga, livango olyo wakara ngalikara ure naungawo wapantunda yalivhu, ure nalime lyakuliwiru yaliwiru.40Nalighonga lyoye ngauparuka, ntani ngauruwanena muunyoye. Mara ntjene ngaukondje ngo kuturuka mudjoko yendi.''41Esau a nyenge Jakopo mukonda yamatungiko ogho vamupire vashe. Esau ghakutantere kumutjima mwene, ''Mayuva ghakulira vavava pepi ghana kara, apa ngaghapita ngani dipagha muunyande42Jakopo.''Nkango daEsau mona wambeli vaditantilire Rebeka. Atumu vamuyite Jakopo monendi wamwanukepo ghamutantereshi, ''Kenga, mukuroye Esau nakukushengawida naumwendi kuhamena koye mukuturapo lighano ngakudipaghe.43mposhi weno, mona nde, ndimburukwe nakutjwayukira kuRabani, kwamukurwande wamukafumu, muHarani.44Ngaukakare naye shirugho shashifupi, dogoro ngakuture mukuroye,45dogoro ugara wamukuroye ngaumutunde, ntani ngavurame evi wamuruwana. mpo ngani tuma vakakushimbeko. Nke nimukombanitira namuvantje liyuva limwe?46Rebeka antantere Issaka, ''Nakara nautjirwe waliparu mukonda ya vana vaHethi vavakamali. Nenge Jakopo ngaupepo umwe ngakare mona Hethi ngakare mukamali wendi, yira uno mukamali, umwe wavakamali vayitira moomuno, ndi uwa ngalikara liparu lyande?''

Chapter 28

1Issaka ayita Jakopo, amuvedukita, ntani amurawiri, ''Kapishi ngaukaupe mukamali kuvakamali vamuKanana.2Rambuka, yenda kuPadana Amarama,kundjugho yaBethuela vashe vavanyoko, ntani kaupe mukamali nkoko, pakatji kavana vaRabani mukurwa vanyoko.3Karunga shetu wankondo naditje ndi akuvedukite, akurenkite ngauyite ntani nakukuvukita, mposhi ngaukare mushivaro shinene shavantu.4Akupe shivedukito shaAbrahamu, kukoye, ntani nakumbuto yoye, mposhi upinge livango olyo kaukaranga, olyo atapire Karunga kwaAbrahamu.''5Makura Issaka atumu Jakopo. Jakopo ayendi kuPaddana Arama, kwaRabana mona Bethuela muka Arama, mukurwa Rebeka, vawina vaJakopo naEsau.6weno Esau anayamono ashi Issaka ana vedukita Jakopo ntani amu tumu ayende kuPaddana Arama, akaghupe mukamali nkoko. Ghuye amononka ashi Issaka anamuvedukita ntani anamupa muragho, ashi, ''Kapishi ngauka upe mukamali pakatji kavakamali vamuKanana.''7Esau amononka ashi Jakopo analimburukwa kwavashe navawina, ntani ayendi kuPaddana Arama.8Esau avi monine ashi vakamali vamukanana kapi vava holire vashe.9Mpo ayendire kwaIsimayeli, ntani akaghupa, vakamali ovo ghakalire navo, Mahalata mona waIsimayeli wamukamali, mona Abrahamu wamukafumu, muunya Nebaioth wamukamali, akare mukamali wendi.10Jakopo ashapuka muBeersheba nakuyenda kuviha vyaHarana.11Aya palivango limwe ano akarara mpopo matiku naghantje, mukondashi liyuva lina toko. Aghupupo mawe ghamwe palivango, ataterepo, ano arara.12Aroto kumwe nakukenga ndjira yantungwedi palivhu. Adiyeruka dogoro muliwiru ano vaengeli vaKarunga kwasheghumuka pantungwedi.13Mona, Hompa ayimanapo kumwe nakughamba ashi, ''Ame Hompa, Karunga wavasho Abrahamu, naKarunga waIssaka. Palivango mpopo una rara kuni likupa navarangekwa voye.14Muhoko ghoye ngaukara yira mbundu ya livhu, ntani ngamukuhanena kuutokero, upumeyuva, umboyera, naucuma. Kupitira moye ntani navarangekwa voye navakaliro navantje vapalivhu ngava veduka.15Kenga, ame nove nakara,ntani kuni kukengera nkehe kuno uyenda. Nganikakuvyuta nka shimpe muno mulivango, ntani kapi ngani kushuvilira. Ngani kurughanena navintje evi nakutwenyidira.''16Jakopo arambuka paghuro wendi, aghamba ashi, ''Vya shiri vene Hompa mpwali muno mulivango ndi, ntani kapi naviyilita.''17Akalire naghoma ano aghamba ashi, ''Livango lino lyakara namatjilito! eyino kapishi ndjugho tupu nani nani ngoli ndjugho yaKarunga. Eyino ndjo heka yaliwiru.18Jakopo arambuka muruvindwira ano aghupu liwe olyo gha tulire kuntji yamutwe wendi. Kwali tulire likare ngundi ntani a terepo maghadi pantunda yalyo.19A ruku lidina lyalivango Bethela, ano ngoli lidina lyankurumbara kwakalire Luz.20Makura Jakopo akughanine mughano, nakughamba ashi, ''Nange Karunga ngakara name kumwe nakukankunga mushitaura eshi nakuyenda , ntani ngampe mboroto eyi nganilya, vyuma evi ngani dwata,21mposhi ngani vyuke nawa kundjugho yavavava, ano Hompa ndi ngakara Karunga wande.22Makura lino liwe natura yira ngundi ngali kara shiyivito. Kunavintje una kumpa, vyashiri-shiri nganikupa vyakutika mumurongo.''

Chapter 29

1Makura Jakopo a shapuka, nakuyenda kushirongo shavantu vakuupumeyuva.2Apa ana kuyenda a mono litope muliyana,ntani,nakukukenga shivunda shandjwi shina gombo nkoko. Mpo vavheranga vivunda vyandjwi, ano ngoli liwe lya karo kukanwa ka;litope linene unene.3Apa vyaya pongire vivunda panya, vashita vamdjwi ana shindumunako limuwe kukanwa kalitope vavhetawire mema ndjwi davo, ntani valivyutidilireko nka liwe kukanwa kalitope, palivango lyalyo.4Jakopo a ghamba kukwavo, vaghunyande, kuni nko muna tundilili? Ava limburura, '' Atwe luma tundu kuHarani.''5A ghamba kukwavo, '' Mwamuyiva mona Harani wamukafumu Nahoro?'' Ava ghamba,'' Twa muyiva.'' A ghamba kukwavo,''6Mu wawa ndi? '' Ava ghamba, '' Mu wawa,ntani, kengenu kunya, Racel monendi wamukamaku unya ana kuyo nandjwi.''7Jakopo a ghamba, kengenu weno mutwekashi. Shino kapishi shirugh shakuwongera vivunda. nwitenu ndjwi denu nakuditwara muka dikunge.''8Ava ghamba , '' kapi tudi vhetera nkwandi vivunda navintje vina ya pongo kumwe.Vakafumu kuva kashindumunako liwe liwe kukanwa kalitope ,ntani tu vhetawia ndjwi.''9A hokwera mukughamba Jakopo navo, Rakera aya tiki nandjwi davashe, nge a di kungiro.10Apa Jakopo a monine Rakera, mona waRabani wamukamali, mona vawina wamukafumu, nandjwi daRabani, mona vawina wamumakafumu, Jakopo aya kukwendi, a shindumuna liwe kukanwa kalitope , nakuvhetera shivunda shaRabani, mukurwa wva wina wamukafumu.11Jakopo a ncumita Rakera nakudameka kulira.12Jakopo a tantere Rakera uye likoro lyavashe, ntani ashi uye mona Rebeka wamukafumu. makura a duka nakukatantera vashe.13Apa Rabani aka mbudi yinya kuhamena mona muunyendi wamukamali, a duka vaka kugwanekere naye, amungumata, amu ncumita nakumuyita mumundi. Jakopo a tantere Rabani vininke navintje vino.14Rabani a ghamba kukwendi, '' Ove shiri wamufupa vyande namjunyama yande. ''Makura Jakopo a kara navo ure wa mwedi umwe.15Rabani makura a ghamba kwa Jakopo ashi, ''Kuvhura ngau nduwanene ame nyara nyara ndi mora ove likoro lyande ndi? Ntantere, vinke ngavi karo mfuto yoye ?''16Rabani kwakalire nava vavakamali vaviri. Lidina lyaumwe wamukuronapo nge Leah,ntani lidina lyau wamwanukepo Rakera.17Leah mantjo ghendi kwa tivilira , ene ngoli Rakera kwakalire narutu rwruwa nakumoneka nawa.18Jakopo a holire Rakera, makura a a ghamba, '' Ngani kurughanena mwaka ntambiri mukonda Rakera, monoye wamwanuke po.19Rabani a ghamba, '' hasha tupu ashi ngani mukupe kukoye, kapishi ngani mupe mukafumu wapeke. kara name, ''20Makura Jakopo a rughanene Rakera mwaka ntambiri; ntani uye kwa vimonine yira mayuva tupu ghamasheshu, mukutwara kushihoro osho a kalire nasho kukwendi.21Makura Jakopo a tantere Rabani, '' Mpe mukamali wande, mayuva ghande ana pu-mpo ni mukware.22Rabani a pongeke vakafumu navantje mulivango nakuya kara nashipito.23Kungurova,Rabani a upu Leah monendi wamukadona nakumutwara kwaJakopo, ogho a vhulire kuwombora.24Rabani a tapa kwamupikwendi Zilpa monendi wamukadona , a kare mupikwendi.25kungura ngura, kukenga, Leah, Jakopo a ghamba kwa Rabani Vinke vino una rughana kukwande? Kapi naryghanena nani ame Rakera ndi? Vinke ngoli una mpilikiri?26Rabani a ghamba, '' Kapishi ndjo mpo yetu yakurenka ashi tu tape mwanuke hana ashi mbeli.27Tjiura tanko shivike shalikwareko nauno makadona, makura atwe ngatu kupa nka umwe mukuwedererako kunduwanena nka mwaka ntano na ntambiri.''28Jakopo arughana ngoweyo nakumanita shivike sha Leah.Makura Rabani a mupa Rakera monendi wamukadona nka.29Rabani a tapa nka kwa Bilha monendi wamukadona Rakera a kare mupikwendi.30Makura Jakopo a yendi kwa Rakera , nka, ene ngoli a holire Rakera kupitakana Leah. Makura Jakopo a rughanene Rabani mwaka ntambiri nka.31Karunga a mono ashi Leah kapi kapi vamuhora, makura a gharura mukogha wendi, ene ngoli Rakera a kara ngandje.32Leah a kara namarutu maviri nakushampuka mwanuke wamumati, nakumuruka lidina Reubeni. Aghamba , '' Mukonda Karunga ana mono udito wande; vyaushiri weno mukafumu wande ka hora ngoli.33Akara nka namarutu maviri nakushampuruka mwanuke wamumati. A ghamba, Mukonda Karunga ana yuvhu ashi ame kapi va hora, mbyo ana mpere nka uno mwanuke wamumati, '' Nakuruka lidina Simiyoni.34A kara nka namarutu maviri nakushampuka mwanuke wamumati, '' Weno paruvede runo nturaghumbo wande ka hafera ngoli, Mora namuyitire vanuke vatatu vavamati.'' Apa lidina lyendi ava muruku Levi.35A kara nka namarutu maviri nakushampuruka mwanuke wamumati. A ghamba, '' Paruvede runo kuni panda Karunga. Makura a muruku monendi Juda; makura a shayeke kukara nka navanuke.

Chapter 30

1Opo Rachel akengiresi kapi amuyititire vana,Rachel kwakalire muna mfudu kwa mpandjendi.Awamba kwa Jacob,''2Mpenuko vana,ndi nganifa.'' Ugara wa Jacobs ausoro Rachel. Uye a wambasi,'' Ame livango lya Hompa ,are akuupiro nyango yo kunkogha yoye?''3Uye awambasi,'' Kengenu ,mpovali va Vateli vaunyoye va Billhah. kayendenu mukayuvhe ,mposi uye akona kuyita mona papande,no nganikara no vana ku kwendi.''4mposi amupa vayowoli,makura Jacob ayendi kwendi.5Bilhah ,atambura naku sampurua Jacob. Makura Rachel awamba,''No nayuvu liyui lyendi nokumpa me mona.''6Mposi kukonda yino akuwu monendi Dan.78Rachel awamba,'' NoMunanko wa kukandja ame nakandja mwamukurwande.''Amuruku Naphali.9Opo leah mpo akalire si anayasayeke kuyita nka vana,Aupu Zipah,mukareli wendi,nokumu tapa kwa Jacob monendi amukware.10Ziphah, Vakareli va11Leah ,ayawanamo nka Jacob mona wa mona. Leah awambasi,'' Ove lirago sili!''Makura amurukusi Gad.12Makura Zilpah,Vakareli va Leah's,avamupa Jacob mona rume''13Leah awambasi,''Nahafa me!mposi kumwanuke uno kwakumurundumuna Ruhafo.'' No lidina lyene vamurukire Asher.14Reuben ayendi liyuva nalinttje mulifuva makura akatete nakukawana mavhumbura.''uye akaviyita kwavawin va leah.Makura Racheal awamba kwa Leah,''Mmpeko vilya vimwe vyo vilya.''15Leah awamba kwendisi,''Kapisi vininke vya udito kukoyeve,Asi unaupu murume wendi nka?Makura una horo ngoli Uupe Vilya vja Vana vande ,Unenengoli?''Rachel awambasi,'' Makura ngoli uye kwakakonga ku Matiku nka kumwe nove,''Mumakutjindjo wo Vilya vya Monoye.''16Jacob akavhuka matiku kulifuva. Leah ayende akamuwane nokukamutanterasi.''Mpo vyayakaliresi matiku wanya Jacob kwaralire na Lreah.17Karunga ategherere kwa18Leah Matiku,Nakukatumbapara nokuka yita mona Jacob wautano.''Amuruku lidina lya Issachar.19Leah simpe atumbapara nka mwanuke wa mukafumu wauhamboumwe wa Jacob .20Leah awambasi,''Karunga ampa uswi uswi wauwa.Weno vyande ngamfumadeka me,mukondasi uye namuyitire nka mwanuke wauhamboumwe.''Amuruku uye nge Zaklum.21Kunyima ya ruvede ayitanka mwanuke amuruku Dinah.22Karunga akuwu Rachael noku kamutanterasi akona kumuterera.Amutura nka akare no lira.23Uye tumbapara noku wana mwanuke wamurume.Uye awambasi,''Karunga anangupu me ntjoni .''24Avamuruku lidina Joseph,Kuwambasi,''Karunga anangwederereko nka mwanuke umwe.''25Kunyima pa awanine Rachel mona Joseph,''Jakop awamba kwa Laban,Mposi akona kuyenda kusirongo sendi no mundi wendi.26Mpetupu vana vande twayita kummwe nove,no kumangurura niyende,mposi ve wayiyiva mbateronaku pa.''27Laban awamba kukwendisi,''Nangesi weno nawanamo usili mumoyeme,Taterera,Mukondasi nalironga matungiko ampame mu kusiruwo twaparuka.''28Makura,''Twenya ngoli Ntjotjo yoye.'' Makura awambasi,No nganivaraperera vavo.''29Makura Jacob amutanteresi,''Waviyiva mo nakuhora me,no nka wenimo vya yura kwande me. Mposi me nakara .30Mposi ve wakalire na vyo vyavididi kumeho niye,vyakuvhukita Unenesili.Karunga akutungikire kukehe kuno naruwanena.Paweno nke nivhura kuyitamo mulipata lyande nalyo?''31Mposi Laban awambasi,''Nke ngoli niku futa veme?''Kwato viumpave.Nange Nange kuuruwana vya ngoli kukwande,Ndi nganitwikira kukara musitwa no kudikunga.32Ndenke niyende mukatji ko Vasita voye.uyiupe mo ndjwi do mavara nodi dokudira Maruvara,No kehe yino yoyitipu mukatji kado,No vimpendje vyo Maruvara navi vya kudira Mavara.Oyo ndjo ndjambi yande.33Muteku wande ngaukuneyeda monatekuranga me vantu,Apangokaya kwande kunyima.Kehesino sadiro mavara no vivyomavara mo mukatji ko vimpendje,no Uttipu mukatji ko ndjwi,Ntjene mpovili ngayagwana navyo me,Yayo ngavayiturasi vayivakamo nkwandi.''34Laban awambasi,''Vitambure tupu.Saso siyimane tupu kukwama munkngo doye.''35Liyuva ndjolinya aupumo Vikungwe viyakare vya Mavara,no ku vya Vikadi vya diliro Mavara novyo Mavara,nokehe vyakaliro vya vikenumo,no vyo vitipu vyakaliro mukatji kavyo,nokuvitapa ku sirongo so Vanavendi.36Laban makura atura ruyendo pa mwene na Jacob. Mposi Jakop atwikire kupopera utanga nauntje wa Vasita va Laban's.37Makura Jakop atete mutavi wauteke asi Sitondo kwakusisimba,Ntanga navitondo vyakudira ntanga ovyo vysakaro nandjima-ndjima munda yavyo.38Makura aturapo sitondoso aupire mayura po Utanga wendi,munda ya ntekera kupitira mumarovu.ava vitukukita pa vya yire viyanwe mema.39Ano Utanga wakuvhara kumeho ya sitondo,ntani utangaawuku,No vyavyi kwaviyita nomavara kuwanuke.40Jakop mpo agaunwine Ndjowona dino,Apakererengoli mukutura dokuhupako dikalipakerere nodo domaruvara diyende kwa Laban.Makura ahanguramo dokuhupako mwadiunyawo nka dikukarere nokudokuditura mu vasita va Laban's.41Kwayakaliresi kehe kuno kadikavhareranga Ndjwi donkondo mukatji kovasita mo kadivhareranga,Makura Jacob ngatura katondo kokateke Mulitemba mukatji kowutanga kumeho yo Vasita navantje.42Nengoli po vya yire utanga wa Vikorama muvaliti,Kapi nka kayaturangamo Sitondo kumeho yavo. Utanga wa Vikorama vya kudira nkondo kwakalire vya Laban's,No vyo nkondo kwakalire vya Jacob's.43Makura Murume ayagawopa .Uye akalire nautanga waunene wa vasita,varuwani vova Kadi nova Rume,no Ngamero novi Vidonki.

Chapter 31

1Makura Yakopu gha yuvire nkango da vanarume va Laban, kovyo va ghambire, "Yakopu anatughupu navintje ovyo vya kalire vya vavava ntani vyavyo kwa tundire kughungagho wavo nko awana ungagho nauntjeya uno."2Yakopu mpo akengire rukengito rwa vanarume va Laban kuvipara vyavo ghuye kwa kwakengire naukaro wavo kukwendi una kutjindji.3Makura Karunga mpo aghambire kwa Yakopu, "Vyuka kushirongo sha vasho naliro lyoye, ntani ame ngani kara kumwe nove."4Yakopu katuminen akuka yita Rakel na Leya ku lifuva ku vimuna vyendi5ntani aghamba kukwavo, "Nakumona shebu nkedi dendi kukwande dina kutjindji, ano ngoli Karunga wa vavava ghuye ndje akaro name.6Anwe mwayiva ashi ame kwarughanine shenu nankondo dande nadintjeya.7Shenu ana mpukita ntani ana tjindji ntjontjo yande rukando murong, ano ngoli Karunga kapi amu pulititi andjuvite tjutju.8Ghuye kuna ghamba ashi, ovyo vimuna vya mavara mbyo ngavi karo na ntjontjo yande, "Makura vimuna navintje mbyo vya shampurukire vimuna vyavyanuke. Kehe shi aghamba ashi vimuna vyo vinakaro nashineghedito mbyo ntjontjo yoye; Makura vimuna navintjeya ngavi shampuruka vimunaghona vina karo naviyivhito.9Mundjira yino Karunga ana ghupu limona nalintje lya shenu na kuli mpa ame.10Opo ngarukita ruvede rwa kuyita vimuna nakenge mundjodi yande vikungwe vyapo ovyo vya rondawiro na vimuna. Ovinya vikungwe kwa kalire vya mavara, ama didi nagha manene.11Vaengeli va Karunga mpo va ntantilire mundjodi ashi, 'Yakopu' ame mpo na pura ashi, 'Ame ghuno.'12Ghuye aghamba ashi 'Yerura mantjo oye ukenge vikungwe navintjeya ovyo vinakuvhukito utanga. Vyavyo kwakalire vya mavara, ghama didi naghamanene, konda ame namono navintjeya ovyo anakukurughana Labani.13Ame Karunga wa Betel, oko wa wavikire ghumwe wangundi, oko wakughaninine kukwande. Weno shapuka ntani ove utundemo muno mushirongo nuyende kushirongo shoye osho vakuyitira."'14Rakel na Leya mpo alimbururrkire na kumutantera ashi, "Ngoli mpouli upingwa wetu mumjndi wava vava ndi?"15Atwe kapi vatupangeranga yira tuvantunda virongo? Konda ghuye kwatughulita nakuvipita vimalivha ghetu.16Kughungagho naghuntjeya ogho ana ghupu Karunga kwa shetu weno vyetu navana vetu weno ngoli kwa kehe na kutantera Karunga koye, viruwane."17Makura Yakopu ashapuka na kutura vanarume vendi navanarume vendi pa ngamero.18Ava yendi na vimuna kumeho ngamero na viruwanita vayvo, rambangako navimuna ovyo kawana kuPadamu Aram. Makura ghuye atura pandje na kuyenda ku vashe Isak mushirongo sha Kanana.19Opo ayendire Laban aka kurure ndjwi dendi, Rakel mpo ngoli avakire vitjwandjo vya vashe.20Yakopu naye nka akongo Labani wa mu Aramen, pakupira kumutantera ashi ghuye kuna kuvyuka.21Makura ghuye ayendi navininke vyendi na kukwanura aka rute mukuro, na kuyenda akapitirre kwara ku ndundu ya shirongo sha Gilid.22Muliyuva lya utatu Laban mpo vamutantilire ashi Yakopu anapiti.23Ghuye kwa ghupire valiro lyendi ayende navo na kutwikira kuyenda ghure wa mayuvha matano na maviri muruyendo rwavo. Ghuye kwatwalire kundundu ya mushirongo sha Gilid.24Makura Karunga kumatiku aya kundjodi ya Laban wamu Araminna kumutantera ashi, "Takamita kovyo waghambanga kwa Yakopu vikare vyaviwaw ndi vyavidona."25Laban mpo apitakanine Yakop. Opo Yakop ana tomeke shindjugho shendi mu ndundu da mushirongo. Laban naye aya ralire naliro lyendi mo mu ndundu ya mushirongo sha Gilid.26Laban mpo aghambire kwa Yakop ashi, "Nke ovyo una rughana, ove kuna nkongo ame na kushimba vana vande vavakamali yira vakadorongo muvita?27Nke ghuna dukiri nalihoramo nakumona ukotoki kudira kuntanterako? Ndina kutumu na lidjobwano ntani nantjumo, ntani namarumbendo na vivetito.28Ove kapi unampulitiri nincumite vatekuru vande vavakafumu navatekuru vande vavakamali nivanke mba. Weno ove kunarughana uvaya.29Odo ndo nkondo dande nikuruwane vya vidona, ano ngoli Karunga wa vasho kangambita yona matiku ntani mbyo anaghamba, "Takamita ashi vinke una kughamba kwa Yakop vikare vyaviwa ndipo vyavidona.'30Weno ove unatundupo konda ashi ove unavhuruka kumundi wa vasho. Ano ngoli vinke una vakere vitjwandjo vyande?"31Jakopo mpo a limbulire nakughamba kwa Labani, 'Mukondashi me kani kara nawoma ntani kanighayarashi kughungupa vana voye vavakamali kwande pankondo mbyo kani kuhorekere pakani tundupo.32Kehe uno ana vako vintjwantjwo vyande kapi nga diyama kuparuka. Kemeho yaliro lyrtu, na shiyivito kwa kehe vino vyande vyoye makura vighupe.' Ano Jakopo kapi ayivire ashi Racheli ndje ana vivako.33Labani ayendi mushindjugho sha Jakopo, na muvindjugho vyava ruwani vavakamali, ano ngoli ghuye kapi aviwanine mo. Mpo ayendire mushindjugho sha Leya na kukangena mwaRebeka.34Opo Racheli aghupire vintjwa-ntjwa vya mundjugho, avitura mushipuna shangamero kumwe nakushungira pantunda yavyo. Labani mpo akengire mumandjugho naghantje, ano kapi aviwanine mo.35Ghuye aghmba kuvashe ashi, ''Mwasha garapa, muhona wande, ashi ame kapi nivura kushapukapo kumeho yoye, konda ame kushidira nakara.'' ano mpo ashanani ene ngoli kapi ghaviwanine mo vintjwa-ntjwa vyendi.36Jakopo mpo a garapire nakutangura naLabani. Ghuye amu tantere ashi, ''Nke undjoni wande? nke ndjo dande, odo una kuntjanena unene me?37mukonda una kenge muvininke vyande navintje nakara navyo. Vinke una ngwanene vininke vya mundjugho yoye? vintulire kumeho yande naliro lyande, mposhi vatupangure pakatji koye name.38Mwaka dimurongo mbiri nakara nove. Vindjwi vyoye na vimpendje vyoye vyavikadi kapi vya pampura ndi nilyepo nampili shikungwe shoye pavimuna vyoye.39Ovyo valire vikashama kapi kani vikuyitiranga. Ene ngoli me kani kunyongamenango nalikombanito linya. Ove kehe pano kaghu mfutitanga kehe shimuna shina kombano, vikareshi vana vikwata kumatiku ndi kumwi.40Okunya nakakalire, mwi upyu wakantjolire unene, nalime lyangwanine matiku, kapi navulire kupara turo.41Mwaka dimurongo mbiri naya kalire mumundi ghoye. Nakuruwaninine mumwaka murongo nambiri muvana voye vavakamali vaviri, ano mumwaka ntayimwe nakukungira vimuna vyoye. Ove mbyo wantjindja ntjontjo yande rukando murongo.42Nkwandi Karunga wavavava, Karunga waAbrahamu, nogho atjira Issaka, ogho akaliro name, ushiri ndi wa ntuma kare mawoko-woko. Karunga akenga ruhepo rwande nakukenga ashi weni naruwana unene, mbyo ana vikushwenene kumatiku.43Labani alimburura nakutanta kwaJakopo ashi, ''Vana vavakamali ne vande, vatekuru navo vande navimuna navyo vyande. Navintje ovyo una kukenga ne vyande. Ano ngoli nke nirughana namuntji lino kuvana vande vavakamali, ndi kuvana vavo ovo vayita?44ano weno renkenu tukare mulikukwatakano nove name, nakuvimbangipara nove name.''45Makura Jakopo a ghupu liwe nakulitura ngundi.46Jakopo atantere vakaliro lyendi, ''Pongayikenu mawe''. Ano ava ghupu mawe nakughatura ngundi. Makura ava lyere nkoko kungundi.47Labani mpo ayitire Jega Sahadutha, ngoli Jakopo kwamuyitire Galeda.48Labani a ghamba ashi, ''Oyino ngundi kuna kara umbangi wande nove namuntji. Mpo ngoli ngatulitwenya Gleeda.49Lyalyo nka kulitwenya Mizpa, mukondashi Labani kwaghambire ashi, ''Hompa akare pakatji kande nove, apa ngatuku gaunuka umwe naumwe.50Ntjeneshi ngauka hepeke vana vande vavakamali, ndi ntjene ngauka hepeke mukamali wapeke kughupako vana vande, mpili moomu vina karashi kwato ogho ana kara natwe, kenga, Karunga ndje mbangi pakatji kande nove.''51Labani a ghamba kwaJakopo ashi, ''Kenga po pashintishe nakukenga pangundi, oyo natura pakatji kande nove.52Oyo ngundi ndjo umbangi, osho shitondo ntjo umbangi, ashi ame kapi ngani pitakana pa yino ngundi kukoye, ntani nove kapi ngaupitakana po nakunduwana vyavidona.53Karunga waAbrahamu, naKarunga waNohori, Karunga wavashe vavo, ngapangure pakatji ketu.'' Jakopo aturapo muhano muutjirwe wavashe Isaaka.54Jakopo a ghamba ngambo kundundu nakuyita vakaliro lyendi valye ndya. Vavo ava lyi nakutokwera matiku naghantje kundundu.55Ngurangura yayinene Labani arambuka nakuncumita vatekuru vendi vavakafumu na vana vendi vavakamali nakuvavedukita. Makura Laboni a vyuka nakuyenda kumundi wendi.

Chapter 32

1Yakop naye ayendi mundjira yendi, nko kukugwanekera na vaengeli vaKarunga.2Opo avimonine Yakop aghamba ashi "Yino ndjo kamba yaKarunga" Makura mpo arukire livango lya Mahanaimi.3Yakop atumu ntuni diyendekwa mukurwendi Esau mushirongo sha Seire, ruha shirongo sha Edom.4Nko kuvarawira, ashi "Yino mbudi ndjo mukakundikapo mukamuwana muhona Esau: Kwa yakara na Labani mbyo vinakurrangapito ndjira yande ya kuvyuka naruvede runo.5Nakara na ngombe, na vidongi na mautanga, vakareli vavakafumu, na vakareli vavakamali navintje vino natwenyaura nkanda wayere wavyo. Mbyo nakutuma ngoli mbudi yino kwamuhona wande, mposhi ndi ghumfereko nkenda kushipara shoye."'6Ntumi adikavyuka kwa Yakop ashi,"Twayendire kwamukuroye Esau, mundjira anakara nakuya muya gwanekere. Na vakafumu mafere mane kumwe anakara navo."7Makura Yakop mpo akalire nautjirwe waunene kumwe nakugarapa. Mpo nka atatitire kuhangura vakareli vendi muntanda ndi muvango maciri, kumwe na viweka vya akalire navyo mushikwavho kwavihangaulire paviri.8Nko kughamba ashi, "Nampindi Esau aye aya homokere po mbunga yimwe oyinya yauviri yayo yiya kurundurure."9Yakop aghamba ashi, "Karunga wavavava vaAbrahamu na Karunga wavavava va Isaka, Karunga, ogho aghmbire kwande, mbyute mushirongo shoye na maghayaro nalikuyuvho nikare yira ve, ame ngaundu wanena uwa.10Ame shimpe kapishi nimuntungi wakunegheda likukwatakano, lihuguvaro nalintje waruwanenea mupikoye, no po natavakanine mukuro wa Yorodan navinashimba vyande navintje weno lya namuntji nakara na mbunga dande mbiri.11Na kandere mpopere mumaghoko ghamukurwande Esau, na kara na ghoma kumu homo wendi, manashi yampondeka name na vasheshughona kumwe na nyokwavho.12Ano ngoli waghambire ashi "Ngani kuruwanena ghuwa, ruvaro roye ngaru rurenka ruvuke rushetakane pamusheke wamulifuta, oro ngavadira kuvura kuvarura konda ungi wavo."'13Matiku ghanya Yakop akarampopo naturoshi, Aghumu maghushwi ghamwe aweka agha pungulire Esau mukurwendi:14Dimuruva mafere maviri ano vikungwe dimurongo mbiri, vindjwi vyavikadi navyo mafere maviri vya virume navyo vya shetakanine shivaro shavyo na vikungwe dimurongo mbiri.15Ngamero dakuya weka dimurongo ntatu, navanavado , ndidi dimurongo nee, nantwedu murongo, dongi dadikadi murongo mbiri, na nanduyi murongo.16Makura avitapa mumaghoko ava karelivendi, nkehe shino shighunda mpantjasho, makura nakuva rondora ashi, "Pitenu kumeho yetu mposhi vighunda vikunape."17Atapa marondoro kwa mukareli wendi wakuhova, nakughamba, Nkene ugwanekere namukurwande Esau akupure ashi, "Kware wahamena? kuni unatamba? Navyo vimuna vinakukarero kumeho vyare?"18Makura ukavyute nkango kwendi ashi, "Vya mukareli ghoye Yakopu, ghuno untungi anatumu vya Hompa wendi Esau, naye mwene muruku rwande anakra nakuya."19Yakopu shimpenka atantere mukareli wambunga yauviri, mbunga ya utatu rambangako nava rume navantje va kwamino shighunda vimuna. Ashi, "munakona kutamununa kwa Esau yira momunya natantere mushita wakutanga, ashi,20"Mukareli ghoye Yakopu na kuya muruku rwetu . "Aghayalire ashi, "Kwaghayalire ghuye ature rumwemwe, walye kwakamufera nkenda akantambure."21Makura ugagho mo wapiture ngoli kumeho yendi. Ghuye mwene matiku ghanya kwakalire mpopo pa ntanda yendi.22Matiku Yakopo ahapuka, nko kughupa vakamali vendi vaviri vo apakera, vakarelivendi vavakamali vaviri, na vanarume murongo naghimwe. Avatumu vatavakane mukuro wa Yabokok.23Mundjira yavo ya kuyenda akavatume vatavakane mukuro nko kuvakengurura nawa-nawa dogoro kundame.24Yakop ava mushuvu pentjendi, murume ghumwe aya nko kuya murwanita dogoro kukya liyuvha.25Murume opo adimbwire ashi kapi vana kukuvhura amutoghona pa nyonga, Nyonga ya Yakop mpo yagotokire muruku rwa kumurwanita.26Murume aghamba ashi, "Ntjuve niyende, liyuvha linaki, Yakob nko kughamba ashi, "Kundereko kukushuva ukayende, kukushuva ove, nkwandi dogoro ghundukike.27Murume makura amupura ashi, "Are lidina lyoye" Yakop alimburura ashi, "Yakop."28Murume atwikiri kughamba, "kukutereka nakupya shi, kutunda pano ove kapi shive Yakop, ove Isa=ragheli. Mukonda unakondjo kurwa naKarunga na varume peke, mbyo ynavakete.29Yakop atwikiri kupura, "Nakanderere ntantere lidina lyoye." Nko kumuputa shimpe, "Nke unakushanena kuyivha lidina lyande?" mpo amutungikire.30Yakop mpo arukire livamgo lyo ndyo Peniyeli, Nakughamba "Namono Karunga mantjo namantjo, monyo wande unaparuka."31Pa lya pumine liyuvha Yakop ghuye nakupita pa Peniyeli. Kuno ghuye nakukoka nyonga yendi.32Vantu vamu Isragheli nalyanamuntji lino kundereko kulya rutipa rwa kwato nyonga, mukonda unya murume kwa tapire urema parutipa rwa nyonga ya Yakop.

Chapter 33

1Yakopo akenge muwiru natni, mona, Esau uye kuna kuya ntani ghuye kwa kalire navakafumu mafere mafere mane. Yakop atapere vanuke pakatji ka Leya, Rakel ntani varughani vavari vavakamali.2Makura aturapo varughani vavakamali kumwe navana vavo kumeho, aku kwama Leya ntani navana vendi, ntani akukwama Rakel na Josef ovo mbo vakuhulira.3Ghuye mwene ayendi kumeho ava pitakana. A nyongamene palivhu rukando rwa kutika ku ntambiri, dogoro a yendi pepi na unyendi wa mukafumu.4Esau aduka vakugwanere, amutambura nawa amamatere pantingo ntani amuncumita.5Makura ava lili. Opo akankukire Esau a kenge mukamali ntani na vanuke. aghamba ashi "Vare ovo vantu unakara navo? Yakopu aghamba, "Vanuke ovo ana tapa Karunga wa mbiri kwa mupika ghoye."6Makura varughani vavakamali avaya kumeho navana vavo, ntani ava kunyongamene.7Akukwama Leya naye ntani na vanavendi navo avaya kumeho ntani ava kunyongamene. Muruhulilira Yosefu ntani Rakel avaya kumeho ntani ava kunyangemene palivhu.8Esau aghamba, "vinke unatamba na mbunga nayintje eyi nagwanekere nayo?" Yakopo aghamba, "Tuwane nkenda kushipara sha muhona wande."9Esau aghamba ashi, "vinangwana, mukurwande.Tukika ovyo una karanavyo."10Yakopu aghamba ashi, "Hawe, nakanderere, nanke nawana nkenda kushipara shoye, makura tambura ushwi wa mulighoko lyande ushiri, nakenge kushipara shoye ntani shasho yira kuna kukenga kushipara sha Karunga, ntani ove mbyo unantambura.11Nakandere tambura ushwi wande ogho nakuyitiri, mukonda ashi Karunga twa kuyuvha kuruwana vya nkenda kwande, ntani ame ovyo nakara navyo vya gwana." Yakopu amupampilikida ntani Esau amutambura.12Makura Esau aghamba, "renka tukare mundjira yetu kuni yenda kumeho yoye."13Yakopu aghamba kukwendi, "Muhona wande avi yiva ashi vasheshughona vavo vanuke, ntaninka vindjwi na ngombe vyavyo kuna kuyamweka vana vado. Nangeshi ava vashingi unene nampiri liyuva limwe, vikorama navintjeya ngavifa.14Nakanderere muhona ayende kumeho ya murughani ghoye. Ngani yenda kadidi-kadidi, yira momu vivhura vimuna vina karo kumeho yande, nomo vana kuvhura vanuke dogoro niye kwa muhona wande ku Seir."15Esau aghamba, "Renka nikushuvire vakafumu vamwe ovo nakara navo." Ano ngoli Yakopu aghamba ashi "Mukonda munke?'' Renka niwane nkenda kushipara sha mufumadekwa."16Makura Esau liyuvha linya avareke kuvyuka ku Seyir.17Yakopo ayendi ku Sukoti, akadike ndjugho ya mwene, ntani akdike hambo ya vikokrama vyendi mpongoli valikukire livango ashi ndyo Sukoti.18Opo akavyukire Yakopo ku Padan Aramu, aya tikire nawa-nawa munkurumbara ya Sekem, oyo yakaro mu livango lya Kanana. Aka rera pepi nankurumbara.19Makura a ghuru liango aopo a tungire shundjugho shendi kuvanarume va Hamor, sha wa Sekem, nasiliveri da kutika ku lifere limwe.20Mpo atungirro shindjambero ashirukire lidina lya El Eloha Israghel.

Chapter 34

1Weno Dina, mona Reya wamukamali wavo naJakopo, kwayendire pandje akawane mukamali ghona wapandje.2Shikemu mona Hamori wamukafumu wamuHeviti, mona Hompa warudi, ghamumono. Ghamughupu kumwe nakukarara naye, ghamurenkitire akombanite mfumwa.3Shikemu kwatokominine unene Dina, mona Jakopo wamukamali. Ghaholire mukamali ghona unya ntani kamughambitanga naunongo.4Shikemu aghambita vashe, ashi, ''Kantjimbirenu mukamali ghona unya ayakare mukamali wande.''5Weno Jakopo anaviyuvu ashi monendi Dina vamurughana vyakuyita ntjoni. Vana vendi vavakafumu vavo opo kwakalire navimuna vyendi muwiya, ano Jakopo akwata mutjima dogoro nkoko vakayelilire.6Hamori vashe vaShikemu ava yendi kwaJakopo vakaghambe naye.7Vana vaJakopo avaya vatunde muwiya opo vakayiyuvire mbudi. Makura avi vagarapita vakafumu. Vyavagarapitire unene mukondashi Shikemu adirulire Israelimukurara namona Jakopo wamukamali, morwashi shininke shakukara ngoli ndi nakushirughanashi.8Hamori aghamba navo, nakuvatantera ashi, ''Monande Shikemu ahora monoye wamukamali. Nakanderere tapa Dina kwaShikemu akare mukamali wendi.9Ghakukwatakane natwe, tupe vana voye vavakamali, ntani mukughupira naumwenu vana vetu vavakamali.10Kughutunga natwe, ntani livango kulikumangurukira mukutunga kumwe nakutjingitiramo ngeshefa, kumwe nakukara naunankondo wakukara nalimona.''11Shikemu aghamba kuvashe vaDina nakuvakuru vaDina ashi, ''Renkenu niwane uwa mumwenu mumantjo ghenu, ntani nkehe vino muntantera kunimupa vyo.12Ntomenenu viwonda vyavingi ndi vyavinene ntani ushwi moomo muna kukuyuva, ano ame kunitapa kehe vino muntantera, mara mpenu mukamali ghona akare mukamali wande.''13Vana vaJakopo ava limburura Shikemu navashe Hamori nalifumadekoshi, mukondashi Shikemu aruwanita muunyavo Dina vyakuyita ntjoni.14Avava tantere ashi, ''Atwe nakurughanashi vino vininke, tutape muunyetu wamukamali kukehe uno ogho vadira kughana vyavamba, vya ngoli ngaviyita lishwaghu kukwetu.15Pashininke shimwe tupu tukuyuva nanwe: Ntjene ngava kurughane vya vamba yira moomu vaturughana twe, ntjene kehe mukafumu mukatji kenu ngava murughane vya vamba.16Ntani ngatumupa vana vetu vavakamali, ano natwe ntani ngatughupa vana venu vavakamali panaumwetu, ntani ngatutunga nanwe kumwe nakukara vantu vamwe.17Mara ntjene kapi muteghererera kukwetu nakukamurughana vya vamba, atwe ndi ngatughupa muunyetu makura ngatuyende.18Nkango davo dahafitire Hamori kumwe na monendi Shikemu.19Mukafumu ghona kapi akuwolire kurughana evi vaghambire, mukondashi ghaholire unene mona Jakopo, ntani nka mukondashi ndje vafire likuto mumundi nauntje wavashe.20Hamori namonendi Shikemu ava yendi keheka yankurumbara yavo nakughambita vakafumu vamunkurumbara, nakughamba ashi,21''Ovano vakafumu vana kara pampora natwe, ano vapulitirenu muno mukutunga muno mulivango nakutjingitira mo ngeshefa, vyashili, livango lino linene kukwavo. Tughupenu vana vavo vavakamali vakare vakamali vetu, ntani nka tuvapenu vana vetu vavakamali.22Nkwandi nelino likuyuvo ntani vatunga natwe vakafumu vano kumwe nakukara vantu vamwe: Nkene kehe mukafumu mukatji ketu vamurughane vya vamba, yira moomu vava rughana vya vamba.23Kapi ngavikara vimuna vyavo, nalimona lyavo, vikorama navintje vyetu ndi? Makura tukuyuvenu navo, ntani ngavatunga mukatji ketu.''24Vakafumu navantje kwategherelilire kwa Hamori naShikemu, monendi. Kehe mukafumu ava murughana vya vamba.25Muliyuva lyautatu, vavo mukukors shimpe vana kara, vana vaJakopo vaviri vavakafumu [Semeoni naLevi, vakuru vaDina], kehe uno aghupu rufuro rwendi kumwe nakukahomona nkurumbara oyo yakaliroshi yayinene mukahorehore, ano ava dipagha vakafumu navantje.26Vadipaghire Hamori na monendi Shikemu namusho warufuro. Ava kamushimba Dina mundjugho yaShikemu kumwe nakuyendako.27Vana vaJakopo vamwe avaya kuvimpu na kuyahanaura nkurumbara, mukondashi vantu varughanine muunyavo, vyakuyita ntjoni.28Ava ghupu vighunda vyavo, vidongi vyavo na navintje vyakalire munkurumbara namafuva ghayikundurukido.29Ungawo nauntje. Vana vavo na vakamali vavo, avava ghupu navininke navintje vyakaliro mumandjugho ghavo.30Jakopo atantere Simeoni naLevi ashi, ''Muna ndjitiri maudito,mukunyengita kuvatungi mo vamushirongo, vaKanani na vaPeriti. Tuvasheshu mushivaro shetu. Ntjene vakupakerere kumwe, kumwe nakuyatuhomona, makura ndi kutuya dima, name namundi wande.31''Mara Simeoni naLevi ava ghamba ashi, ''Shikemu ndi gharughanite tupu muunyetu wamukamali yira mushondeli ndi?''

Chapter 35

1Karunga nko kutantera Jakopo, ''Rambuka, ghuyende ukanduke kuBetheli, uka kare nkoko. Katunge shidjambero nkoko shaKarunga, ogho aku monikiliro opo watjayukire Esau mukoroye wamukafumu.''2Ano Jakopo a tantere mundi wendi nauntje na vantu ovo akalire navo ashi, ''Kombenu vaKarunga vavintjatjo ovo muna kara navo, kukenitenu, nakutjindja vyuma vyenu.3Atwe tushapuke nakuyenda tukanduke kuBetheli. Ngani katungire Karunga shidjambero nkoko, ogho a ndimbuliro mumayuva gha maudito ghande, nakukara name nkehe kuno niyenda''4Makura nko kutapa vaKarunga vantjwatjo kwaJakopo ovo vakaliro mumaghoko ghavo, navimbilingwa vyakumatwi ghavo. Jakopo makura nko kuvivumbira munda yaushivi pepi naShikemu.5Muruyendo rwavo, Karunga ava yitire utjirwe munkurambara odo dakaliro pepi navo, ano ngolin vantu vakalire nautjirwe wakushupura vana vavakafumu vaJakopo.6Ano Jakopo nko katika kuLuzi (yina karoshi, Betheli), oyo yakaliro mushirongo shaKanana, naye navantu vendi navantje.7Ghatungu shidjambero nakulitwenya livango Eli Betheli, morwa oko nko aka muneghedire Karunga mwene, opo atjwayukire mukurwendi wamukafumu.8Debora, mupakeli mbili waRebeka, nko kudohoroka. Ava kamuhoreka munda yaushivi kutunda kuBetheli, ano kava twenyangako Alloni Bakuthi.9Ano opo atundire Jakopo kuPaddani Aramu, Karunga amu monekere nka kumwe nakumutungika.10Karunga a ghamba ashi, ''Lidina lyoye ne Jakopo, ano ngoli kapi ngava litanga nka Jakopo lidana lyoye ngoli ngali kara Israeli.'' Ano Karunga a muruku Israeli.11Karunga nko kumutantera ashi,''Ame Karunga wankondo nadintje. Kara naruvaro na kukuvukita. Muhoko nambunga da dimuhoko ngadi tunda moye, ntani nka vaHompa ngava kara mukatji kavantu voye.12Shirongo eshi napire Abrahamu naIsaaka nganishi kupa. Kuvantu vana kukwamo ngani tapa shirongo.''13Karunga nko kutundapo palivango linya a ghambire naye.14Jakopo a turapo ngundi palivango linya aka ghambire naKarunga, ngundi yaliwe. Nko tuterapo vinwa vyandjambo na kuterapo maghadi.15Jakopo nko kulitwenya livango olyo vaka ghambire naKarunga, Betheli.16Muruyendo rwavo rwakutuda kuBetheli. Vavo shimpe ghure kutunda kuEphrati, Racheli atameke kushumita. Lishumito lyendi lidito lya kaliro.17Nda akarera mulishumito lya linene, mushamurupikiti amu tantere ashi, ''Washa tjira, vya weno kughuwana mona umweya wamumati.''18Momo mukutangana , munku wendi wakutangana nko kumuta Beni-Oni, ano ngoli vashe kwamurukire Benjamini.19Racheli a dohoroka nakukamuhoreka kundjira yaEphrath(oyo yina karoshi, Bethlehemu).20Jakopo nko kuturapo ngundi pambira yendi.21Israeli nko kuyenda nakutomeka tende yendi pepi nashighunda.22Nda Israeli ghatungira mushirongo shinya, Reubeni nko kurara naBilha shihora sha vashe, ano Israeli nko kukaviyuva. Weno Jakopo ana kara navana vavakafumu murongo navaviri.23Vana vendi vavakafumu paLeya kwakalire Reubeni, mbeli yaJakopo, ntani Semeoni, Levi, Isaaka, ntani Zebuluni.24Vana vendi vavakafumu paRacheli kwakalire Josefa, naBenjamini.25Vana vendi vavakafumu paBilha, mupika wamukamali waRacheli kwakalire Dani naNafitali.26Vana vavakafumu vaZilip, mupika wamukamali waLeya, kwakalire Gad, naAsheri. Navantje vano vana vaJakopo vavakafumu ovo vayitilire muPaddani Aramu.27Jakopo nko kuya kwaIsaaka, vashe, muMamre muKiriathi Arba (yayo ndjo tupu Hebro), oko vakatungire vaAbrahamu naIssaka.28Issaka kwaparukire mwaka lifere limwe nadimurongo ntantatu.29Issaka kwashetilire munku wendi wakuhulilira ano a dohoroka, nakukagwanekera navadimu vendi, mukurupe wamukafumu agwanitiropo mayuva. Esau naJakopo, vana vendi vavakafumu, vakamuholikiro.

Chapter 36

1Ava kwakalire vamuhoko wa Esau (kava twenyanga nka ashi Edom).2Esau aghupu vakamali vendi mu Kanani. Ava kwakalire vakamali vendi Ada mona wamukamali wa Elon wava Haititi; Oholibama mona wamukamali wa Ana, mutekuru wamukali wa Zibeyoni wava Hiviti;3ntani Basema, mona Ishimaili wamukadona, mukurwa Nebayoti wamukadona.4Ada a shampuruka Elifazi kwa Esau, ntani Basema ashampuruka Reweli.5Oholibama ashampuruka Jeush, Jolam, ntani Korah. Ava mbo vakaliro vana va Esau ovo vashampurukire kwendi munya mushirongo sha Kanani.6Esau aghupu vakamali vendi, vana vendi vavamati, vana vendi vavakadona, ntani na varwana navantje ovo vakaliro mumundi wendi, vimuna vyendi vya kuweka- ntani navintje vikorama vyendi vya kuku karera, ntani na viweka vyendi navintje, ovyo vya kaliro munya mushirongo sha Kanani, ntani na kuyenda mu shirongo osho shakaliro ghure kwa muunyendi Jakopo.7Evino kwa virughanine mukondashi viweka vyavo kwakalire vingi unene kukwavo mukutunga kumwe. Livango olyo vatungire kapi livura kuvatera vimuna vyavo.8Esau, kwamu yivi renka ashi Edomu kwaka tungire kundundu da mushirongo sha Seiri.9Avano kwa kalire vamuhoko wa Esau, vadimu va Edomiti kuma ndundu gha shirongo sha Seiri.10Aghano ngo madina gha vana va Esau vavamati; Eliphaz mona wamukafumu wa Ada, mukamali wa Esau; Reul mona wamumati wa Basema, mukamali wa Esau.11Vana vavakafumu va Eliphaz mbo Temani, Omari, Zepho, Gatami ntani Kenazi.12Timina, shihoro sha Eliphaz, mona Esau wamukafumu, ndje ayitiro Amaleki. Avano mbo vatekuru va Ada vavakafumu, mukamali wa Esau.13Avano mbo vana vavakafumu va Reul: Nahati, Zera, Shama, ntani Mizza. Avano mbo vatekuru vavakafumu va Basema, mukamali wa Esau.14Avano mbo vana vavakafumu va Ohlibama, mukamali wa Esau, ogho akaliro mona wamukadona wa Ana ntani mutekurwa Zibeyoni wamukamali. Ayitire po pa Esau Jeush, Jalami, ntani Kora.15Edino mbunga darudi rwa ghu Hompa wa muhoko wa Esau; muhoko wa Eliphaz, mbeliya Esau: Temani, Omari, Zepho, Kenazi,16Kora, Gatami, natni Amaleki. Oyino ndjo mbunga yarudi rwa Uhompa rwatundiliro kwa Eliphaz mushirongo sha Edomu. Vavo kwakalire vatekuru vavamati va Ada.17Avano mbo vambunga yarudi rwa ghu Hompa rwatundiliro kwa Reul, mona Esau wamumati: Nahati, Zera, Shama< Mizza, ovo mbo vambunga yarudi ya ghu hopma rwatundiliro kumuhoko wa Reul. Munya mushirongo sha Edomu. Vavo kwakalire vatekuru vavamati va Basema, mukamali wa Esau.18Ovano kwakalire mbunga yarudi rwa ghu Hompa wa Oholibama mukamali wa Esau: Jeush, Jalam, Kora, oyino ndjo mbunga yalikoro lya Hompa rwatundiro mu muhoko wa mukamali wa Esau Oholibama, mona wamukamali wa Ana.19Avano mbo vana vavakafumu va Esau ( ogho vayivire ashi Edom), ntani vano mbo va Hompa vavo.20Avono mbo vana vavakafumu va Seiri wava Horiti, ovo vatungiromo munya mushirongo: Lotani, Shoba, Zibeyoni, Ana,21Dishani, Ezer, ntani na Dishmani, ovano mbo varudi rwava Horiti, vatungiro mu Seiri mushirongo sha Edomu.22Vana vavakafumu va Lotani kwakalire Hori ntani Heman, Timina kwakalire mughunya Lotani wamukamali.23Avano mbo vana vavakafumu va Shobali: Alvani, monahati, Ebali, Shepo, ntani na Onami.24Avano mbo vana vavakafumu va Zibeyoni: Aiah Ana. Oghuno Ana ndje akawanino lidiva lyamema ghama pyu. mu wiya, opo aka kungire vidongi vya Zibeyoni vashe.25Avano mbo vana va Ana: Dishoni na Oholibama, mona wa Ana wamukamali.26Avano mbo vana vavakafumu va Dishon: Hemdan, Eshban, Ithran ntani Keran.27Avano mbo vana vavakafumu va Ezeri: Bilham, Zaavan ntani Akon.28Avano mbo vana vavakafumu va Dishman: Uz na Aran.29Ava mbo vambunga yaliro lya Horiti: Lotan, Shobal, Zibeoni, na Anah.30Dishoni, Ezer, Dishman: Avano mbo valiro lya Horiti, kutwara mulikukwamo lyavo munya mushirongo sha Seiri.31Avano mbo va Hompa vapangiliro mushirongo sha Edomu kumeho ya kurenka ashi va hompa vapangere vana vavamati va Israel.32Bela mona wamukafumu wa Bora, apangere mu Edomu, ntani lidina lya nkurumbara yendi kwakalire Dinhabah.33Opo adohorokire Bela, makura Jacopo mona wa mukafumu wa Zera wava Bozra, apangere livango lyendi.34Opo adohorokire Jacopo, Husham ogho akaliro mushirongo sha Temanite, apingirimo mulivango lyendi.35Opo adohorikire Hushm, Hadad mona wamukafumu wa Bedad ogho afundiro va Midianiti munya mushirongo sha Mowab, a kwamamo mulivango lyendi. Lidina lya nkurumbara yendi kwakalire ashi Aviti.36Opo adohorokire Hadad, makura Samlah wa ku Masrekah a kwamamo mulivango lyendi.37Opo adohorokire Samlah, makura Shaul wa ku Rehoboth ya mukuro a kwamamo mulivango lyendi.38Opo adohorokire Shaul, makura Boal-Hanan mona wa mukafumu wa Akbor akwamamo mu livhango lyendi.39Opo adohorokire Boal-Hana mona wa mukafumu wa Akbor, makura Hadar a kwamamo mulivango lyendi. Lidina lya nkurumbara yendi ayiruku Pau. Lidina lya muakamali wendi Mehetabel, mona Matred wa mukamali, mutekurwa MeZahab wamukamali.40Aghano ngo madina ghava mpititi ovo vatundiro kumuhoko wa Esau, kutwara mumbanga damarudi ntani namuma ruha gha shirongo, kutwara mumadina ghavo: Timna, Alvah, Jethet,41Oholibamah, Elah, Pinon,42Kenaz,Teman, Mbzar,43Magdiel, na Iram. Avano mbo vakaliro vambunga yaliro muumpititi wamu Edom, kutwara kurutungito rwavo munya mushirongo vawekire. Oghuno ndje Esau, vashe va Edomitisi.

Chapter 37

1Jakopo kwa tungire mushirongo osho vsa tungire vashe, mushirongo shaKanani.2Vino mbyo vilika vyakuhamena Jakopo . Josefa ,kalire mumatighona ogho a kaliro namwaka murongo nantambiri. kwakungire utanga wa ndjwi navakuru vendi. Ghuye kwakalire vana va Bilhah vavakafumu navava Zilpah,vakamali vavashe.Josefa a twara vitundwamo ovyo vya diliro kuwapera kuhamena kuvashe.3Ano Isreal a holire Josefa kupitakana vana vendi navantje mukonda ashighuye kwamuwanine muukurupe. A mu rughanene lirwakani lyaliwa.4Vakuru vendi navo vavi kengire ashi shavo a muhora unene kupitakana vakuru vendi navantje. Ava munyenge ntani kapi kava ghamba naye kaunongo.5Josefa a roto ndjodi , makura ayi tantere vakuru vendi . Ava munyenge ngoli unene kupitakanena.6Ava tantere ashi, '' na kanderere teghererenu kundjodi yino naroto.7Kengenu,atwwe kwa mangire vitungu vyarukokotwa mulifuva makura kenga, shitungu shande mbyo shina yeruka vyu , ntani kengenu, vyenu mbyo vina ya shikundurukida , vinyongamene kwasho.''8Vakuru vendi ava mu tantere ashi, ''Ove kuna horo utu pangere atwe ndi? kuvhura ngautu pangere atwe ndi?'' Ava mu nyenge unene mukond adandjodi dendi ntani nkango dendi.9A roto nka ndjodi yimwe a yi tantere vakuru vendi .A ghamba, '' Kengenu, narotoko nka ndjodi yimwe:Liyuva, kakwedi nantugwedi murongo nayimwedina nyongamene ame.''10A yi tantere vashe yira vakuru vendi nka, vashe ava mu shwenene. Ava ghamba vashe ndjodi munke yo una roto?Vanyoko name ntani vakuru voye ngatu ya kutongamene ve ndi?''11Vakuru vendi ava mu fere mfudu, ene ngoli vashe ava ghayaradara ndjodi yinya nakuyi tulika mundunge.12Vakuru vendi makura ava yendi vaka kunge shivunda shashavo muShikemu.13Isreal a ghamba kwa Josefa,'' Vakuru voye kapishi kuShikemu vana kakungira shivunda shetu ndi? Yiya, niya kutume kukwavo.'' Josefa a ghamba kukwendi, nina kuwapayikiri.''14A ghamba kukwendi, ''Yenda weno, kakengeko vakuru voye nashivunda shetu ntjene viwawa, nakundjitira mupindu. '' Makura Jakopo amu tumu mumuramba ya Heburoni, nakuyenda kuShikemu.15Mukafumu umwe a wana Josefa. kukenga, Josefa kwa yendawire tupu mulifuva .Makura mukafumu a mu pura, '' Vinke una kupapara?''16Josefa a ghamba, Kuna kupapara vakuru vande. Ntantere, nakanderere, kuninko vana ka kungira shivunda.''17Mukafumu a ghamba,'' Apa kava tundupo, kani va yuvhu kuna kughamb ashi, Tu yendenuko ku Dotani.''' Josefa a shupura vakuru vendi muruku nakuka va wana ku Dotani.18Ava mu kengere kuure, kumeho aya tike papepi navo, vavo kare vana kuyongo ashi vaya mudipaghe.19Mukurwendi umwe a ghamba kuvakuru vendi ava kutantere vavene ashi, '' kengenu, uno muroti kuna kutika papepi.20Yiya kuno, renkenu tu mu dipaghe nakumu vhukumina mulikwina. Ngatu ka ghamba, Shikashama sha mu liro.' Ngatu kenge ashi vinke ngavi yo mundjodi dendi.''21Reubeni a vi yuvhire makura a mu popere mumaghoko ghavo. A ghamba twa sha mudipaghenu.''22Reubeni a ghamba kuvaunyendi,'' Mwasha mupititenu honde. Muvhukuminenu mulikwina lyamumburundu, ene ngoli mwasha muguma'''-kuvhura ngava muvatere mumaghoko ghavongava mu vyute kuvashe.23Tupu a ka tikire Josefa kuvakuru vendi, ava mu shutura lirwakani lyendi lyaliwa.24Ava mu ghupu nakumuvhumina mulikwina. Likwina olyo lya kaliro ashi mwato mema.25Ava shungiri va lye. Ava kankura mantjo ghavo nakumona, vana ruyendo ovo vatundililiro kuGilead, na ngamero davo. Kwa tambire kuEgipite.26Judah a ghmba kuvakuru vendi, '' Vinke ngatu wanapo pakudipagha muunyetu tu horeke honde yendi?27Yiyenu tu mu ulite kuva Ishmaelites ntani twasha mu gumenu lighoko mora ghuye muunyetu yira twe tupu,,,'' Vakuru vendi ava mutegherere.28Va midianite merchants ava piti kulikwina. Vakuru vendi ava mu deremo mulikwina. Ava mughlita kuva Ishmaelites nasiliveli rombiri. VaIshmaelites ava twara Josefa kuEgipite.29Reubeni a vyuka kulikwina, a kengemo, Josefa mwato mulikwina. A taura vyuma vyendi.30A vyuka kuvauni na kughamba, '' Mumati mwato munya! ntani ame, kuni nko ni yenda?''31Ava dipagha shimpendje makura ava ghupu lirwakani lyaJosefa ava li doro muhonde.32Makura ava li yita kwashavo makura ghamba ashi, '' Tuna wana twe vino.Tuna kanderere vi kengenushi walye vyamonenu ndi kapishi vyamonenu.''33Jakopo a vi dimburura a ghamba ashi vyuma vya monande. Josefa vikorama vyamuwiya kavimana kupapaura.34Jakopo a taura marwakani ghendi nakughupa likeshe a ku manga mumbunda. A lili monendi mayuva ghamangi.35Vana vendi vavakafumu navavavakamalu ava yendi vakamushengawide, ene ngoli a shwena kumushengawida. A ghamba,'' Ngani kuyendera mushirongo shavafe naruguvo rwande rwa monande wamumati.'' Vashe ava mulilire.36Va Midianites ava ka mu ulita mu Egipite kwa Potipha, muporoshi wa pharaoh, mukurona wava takamiti.

Chapter 38

1Kwayire shirugho shinya Judasa ashuvire vaghuni vendi vavakafumu ghakakare kwaumwe wavakaAdullamite, walidina Hira.2Akawana mukafumu wamuKanana walidina Shua ogho akaliro namonendi wamukamali, ghamu ghupu, nakukara naye panyama.3Ghakara marutu maviri kumwe nakuwana mona wamukafumu. Ava muruku Eri.4Aya kara marutu maviri ano aya wana mona wamukafumu. Kamuyitanga Onani.5Shimpe nka aya wana nka mona wamukafumu amuruku Shelani. KuKezibi vakamushampurukilire.6Judasa ghawanene Eri mukamali, monendi wambeli. Lidina lyendi Tamara.7Eri, mona waEri wambeli,ghakalire mundjoni kushipara shaHompa. Hompa ghamudipagha.8Judasa atantere Onani, ''Yenda kwamukamali wamukuroye. Karughane shitumbukira shauswara kukwendi, nakuyitirapo mona mukuroye.''9Onani ghayivire ashi mona kapi nga kara wendi. Kehe pano kayendanga kwamukamali wamukurwendi, kakateteranga honde yendi palivhu mposhi kapishi ngatumbapeke mukamali wamukurwendi.10Ovino karughananga vidona kushipara shaHompa. Karunga amu dipagha naye.11Judasa atantere Tamara, ngumweyi yendi ashi, ''Kara ngoli mufiti kadi ,mumundi wavasho dogoro mpopo Shela, monande wamukafumu, ngakura.'' Ano ghuye akalire nautjirwe ashi, ''Naye kuvura ghafe, yira vakuru vendi.'' Tamara atundumo ayende mumundi wavashe.12Kuruku yashirugho shashire, mona Shua, mukamali waJudasa, mpo afire. Judasa vamushengawidire ghayende kuTimna nko ghaka shitikita ndwi dendi, naye naunyendi Hira waAdullamite.13Tamara ghavamutantereshi, ''Kenga, tamweyi yoye kuna kuyenda kuTimna vakakugaunwine ndjwi davo.'''14Ghashutura vyuma vyendi vyarutuvyaufita kadi naumwendi nalikeshe akudingilire naumwendi. Ashungiri paheka yaEnaim, oyo yakarero kushitaura shaTimna. Ghaka mona Shela ana kuru ano ngoli kapi vaghumupire akare mukamali wendi.15Opo ghamumonine Judasa aghayara ashi walye mushondeli mukonda ghakufikilire shipara shendi.16Ghayendi kwendi kushitaura amu yita, ''Yiya, nakanderere renka nirare nove,'' ghuye kapi ayivire ashi ngumweyi yendi ano amupura ashi, ''Nke umpa nange opo urara name?''17Ghamutantere ashi, ''Kuni kutumina shimpendje shashanuke shamushiunda.'' Ghalimbururashi, kuvura umpe kehe shino nikare nasho dogoro ngaukashitume?''18ghamupura, ''Yira vinke ngoli evi nikupa?'' ghalimburura, ''Shinongonito shoye naruvya roye, nashinike osho ghuna kwateterere mumaghoko ghoye.'' Avimupa kumwe nakurara naye, ano akara marutu maviri.19Ghashapuka aka yendako. Aghupuko likeshe ghadwatako vyuma vyendi vyamufiti vyendi. Judasa atumu shimpendje naunyendi wakuAdullamite mposhi20ghakaghupe vininke vyendi vina karo mumaghoko ghamukamali ghunya, mara kapi aka muwanine.21Makura mukaAdullamite apura Mukafumu livango, ''Kuniana kara unya mukamali wakukughulita oghunya kakaro kushitaura shaEnaim musheli munya yashitaura?'' ghavamulimburura ashi, ''Kapi pakaranga wakukughulita pano.''22Ghavyuka kwaJudasa nakamutantera ashi, ''Kapi nakamuwana.'' Ntani nka, mukafumu mwenya livango ana ghamba ashi kapi pakara vakamali vakushondera panya.''23Judasa aghamba ashi, ''Akare ngoli avhulike vininke, kapishi ngavitufite ntjoni. Ano ngoli natumu shino shimpendje shashanuke, ene ngoli kapi una kamuwanapo.''24Kuruku rwashirugho shamakwedi matatu mpo vatantilire Judasa, ''Ngumweyi yoye Tamara, gha shondera, ngoli, namarutu maviri ghendi maviri.'' Judasa a ghamba ashi, ''Muyitenu kuno vamu shore.''25Opo vamurupwitire, ghatumu kwatamweyi yendi mbudi, ''Kumukafumu ogho aweko vino ndje ghantumbapeko.'' Aghamba nka ashi, ''Dimbururenu ashi shidimbulito naruvya ntani neshi shamumaghoko vyare vino.''26Judasa avi dimburura nakughamba ashi, ''Muuhunga ana kara yira ame, kutunda opo nadira kumutapa akare mukamali waShela, monande wamukafumu.'' Kapi arara naye nka.27Ghashiya shirugho shakushampuruka, taterera, vamapange vakaliro mulira.28Shirugho ashitikimo shakushampuruka umwe arupwita lighoko, mukamali wendi wamukurona aghupu rughodi ghamumanga kulighoko nakughamba ashi, ''Oghuno ndje ana hovo kurupuka.''29Ghavyuta lighoko lyendi, taterera, muunyendi ghakahova kurupukamo. Mukamali aghamba ashi, ''Weni mo una kahova kurupukamo!'' Ano avamuruku Perez.30Unyendi naye mbyo gharupukire, ogho akaliro narughodi mulighoko lyendi, mbyo vamurukire Zera.

Chapter 39

1Josefa ava mu umumwita ku Egipite.Ano Potifara,lirenga lya farawo mukurona wa vakungi vendi ntani uye nka muEgipite, a muuru kuvaIshimayeli, ovo vaka mu yitiromo.2Karunga a kara kumwe na Josefa makura aya kara mukafumu walirago. A tungu mumundi wa ntilyendi wamuEgipite.3Ntilyendi a mono ashi Karunga naye a kalire ntani Karunga a mutungikire mu navintje ka rughananga.4Josefa a kara nalirago kumeho yaKarunga. Arughanene Potifara . Potifara a tura mukurona mumundi wendi nauntje, nanavintje evi a wekire, avi tura mulikeverero lyendi.5Kutunda shirugho osho amu tulire a kare muyenditi walipata lyendi nanavintje evi a weka,Karunga a tungike mundi wamuEgipite mukonda Josefa.Litungiko lya Karunga kwakalire navintje Potifar A kalire navyo mumundi wendi rambangako namulifuva lyendi.6Potifara a tura navintje evi a weke mulitakamito lya Josefa. Uye kapi ka ghayaranga kuhamena kuvinke kehe vino kughupako ndya edi kalyanga. Josefa kwakalire wamuwa ntani kumoneka nawa.7Kuruku avi yakara ashi mantjo a mukamali wa ntilyendi paJosefa tupu ngolinakughamba, '' Renka u rare name.''8Ene ngoli uye a shwena nakughamba kwamukamali wa ntilyendi, '' kenga, ntilyande kapi ana kara nashinka kuvirughana navintje evi nakurughana mumundi, ntani avi tura avintje mulipakero mbili lyande.9kwato nka umwe a karo nankondo muno mumundi kupitaka ame, uye kwato vininke evi a ntjweneka ame nkwani ove tupu, mukonda ashi ove mukamali wendi. Makura weni ni rughana vino vininke vyadona vya ndjo kwaKarunga?''10mukamali ka ghambanga kehe liyuva kwa Josefa, ene ngoli uye ka shwenanga kurara naye ndi a kare po wendi.11A paya liyuva limwe apa a yendire ashi aka rughane virughana vyendi mundjugho. Kwato wamumundi ogho a mumonino ovo vakaliro mumundi.12a ka muwana navikoverero vyendi nakughamba, '' Rara name.'' Uye a shuvhu vyuma vyendi mumaghoko ghamukamali, a duka nakuyenda pandje.13Apa a monine ashi ana mushuviri vidwata vyendi mumaghoko nakudukira pandje,14A kughu vakafumu vamumundi wendi, nakuvatantera, '' Kengenu, Patifara kwakayitire uno muhebeli kukwetu aya tu tinde.15Ana kukwande ashi ana horo kurara name, mbyo natakuma. Uye mbyo ana shuvhu vyendi kukwande, kuduka, nakuyenda pandje.''16Uye a tuliki vidwata vyendi dogoro ntilyendi aka vyuka kumundi.17Mukamaki a tanta omo vina yenda, '''Mupika ghoye wamuhebeli ogho wakayita kukwetu,kwaya aya aya tu dine.18apa ana yuvhu kuna kutakuma , mpo ana dukire pandje nakushuva vyuma vyendi kwande.19Ntilyendi apa a yuvhire lifwatururo olyo amu tanilire mukamali wendi, '' Evi mbyo ana rughana mupika ghoye kukwande, '' A garapa unene.20Josefa ntilyendi a muupu nakumutura mudorongo, kulivango oko kava karanga vana dorongo vaHompa. Naye nko aka kalire nkoko kudorongo.21Ene ngoli Karunga kwa kumwe na Josefa nakunegheda litwedero muklitikitamo kukwendi. A mupa lirago mukumumona kwamukungi dorongo.22Mukungi dorongo a tapa vana dorongo navantje mulighoko lyaJosefa.23Mukungi vana dorongo kapi a kalire nashinka kwa kehe vino vininke vya kaliro mumaghoko ghendi, mukonda Karunga naye a kalire. Mwa kehe vino ka rughananga, Karunga kamuvedukitanga.

Chapter 40

1Mu ruvede rumwe ro ku nyima, va namberowo vo vanene vavili vo mu Egypt va ruwa nine vi ninke vya diliro kumu hafita. Uno umwe mupindi wo ma rovhu ntani uno umwe mukangi wo vikwa mboroto.2Hompa Pharaoh agarapa navo na vantje.3Ava vatura mu dorongo, mu ndjuwo yo mukondi wova kungi palivango. Mu livango lyo mo va tulikire Joseph.4Vavo vakalire siruwo sasire mu dorongo, mukondi wo va kungi a horo wora Joseph ava pange vininke evi kava sananga,5Matiku amwe na vantje mupindi wo marovhu no mukangi wo mboroto va rotire ndjodi. Kehe yino ndjodi ya tambire vyopeke.6Ngura ngura yo ku kwamako opo ayire Joseph kwavo, amonine asi na vantje kapi va nahafa.7Mpo ava pulire, '' vinke muna guvire namuntji?8Umwe pavo a limburura asi, ''Natu vantje kuna roto matiku, ene ngoli kwato owo ana ku vhuro kutu yawira evi dina kutanta ndjodi detu.'' Joseph ava tantere asi, ''Karunga ndje a yaurango ndjodi. Mposi ntanterenu evi muna roto, makura Karunga kwa ntantera evi vina kutanta.''9Mupindi wo marovhu a tanta ndjodi yendi kwa Joseph. A amba asi, Mu ndjodi yande kuna mono sitondo so mandjembere ku meho yande.10Ku sitondo kuna karako di mutavi ntatu. Di mutavi kuna nyongoka, mpo dina temuna, naku tameka kuyima mandjembere.11Ame kuna kwa terere nkinda ya hompa, mpo na upu mandjembere ni kamene munkinda. mpo natapa nkinda kwa hompa anwe.''12Joseph amu tantere asi, ''Evi mbyo yina ku tanta ndjodi yoye. Di mutavi ntatu ma yuva ma tatu .13Munda yo ma yuva ma tatu Pharaoh nga yerura mutwe woye nga ku vyutira mu mberowo yoye. Ngotura nkinda ya Pharaoh mu mawoko endi, yira momo tupu kovi ruwananga ove mupindi wedi.14Ene ngoli kapisi ngo ka mvhurame pa kurupuka opo gavi ka kuyendapo nawa na vintje,15Ame kwa ngupire ku nkondo mu sirongo omo va tungire va Hebrews va unyande. Kwato vyo na ruwa ninemo vyo vidona, Ntani nampili mpopa nakara muno mu Egypt, Kwato evi na ruwana vyo ku vhura ku ntulira mu dorongo. Mposi kara no nkenda name uka tantere hopa ku hamena kwande, mposi nga ndupwitemo muno mu dorongo!''16Opo mukondi wo va kangi mboroto a monine asi liyauro lyo ndjodi yo mu kondi wo vapindi vikunwa yina wapa, naye a amba kwa Joseph asi, ''Name kuna roto, Mu ndjodi yande na tetuka ku mona vi kumba vitatu vyo mboroto pa mutwe wande.17Pa sikumba so pawiru kuna karapo vininke vyo vingi vyo ku kanga vya hompa, Ene ngoli vi dira kuna vilipo ku tundilira pa sikumba so pantunda si nakaro pa mutwe wande!''18Joseph a limburura mu ku amba asi, Vikumba vyo vitatu navyo kuna ku tanta mayuva matatu.19Munda yo mayuva ma tatu hompa nga yerura mutwe woye-nga upako mutwe woye ku rutu roye. Makura nga rawira muku ka kulika rutu roye ku sitondo Mpo makivi nga a yalye nyama yoye.''20Mu liyuva lyo utatu ku tundapo kwa kalire liyuva lya hompa lyo li sampuruko. Mu liyuva lino hompa a yitire vana mberewo vendi navantje vaya sambere li sampuruko lyendi. Pa li samberero, kuno vavo navantje vana pongo. hompa ayerura di mutwe do mukondi wo vapindi vo vikunwa ntani mukondi wo vakangi vi kwa mboroto mu kuva upa mu dorongo, ene ngoli vino avi ruwanine pama rupe ma vili aku kusuva.21A amba asi mukondi wendi wo vatapeli vikunwa a vyukire mu viruwana vyendi, mpo uye atameke nka kutwara nkinda do vinyu kwa hompa. Mu ndjira yino mo ayerulire hompa mutwe wo mukondi wendi wo vatapeli vo vikunwa.22Ene ngoli arawire mukondi wendi wo va kangi mboroto asi ndi va mudipaye mu kumu kulika ku shitondo, mu ndjira yino mo ayerulire mutwe wa mukondi wendi wo vakangi vo mboroto, yira momo tupu a ambire Joseph opo a tantelire va rume vano va vili evi da tantire ndjodi davo.23Ene ngoli mokondi wo vatapeli vo vi kunwa kapi a ghayalireko ku hamena Joseph. ene, uye a vhurama ku ruwana evi amu pulire Joseph ndi aya vimu ruwanene.

Chapter 41

1Kunyima ya mwaka mbili, Hompa wa Egypt a rotire ndjodi. Mu ndjodi mo, uye kwa yimanine ku ntere do mukuro wa Nile.2Kadidi tupu apa moneka ndidi ntano no mbili do di kanguki dado do kuneta. Adi tameke kulya musoni wa kaliro ku rukenka.3Kadidi tupu ndidi ntano no mbili do kuvera dado do kutongama adi bubuka ku nyima yavo kutunda ku mukuro wa Nile. Adi yayimana ku ndidi do kuneta da kaliro ku rukenka.4Mpo ngoli ndidi do kuvera dado da litonge a dili ndidi ntano no mbili do di kanguki dado do kuneta. Mpo hompa a yangu mukire.5Hompa awere nka mu turo, aroto nka ndjodi yimwe. Pa ruvede runo uye amono dimutwe ntano no mbili do mbuto da kaliro no ndanda do diwa do kupya, dado kwa kalire ku sirwenge simwe.6Kunyima yovyo, hompa a mono nka di mutwe ntano no mbili kuna ku bubuka nkoko ku si rwenge. Dado do kukasa ntani da kukuta ku upyu.7Di mutwe dino do ku kasa adi minipo dimutwe naditje do diwa do dinene. Hompa a yangumuka. Avi dimburura asi uye kuna roto.8Ene ngoli ngura ngura yoku kwamako akalire no sinka ku hamena evi dina kutanta ndjodi dinya. Mpo a pongikire va kamafeno no vana ndunge na vantje va tungiro mu Egypt. Ava tantere evi a rotire, ene ngoli kwato umwe amu tanteliro evi dina ku tanta ndjodi dinya mbili.9Makura mukondi wo vatapeli a tantere hompa asi, ''Weno ntani na kuvhuruka vi ninke vimwe vyo kasa ndi niku tantere! Na ruwanine lipuko muku vhurama ku kutantera.10Ruvede rumwe wa garapire natwe tuva vili. Mpo watu tulire mu dorongo name no mukondi wo va kangi mboroto mu ndjuwo yo mukondi wo va kungi vo livango.11Ruvede rumwe atwe simpe momo, matiku amwe natu vantje kwa rotire, ntani ndjodi detu kwa tantire vyo ku kusuva.12Mwa kalire mu Hebrew wona kumwe natwe. Uye mukareli wa mukondi wo va kungi livango. atu mu tantere evi twa rotire,13Uye atu tantelire natu vantje evi da tabire ndjodi detu. Evi vya horokiro ku nyima yovyo kwa ku fanine damu damu yira mbyovyo atu tantelire: wa ambire asi ame ngani wana nka vi ruwana vyande vyo kare, mara murume unya umwe kwa mu dipayire mu kumu kulika.''14Opo avi yuvire evi hompa, a tantere va kareli vendi va kayite Joseph kwendi, ava kwangura ku ka rupwita Joseph mu dorongo. Joseph aku kurura adwatoko vyuma vyo hasako,15Makura ayendi aka yimane kumeho ya hompa. Hompa a amba kwa Joseph asi, ''ka niroto ndjodi mbili, mara kwato umwe ana ku ndjawiro evi dina ku tanta. Mara mpwali umwe ka ntantero asi ove nange umwe aku tantere ku hamena ndjodi oyo ana roto, ove ku yaura evi yina ku tanta .''16Ene ngoli Joseph a limburura hompa asi, ''hawe, Ame kwato ku ruwana vyo, Karunga ndje ayivo evi da tantanga ndjodi, Ene ngoli uye kwa ndenkita ni vhure kuku yawira evi dina ku tanta, ntani kudi tanta vininke vyo viwa.17Hompa Pharaoh a tantere Joseph asi, Mu ndjodi yande yo muhovo ame kwa yimanine ku rukenka ro mukuro wa Nile.18Kadidi tupu ndidi ntano no mbili do dikanguki do kuneta adi yapo ku tunda mu mukuro, adi tameke kulya mu soni wo ku rukenka.19Kadidi tupu nka ndidi ntano no mbili, do didona do ku tongama adi yapo kunyima yado kutunda ku mukuro. Kapi nadi mona rumwe ndidi da didona ngoli mu Egypt namuntje!20Ndidi dino do ku tongama adili ndidi ntano no mbili do kuneta da mone kiropo pa muhovo.21Ene ngoli ku nyima yopo, kapi utantesi ndidi dino do kutongama di nalipo va unyado, mukondasi simpe da monekire udona yira pamuhovo. Mpo na ya ngumukire.22Ani roto nka ndjodi yimwe. Ani mono di mutwe do mbuto ntano no mbili do mbuto. Dado dayulire ndanda do diwa do kupwa, naditje kwa yimine ku si rwenge simwe.23makura avi ntetura muku mona nka di mutwe do mbuto ntano no mbili dimwe kuna ku bubuka. dado di didi yira kwa kukuta ku upyu.24Di mutwe do mbuto dino do ku tongama adi mini di mutwe do mbuto ntano no mbili do diwawa. Ndjodi dino nadi tantelire vaka mafeno, Ene ngoli kwato umwe a vhuliro ku yaura evi da tabire.''25Joseph a tantere hompa asi, ''Ndjodi doye nadintje kuna ku tanta vyo ku kufana. Karunga kuna ku kuneyeda mu ndjodi ovyo ana kuyenda aka ruwane.26Ndidi do di kanguki ntano no mbili kuna kwa teremo mwaka ntano no mbili. Di mutwe do mbuto do diwa ntano no mbili nado nka kuna kwateremo mwaka ntano no mbili. Ndjodi dino mbili kuna ku tanta vyo ku kufana.27Ndidi dino do didona do ku tongama ntani no di mutwe do mbuto do kudira mulyo do ku kukuta ku upyu evino kuna kwateremo mwaka ntano no mbili do lirumbu.28Vyavyo ngavi horoka yira momo naku tantere, mukondasi Karunga ana ku neyeda ovyo ana kuyenda aka ruwane.29Ngadi karako mwaka ntano no mbili omo nga dikara ndya dodigi mu sirongo nasintje sa Egypt.30Mposi ngadi karako mwaka ntano no mbili do lirumbu. Makura vantu ngava vhurama mwaka nadintje odo lyakalire lipemba, mukondasi lirumbu olyo ngaliyo ngali djonaura sirongo.31Vantu ngava vhurama omo da kalireko ndya do dingi kunyima, mukondasi lirumbu lino ngalikara lyo lidona unene.32Siitambo sa karunga evi ana kupere ndjodi dino mbili morwa ana tokora asi evi ngavi horoka, ntani kwa vi renkita vihoroke ntantani.33Paweno naku ayara una hepa ku horo wora murume wo mu nandunge ntani wo ku tokora usili. Ame na ayara umu neye aka pititire va na gesefa na vantje mu sirongo.34Ove nka uneyeko va mpititi mu sirongo, mposi vaka wapayike no ku pongayika ukahe wo mbuto oyo va yangura mu mwaka ntano no mbili do lipemba.35Vana hepa ku ka pongayika sivaro so ndya esi mu mwaka ntano no mbili dina kuyo, odo nga likarako lipemba. Kehe nkuru mbara yika yendite no ku kunga ndya odo nga vatulika.36Yino mbuto yina hepa ku yitulika mposi ngava yilye opo nga likarako lirumbu muno mu Egypt, mposi vantu muno mu sirongo kapi nga vafa ku ndjara.''37Liano lino lya wapire kwa hompa Pharaoh noku va kareli vendi.38Mpo homa a amba asi, Ku vhura tu wane nka murume wo kufana yira Joseph, mu rume owo karunga apa mpepo yendi?39Hompa Pharaoh a amba kwa joseph asi, ''morwa karunga ana ku neyeda na vintje evi, ku moneka kwande asi kwato nka mu nandunge kupita poye ntani owo a tokoro vi ninke no ndunge.40Mposi kuni kutura ove u pititire vi ninke na vintje mu livango lyande. Vantu navantje muno mu Egypt vana kona ku tikitamo oyo ngo rawira. morwasi ame hompa nakara no una nkondo kupita poye.''41Hompa a amba kwa Joseph, '' Ame weno kuna ku kutura u pititire sirongo nasintje sa Egypt.''42Hompa Pharaoh a upu linga ku nyara yendi ya kaliro no sipatito sendi, ayi tura ku nyara ya Joseph. Uye a mutura li rwakani lyo ma ruvara amawa, ntani a mutura siranda so ngorodo mu ntingo.43Makura a wapa yikire Joseph a yendaure mu karukara evi vya neyidiro asi uye murume wo mulyo wo uvili mu sirongo. Joseph opo a yendawire mu karukara, varume ava yiyire ku vantu ovo va kaliro mu sitaura kumeho yendi, ''Tonga menenu!'' Mpo Joseph ayendi aka pititire si ruwana esi namuntje mu Egypt.44Hompa Pharaoh a amba kwa Joseph, ''Ame hompa , ene ngoli kwato umwe mu Egypt na muntje nga ruwano kehe vino nange kapi ngo va pulitira asi va viruwane.''45Hompa aruku Joseph lidina lyo lipe, Zaphenath-Panaeh. Uye amupa nka Asenath akare mu kadendi. Uye mona wo mukadi wa Potiphera, owo a kaliro muruti mu gereka yo mu nkurumbara ya On. Mu ndjira yino Josepph va muyivire unene mu virongo navintje mu Egypt.46Joseph kwa kalire no mwaka dimurongo ntatu opo a tamekire ku ruwanene Pharaoh hompa wa Egypt. Mu kuruwana viruwana evi, asuvire livango lya hompa ayendi mu sirongo nasintje sa Egypt.47Mu mwaka ntano no mbili da kwaminoko, sirongo sa yangwire mbuto do dingi unene, mposi lipemba lya kaloro.48Opo ava piti tilire Joseph, va vateli vendi va pongayikire harufa yo mbuto nayintje oyo va yangwire mu mwaka dinya, ava di tulike mu nkuru mbara. Mu kehe nkuru mbara a kaliremo no va vateli vendi vo va tulikiro mbuto odo valimine mu mafuva a kundurukido nkurumbara oyo.49Joseph ava renkitire va tulike mbuto yayingi unene. ungi wayo kwa monikire yire museke wopa liyenga lyo ku lifuta. Pa kalire mbuto yayingi kunyima ya siruwo ava sayeke kutjanga asi mbuto yo kutika kuni vana kutulika, morwa asi mbuto ya kalire yingi kupita omo va yisetekilire.50Joseph akalire no vana va vili vo varume kumeho yo mwaka do lirumbu ovo ayitire na mukadendi Asenath.51Joseph aruku mbeli yendi wo murume lidina Manasseh, lyo ku yuvika yira nkango yo va Hebrew ya tanto asi ''vhurama,'' a amba asi morwa, ''Karunga a ndenkita nivhurame vi ruwana dona vyande ntani nava ka vava.''52Uye aruku sikwama mbeli lidina Ephraim, oly lya kutanto asi ''kuyita'' a amba asi morwa, ''Karunga aya mpa vana muno mu sirongo naya hepera.''53Mwaka ntano no mbili do lipemba mu Egipte adipu.54Mwaka ntano no mbili do lirumbu adi tameke, yira momo avi ambire Joseph. Mu virongo namuntje mwa kalire lirumbu, mara ngoli mu virongo navintje vya Egipte mwa kalire ndya.55Vantu opo va manine kulya ndya davo nadintje mara vavo simpe ndjara, ava ka kanderera hompa ndi avape ndya. Mpo hompa atantere va Egypt navantje, Yendenu kwa Joseph mu karuwane mbyovyo aka mutantera.56Opo lya didire lirumbu mu sirongo nasintje, Joseph a rawire va vateli vendi va arure tuhanda. Makura ava ulita mbuto ya kaliro mu tuhanda kuva Egypt, Morwa lirumbu lya didire unene mu Egypt.57Vantu mu virongo vyo vingi vyo musinda na Egypt vayire vaya ure ndya kwa Joseph, morwa lirumbu lya didire unene kehekuno.

Chapter 42

1Weno Jakop akalire ana yiva asi kwakalire ko rukokotwa ku Egipite. Uye ghamba kwa monendi rume,'' nke muna kulikengera naumwenu?''2Uye aghamba,'' kengenu kuno, nayuvu asi poruli rukokwata mu Egipite. renkenu mughurumuke ano mukatuwulireko mposi tuparuke kapisi tufe.''3Vaghuni murongo va Josef ava ghurumuka ku Egipite vaka ghure rukokotwa ku Egipite.4Ennengoli Jakob kapi atumine Benjamin, Muunya Josef ,novauni vendi uye, Uye aghamba, Natjira ame asi vininke vyovidona kuvhura vimuyere uye.''5Vana rume va Israel kwayire muku ghura kumwe novo vayiro, lirumbu kwakalire mulivhu lya Kanani.6paruvende runya uye Josef nge mupangeli gholivhu linya. Uye nge awulitiro livhu kuvantu navantjeya. Vaghuni va Josef kwayire nokunyongama kukwendi novipara vyavo palivhu.7Jpsef amono vaghuni vendi ntani ava ndimburura vavo, Ennengoli Josef ali kusaukire kukwavo ntani aghamba no ugara kukwavo. Aghamba kukwavo,'' Kuni muna tundiliri ?'' Vavo ava aghamba,'' Kulivenga lya Kanani kuna kaghura ndya.''8Josef andimburura vauni vendi,ennengoli vavo kapi vamundimbulire.9Josef makura avhururuka ndjodi yo avarotilire kuhamena kukwavo, aghamba kukwavo .'' anwe vawani mbundi! anwe kuna ya muyawane mbudi kuhamena livhu olyo vadira kupopera.''10vavo ava ghamba kukwendi,'' Hawe, Muhona wetu. vapika voye kuna ya vaya ghure ndya.11atwe vana vomuntu umwe tupu. Atwe vantu voghusili. Vapika voye kapisi vawani mbundi.12Aghamba kukwavo ,'' Hawe, anwe kunaya mukukenga livhu vandira kupopera .''13Vavo ava limburura,'' atwe vapika voye twakara muro ngo nova vili. Vana rume vomu rume ghumwe tupu musirongoro sa Kanani. Kenga, ntjiraura ndyo liyuva twakalire na vava ,ntani umwe adohoroka po.''14Josef aghamba kukwavo ,'' ame mbyo naghamba kwenu ; anwe vawani mbundi.15Kwavino ngava museteka, muli paru lya Pharawo, kapi nganu tunga mo muno, nkwandi mughuni wenu wamwanuke ngaye kuno.16Tumenuko umwe wenu aka muwane uye mumbyenu. Ngamu kara mundorongo , mposi nkango denu vadiseteke, sene sili mumwenu una kara. Muli paru lya Pharawo ,c usili anwe vawani mbundi.''17Uye ava tura navantjeya mudorongo mayuva matatu.18Josef aghamba kukwavo muliyuva lyoghutatu,'' Ruwane nu vino no kuparuka, Ame natjira Karunga.19Tjenesi anwe varume voghusili, renkenu umwe wenu akare mudorongo, Ennengoli anwe muyende, simbenu rukokotwata rwalirumbu rolirumbu romandi ghenu.20Ndjitirenu mughunyenu wo mwanuke mposi nkako denu ngavandiyendurure no anwe kapi ngomu fa.'' vavao varuwanine ngoli.21Ava linugaura kwana ghumwavo, atwe vyousili tuvana ndjo kuhamena unyetu oponya twa mumonine lipiro kughayara monyo wendi apa atangunine natwe atwe kapi twateyilire. Mpongolisi odinya dimutangu dina tupiruka.''22Reuben alimburura kukwavo,'' kapi namu tantilire anwe,' Mwasa ndjona kwa mwanuke ghomumati; ennengoli kapi mwaholire kuteyerera? weno,kengenu, weno honde yendi vana yihepa kukwetu.''23Kapi vavi yivire asi Josef avi yuvire evi vaghambire vavo, mwakalire mutoroki mukatji kavo. Uye apurukire kawapeke alili.24Uye avhuka kukwavo aka ghamba kukwavo. Uye aghupu Simeon papavo amumumanga uye kumeho yavo.25Makura Josef arawire varuwani vendi vayunde ndjato dovakuru vendi norukokwata, no kutura vimaliva mwakehe ghuno murume muntjako, nokuvawapayikira vyomu ruyendo. kwaviva ruwanine.26Vakuru vendi ava tura rukokotwata rwavo pavi ndongi ava sapuka.27Umwe wavo mpo asutulire ntjako yendi atape ko kusindongi sendi silye pamapwiyumukiro, uye amono vimaliva vyendi, mpopo,kwakalire muli paturuko lyo ntjako lyendi.28Uye aghamba kuva ghunyedi,'' vimaliva vyande vana vivyutirimo. Vikengenu; mpovili muntjako yande,'' Ndimutjima dava adidompo ntani ava likengurura, nokughamba, Nke vino ana ruwana Karunga kukwetu?''29Vavo ava yendi kwa Jacob, savo mulivhu lya Kanani no kumu tantera evi vyahorokiro kwavo. Ava aghamba,''30Murume, Hompa gho livhu, aka aghambire no ghugara kukwetu ntani aghayara asi atwe vapapali mbundi mulivhu.31Atwe atu aghamba kukwendi uye,' Atwe vantu vousili, atwe kapisi vapapali mbudi.32Atwe vana rume murongo, vana rume vasetu. umwe andohoroka, ntani ghomwanuke po ndje ghu wo mayuva na setu mulivhu lya Kanani.'33Muka fumu, Hompa wo livhu, aghamba kukwetu, paweno kuni yiva asi anwe varume vousili. Suvenu ko umwe wenu akare kumwe name. Twarenu rukokwatwa kumandi ghenu lirumbu lina karako, kayendenu m undjira yenu.34Kayitenu mughunyenu wa mwanuke po kukwande. Mposi niyive asi anwe kapisi vapali mbundi, makura nganiya mumangurura muunyenu kukwenu,ntani ngamuya wulitira mo mulivenga.''''35Kwayire po vasutulire ntjako davo, asi,mpopo, kehe yino ndjato yomurume kwakalire mo Silivery mundjato . Apa vamonine na savo ntjako do silivery, vavo vakalire naghoma .36Jacob savo aghamba kukwavo,'' anwe mwangupa monande. Josef weno kapi ana kuparuka nka, Simeon ana piti, anwe mbyo muna ghupu po Benjamin . Navintjeya vino vininke vina kara noli rwanito kwande.''37Reuben aghamba kuvase, nokughamba,'' ngamu dipaya vanavande vavili vovamati tjene kapi tuka vyuta Benjamin kukwenu. Murenu mumawoko ghande , ntani ngani kamuvyuta nka kukwenu.''38Jacob aghamba,'' monande kapi ngawurumuka nanwe. Mukurwendi adohoroka ndje tupu pentjendi ana hupopo. Senesi maudito ngagha muwane mo mundjira ngamuyenda mukandjitire mvi dade no ruguvo kwa Sheol.''

Chapter 43

1Lirumbu lya twalire mo peke musirongo .2Kwayire apa vamanine kulya mbuto vayire nayo mukutunda mu Egipite, Savo mpo ambire kukwavo , '' kayendenu nka; tughulirenu ndya.''3kwamu ntantilire uye,'' murume kwatu rondowire atwe, ' kapi ngomona sipara sande ntundi mukuroye naye po.'4Nange utuma mukurwetu kumwe natwe , kutu yenda tuka muulire ndya.5Ennengoli tjene kapi umutuma ghuye, kapi tughurumuka. Mukondasi murume kwatantire asi, ' Kapi ngomona sipara sande ntundi mukuroye ngakare po.''6Israel aghamba,'' vinke vyakuntekura muudona muku ntantera ogho murume asi pwali mukiuroye umwe?''7Vavo ava ghamba asi,'' murume kapura mbudi kuhamena kukwetu ntani nalikoro lyetu. Uye aghamba, Vaso simpe vayumi? wakara namukuroye umwe? ' Atwe atu mulimburura kutwara kumapuro ghendi. Ndi weni omo hambara tuyive evi aghambire,' ghurumwita mukoroye kuno?''8Junda aghamba kuvasa va Israel,'' tuma vamati kumwe name. Atwe ngatu sapuka no kuyenda atwe ngatu paruka ntani kapi ngatu fa, Natuvantje, nove, ntani novanuke.9Ame ngani kara lihunguvalito lyendi uye Ove ngokwata vitumbwidira vyande. Nange kapi ngani kamu vyuta kukoye ntani kumutura kumeho yoye, renka ngokenge lipuko naruntje nanaruntje.10Tjene kapi tumana ruvende, vyoghusili ndi weno tuna kavhyuka weno rukado roghuvili.''11Savo Israel aghamba kukwavo vavo, Tjene ngoli,weno ruwanenu vino. Simbenu vininke vyoviwa vyomusirongo muture mundjato denu. Musimbirenu ogho murume usi ,Spice na vinukita,pistachio ndongo na Almonds.12Simbenu maliva akuwenda ko mumawoko ghenu . Vimaliva ovyo vavyutire paku paturura ntjako ndenu, Simbenu nka simpe muma woko ghenu. Walye lipuko.13Simba mukuroye. sapuka nokuyeda kumurume.14Ndi Karunga womuna nkodo akupe nkeda kumeho yomurume, mposi amangurure vakuru voye kukoye ntani na Benjamin. Nange vafe vana vande , Ame name namfu.''15murume aghupu uswi wendu, ntani ava ghu vimaliva vyovingi , Kumwe na Benjamin. Ava sapuka ava yendi ntani ava yimana kumeho ya Josef.16Opo Josef amonine Benjamin kumwe navo, uye aghamba murume ogho mundi wendi,'' muyite murume mumundi, ndipayenu sikorama ntani siwapayikenu, mposi murume alye ngurova.''17Muruwani arughana yira momu amutantilire Josef. Ayita murume kumundi wa Josef.18Varume vakalire noghoma mukondasi kwava yitire kumundi wa Josef. ava aghamba,'' Mukonda yoghanya maliva vavyutire muntjako detu pamuhovo opo vatuyitire, Kuvhura apapare mpito atu piruke atwe. Kuvhura uye atu kwate atwe no kutura vipika, ntani aghupe vidongi vyetu.''19Ava ngwanekere nomu ruwani wa Josef, ava aghamba naye palivero lyomundi,20asi,'' Muhona wetu,twaya muku hofa tuya ghure ndya.21Evi kwayire kuhamena, opo twa tikire palivenga lyoku pwiyumukira , atu patura ntjako detu,ntani ,mpopo, Kehe vimalia vyomurume kwakalire muntjako yendi yokupaturaka, vimaliva vyetu vyokuyulilira. Tuna kavi vyuta mumawoko ghetu.22Vimaliva vimwe navyo tuna ka vivyuta mumawoko ghetu muku ghura ndya. Kapi tuyiva asi are ana vituro muntjako detu.''23Muruwani aghamba asi,'' mbili yikare kumwe nanwe, mwasa ntjira,Kurunga wenu ntani Karunga wovasenu nge ana vituro mo vimaliva muntjako denu. Nawana vimaliva vyenu.'' Muruwani aghupu Simeon mukatji kavo.24Mjurughani atwara varume mumundi wa Josef. uye avape mema, ntani ava kusu mpandi davo. uye ape vidongi vyavo ndya,25ava wapayike uswi wa Josef pakuaya pametaha, vavo kwayuvire asi kuvalya kunya.26Opo Josef aya tikire mumundi, Ava yita uswi ogho wakaliro mumawoko ghavo mumundi, kumwe nokunyongama palivhu kumeho yendi.27Ava pura uye kuhamena ndimupindu ntani aghamba,'' senu muwawa ndi, mukurupe owo mwaghambire? simpe uye muyumi ndi?28Ava ghamba asi,'' mukareli woye setu muwawa, uye simpe muyumi.'' ava nyongama kumwe nokumupa mfumwa.29Apa ayerulire mantjo ghendi amono Benjamin namughuni wendi, mona rume wava wina, ano uye aghamba,'' oghuno nge mumbyoye wamwanuke waghambire kukwande?'' makura uye aghamba,'' Karunga ndi akare noufenkeda kukoye, monande rume.''30Josef akwangura mukurupuka munkondwa yendi yakurara, uye kwamutjutjupikire kuhamena kwamunyendi.31Uye ayendi kumwe akalire. Uye ayendi mukondwa yendi akalire. Uye akusu sipara sendi arupuka. Uye alididimike mwene ,aghamba asi,'' taperu ndya.'' Vakareli ava tapere Josef mwene ntani vaghuni vendi naghumwavo. Va Egipite avali naye mukonda va Egipite kapi vavhulire Mboroto no Vahembeli, evino kapi vya wapa ku Egipite. Vakuru vendi ava sungire kumeho yendi uye, mbeli kutwara muveta yolisampuruko, ntani mwanuke po kutwara muunantjoka. Varume ava tetuka kumwe. Josef atamba yike ndya kumeho yendi uye. Ennengoli ndya da Benjamin kwakalire rutano kupitakana dova kuruvendi.avanu ntani kuha

Chapter 44

1Joseph a rawire mutapeli wo mumundi wendi, a amba asi, ''yuda ntjako dovo varume ndya, do ku gwanena odo vavhura kusimba pa vidongi vyavo. ntani uture vi maliva vyavo ovyo vana uru mbuto pa ntunda mu ntjako davo.2makura uture nkinda yande yo siliveli pantunda mu ntjako ya mu unyavo wo ntjira ura, kumwe no silinga oyo anaya uru mbuto.'' Mpo mu kareli aruwanine ovyo a mutumine Joseph.3Ngura ngura yo ku kwamako varume ava va pulitire vayende kumandi no vidongi vyavo.4Va hana kuyenda ure no nkurumbara, Joseph a amba ku mu kareli vendi, ''Supura varume vanya ntantani weno. Opo uka vawana, kava tantere asi, ''Atwe tuna va ruwa nene vininke vyo viwa! Vinke vatu ruwanena vininke vyo vidona?5Mu navaka nkinda oyo anwenanga muhona wande! ndjo nkinda a ruwanitanga a dimburure vininke ovyo adira kuyiva kehe uno! Ovyo muna ruwana vidona unene!'''6VMukareli wendi opo aka va wanine, aka va tantera ovyo amu tantelire Joseph.7mara goli umwe wavo a mulimburura, ''wo likuto, vinke una ku ambera vininke vyo ngoli ? Atwe vakareli voye, ntani kapi tuvhura ku ruwana vininke vyo ngoli!8Atwe katu kavyuta siliveri twa ka wanine mu ntjako detu kutunda ku Canaan! Mposi kapi tu vhura ku9vaka siliveli ndi ngorodo mu mundi wa muhona woye! Nange una yivasi umwe wetu ana kara nayo nkinda, mukwate, ntani atwe vo ku hupako kutukara vipika vyoye.''10Murume alimburura, ''kuni ruwana mbyo vyo una ku amba. Mara ngoli owo ana karo no nkinda kapi ni mukwata. mara ngoli, kwa kara sipika sande, ntani anwe vo ku hupako ku muyenda ku mundi.''11Varume navantje ava kwangura va dumpwite ntjako davo pa vidongi, kehe uno a sutura ku ntjako yendi.12Mukareli a fukunya. Atameke na mukondi aya manita no mwanuke, nkinda kwa yiwanine mu ntjako ya Benjamin.13Mpo va vyu tiliremo vyuma vyavo. Kehe uno arondeke sidongi sendi ava vyuka ku nkurumbara.14Judah no vakuru no va wini vendi avaya mu mundi wa Joseph. Uye mpwalimo, ava nyongama kumeho yendi.15Joseph a amba kwavo, Vinke vino muna ruwana? Mwa yivasi murume yirame ku dimburura vininke ovyo adira kuyiva keha uno?''16Judah a limburura, ''wo likuto, vinke tu amba? Weni tu neyeda asi kapisi tuva ndjoni? Karunga ana tu futita ku ndjo twa djonine mu mwaka dodigi dakapito. Mposi weno kutu kara vipika vyoye na tuvantje natwe nowo vana wanene nkinda mu ntjako.'' Mara ngoli17Joseph alimburura , ''Hawe, Kapi nivhura kuruwana vininke vyo ngoli. Ndjewo tupu murume vana wanene kinda mu ntjako ndje akaro sipika sande. Anwe vo kuhupako vyukenu kwa senu pa mbili.18Mpo Judah a senye pepi na Joseph a amba, ''wo likuto, na kanderere renka ni kutantere vi ninke vimwe. Ove wa setakana kumwe na hompa mwene, mposi kuvhura urawire vankwate; mara ngoli wasa ngarapera mu ku amba nove.19Watu pulire asi, 'Senu simpe muyumi ndi, ntani mwa kara na mu unyenu wo murume nka umwe ndi?'20Atwe atu limburura, 'Setu muyumi, mara ngoli a kurupa. Uye akara na monendi wo murume owo vayita kunyima vavo vana kurupa. Uno monavo akalire na mu kurwendi wo mukondi, owo a dohoroko. Mposi monavo wo ntjiraura ndje pa ntjendi pa nyokwavo ana kuparuko, ntani vase va muhora sili unene.'21Mpo watu tantelire asi, 'Sikando so ku kwamako opo ngomu kayoko kuno, kayitenu mu unyenu wo murume wo ntjiraura kwande, mposi niya mu kenge,'22Atu tanta atwe, 'hawe, kapi tuvi ruwana ovyo, morwa mu mati noku suvasi vase, vase kuvafa mukonda yo ma ayaro.'23Enne ngoli watu tantilire , 'Nenge mu unyenu wo ntjiraura kapi ngakaya nanwe, kapi ngani ya mupulitira nka muya nkenge!'24Opo twa vyukire kwa setu, twa katantire ovyo waya ambire.25Kunyima yo makwedi setu a amba asi, 'Vyukenu ku Egipte mu ka ureko mbuto yimwe!'26Atwe atu amba asi, Kapi tu vyukako po pantjetu. ngatu yenda nkwandi na mu unyetu wo ntjiraura. Kapi ngatu kavhura ku mona mu uliti wo mbuto nange mu unyetu kapi ngayenda natwe.'27Setu atu limburura, 'Mwa viyiva asi mu kadande Rachel kwayitire vana vovarume vavili tupu.28Umweya a dongonoka, ntani na ambire asi, ''Shikorama so muwiya nhuguvara sa mu tetauro po padidi po padidi.'' Ntani kapi namu mona nka kutundapo.29Ntjene mungupe nka no uno unyendi, naye, makura kehe vino vika mu horokere, ngamu nde nkitame, mukurupe wo mvhi-mu mutwe wo murume, nga nife mukonda yo ma ayaro ande,'30Mposi na kanderere teye rera. Vavava ngava paruka nkwandi monavo wo ntjiraura kuna kuparuka.31Ntjene vaka monesi mu mati pato opo twa kuvyuka kwavo, kuva kafa. Kutu karenkita setu wo mvhi-mu mutwe a kafe ku ma ayaro.32Ame na hugu valitire asi mu mati ngaka vyuka wo muwawa. Ani va tantere ame, 'Ngamu yampure niya ruwane evi naku mu hugu valita. Nange kapi ngani ka muvyuta kwenu, ngomu vi mpere undjoni naruntje vyo kudira kuka vyuka naye kwenu.'33Mposi, na kanderere renka nikare niruwane upika kapisi mu unyande, makura usuve mu mati avyuke kumundi nova kuru vendi vamwe kumundi.34Kapi ni vyuka ku va vava pa ntjande uye kwato! Ame kapi nahoro nika mone vi ninke vyo vidona omo vina ku horoka ku va vava!''

Chapter 45

1Makura Yosefu kapi avhulire kudidimka kumeho ya vakareli vayimanino naye. Adameke kughamba ashi, "Kehe uno a ntjuve." Opo kundereko mukareli ayimanino na Yosefu apa ayivikire kuvakuru vendi.2Adameke kulira, vaEgipte vaviyuvire, ntani nandjugho ya Faragho vaviyuvire.3Yosefu aghamba kuvakuru vendi ashi, "Ame Yosefu. Vavava shimpe monyo wavo ndi? Vakuru vendi kapi vamulimbulire, konda vatukukire pakumumona.4Makura Yosefu atantere vakuru vendi ashi, "Yiyenu pepi name, nakanderere. "Avaya pepi. Aghamba ashi, "Ame Yosefu, muunyenu, oghunya mwa ulitire muEgipte.5Mwasha guva ndi mugarape anwe umwenu mwangulitire kuno, Konda Karunga antumino kumeho yenu mukuya yoghora monyo.6Mumwaka dino mbiri lirumbu lya kaliro mushirongo, ntani mwaka ntano odo ngadikaro ashi kundereko kulim andi kuyangura.7Karunga antuma kumeho yenu niyamutungire matwenyidiro ghenu palivhu, ntani mukumukungira maparu ghenu mulighoko lyalinene.8Weno kapishi anwe mwantumine ano ngoli Karunga, anturo nikare sha waFaragho, muhona wa ndjugho yendi nayintje ntani muoangrli wa shirongo nashintje sha Egipte.9Kwangurenu nakuyenda kwa vavava mukavatantere ashi, "Ovino mbyo aghambanga monenu Yosefu. "Karunga antura muhona wava Egipte navantje. Mwasha kakuranga kuya kukwande.10Ngaghu katunga mushorongo sha Goshen, ntani ngaukakara pepi name, nove navana voye, navana va vanavoye na untanga wa ngombe navintje wakara navyo.11Ngani vi kutwarera mkoko, shimpe kuna kara mwaka ntano da lirumbu, mposhi ngo kadire kukaya nauhutu, nove lipata lyoye, nanavintje wakara navyo."12Kenga, mantjo ghoye kumona namantjo ghamughunyande Bendjameni, aka nko kanwa kande kana kughambo kukoye.13Mukatantere vavava lifumano lyande muEgipte nanavantje munaya muno. Kwangurenuko mukayite vavava kuno."14A mamatere muunyendi Bendjameni mumantjo nakulira, Bendjameni nakilira nmuntingo yendi.15A ncumita vakuru vendi navantje nakuvalirapo. Kuruku rwavyo vakuru vendi avaghamba naye.16Mbudi yavishorokwa vaka vi tantilire vamumundi wa Faragho: "Vakura va Yosefa vana ya. "Vya hafitire unene Faragho navakareli vendi.17Faragho aghamba kwa Yosefu, 'Tantere vakuru voye, 'va rughane vino: Perekenu vimuna vyenu nakuyenda kushirongo sha Kanani.18Kawanenu shenu navakamapata ghenu nakuya kukwande. Ngani ya mupa uwa washirongo shaEgipte, nakuya lya maghadi ghashirongo.'19Wewno namurawiri, 'Rughanenu vino, ghupirenu vana nava kamali venu tukarukara mushirongo shaEgipte. Ka shimbenu shenu makura mukaye.20Mwasha kara nashinka kuviweka vyenu, kondashi uwa washirongo shaEgipte nashintje wenu."'21Vana vavaIsraeli vavirughanino ngoweyo. Yosefu ava pa turukara, kutwara kulirawiro lyaFaragho, nakuvapa nkuta ya mundjira.22Navantje avavapa vyuma vatjindje, ano ngoli Bendjameni kwamupire mafere matatu gha siliverli ntani marudi matano ghavyuma vyakutjindja.23Kuvashe a tumu vino: Vidongi murongo vyavikadi va rondikire mbuto, mboroto navimweya nka ngoli vyavashe vyamuruyendo.24A tumu vakuru vendi nakuyenda. Aghamba kukwavo, mwasha tanguna muruyendo."25Ava yendi varupuke muEgipte, nakuya mushirongo sha Kanani, kwa shavo Yakopo.26Ava mu tantere ashi, "Yosefu shimpe muyuni, nani uye nka mupangeli washirongo nashintje shaEgipte. "Mutjima wendi aghutukuka, kapi avi pilire evi vamu tantilire.27Ava mutantere nkango nadintje edi a ghambire Yosefu kukwavo. Apa a manine Yakopo karukara a tuminine Yosefa kaya mushimbe, mpepo yashavo Yakopo ayi kutura.28Isragheli a ghamba, "Makura. Monande Yosefa shimpe muyumi. Kuniyenda nikamunkenge kumeho ngani fa."

Chapter 46

1Isreal a tumbu ruyendo rwendi navininke navintje a kalire navyo na kuyenda ku Beersheba. Makura a kudjambere kwa karunga wavashe Isaki.2Karunga a ghamba kwa Isreal mundjodi matiku, na kughamba,'' Jakopo,Jakopo.''3Ame uno.'' A ghamba ashi ,'' Ame uno Karunga, Karunga washo. Washa tjira kuurumuka ku Egipite, ngani kurughanena muhoko waunene.4Ngani urumuka kumwe nove ku Egipite, ntani nahuguvara ashivyaka kuvyuta nka ntani Josefa nga fika mantjo ghoye namaghoko ghana umwendi.''5Jakopo a rambuka mu Beersheba. Vana vavamativa Isreal ava shimbi Jakopo shavo, vana vano, vakamali vavo, mutukarukara oto a tumine pharaoh tuya mushimbe.6Ava upu vimuna vyavo ntani viweka vyavo ovyo vawanine mushirongo sha kanani.7Mpo va yire Egipite , Jakopo ntani nalipata lyendi nalintje. A yire navana vendi vavakafumu ntani navana vendi navana vendi vavamati, Vana vendi vavakadona, na vana vavo, ntani narudi rwendi.8Oghano ngo madina gha vana Isreal vavakafumu va yendiro kuEgipite. Jakopo navana vendi,Rubeni, mona Jakopo wambeli;9Vana va Rubeni vavamati, Hanoku, Parru, Hesironi na Karama;10Vana vavamati vaSimiyoni, Jemuel, Jamini, Ohadi, Jakini, Zahara na Shaura, vana vavamati vamukamali wamu Kanani;11Ntani navana vavamati va Levi, Gerisoni, Kohath, ntani Merari.12Vana vavamati va Juda kwakalire Er, Onani, Shelah, Peresi ntani Zerah, [Mara Er na Onani va dohorokilire momunya mushirongo sha kanani]. Vana vavamati vaPeresi kwakalire Hesironi naHamul.13Vana vavamati va Issachah kwa kalire vaTola, Pauh, Lobi na shimironi;14Vana vavamati va Zebulum, kwakalire va Seredi, Eloni, , na Jahleel.15Ava mbo vana Liya vavamati ovo ayitilire pa Jakopo mu Paddani Aramu, kumwe namonendi Dinah. vana vendi vavamati nava vavkadona kwatikire ku dimurongo ntatu nantatu.16Vana vavamati va Gadi mbo Zephon, Haggi, Ezboni, Eri, Arodi, ntani Areli.17Vana vavamati Asher kwakalire Immah, Ishivah, Ishivi, ntani Beriah; ntani Serah nge a kaliro munyavo wamukadona. Vana va Beriah vavamati kwalire Hebeli ntani Malkiel18Ava mbo vakaliro vana va Zilpah, ovo apire Rabani kwa monendi wamukadona Liya. Vana vavamati ava a yi tilire Jakopo kwakatikire kudimurongo ntambiri navantje.19Vana vavamati pamukamali wendi Rachel kwakalire Josefa na Benjameni.20Mu Egipite Manasseh na Ephraim kwava shampurukilire pa Josefa namukamali wendi Assenath, mona wamukadona wa mupiriteli Potifera.21Vana va Benjameni kwakalire va Bera, Naamani, Ehi,Rosh, Muppini, Huppimu, na Arada.22Ava mbo vana vavamati va Rachel ava a yitilire Jakopo- dimurongo ne navantjeya.23Mona Dani kwakalire Hushimu.24Vana va Nafutali kwakalire Jahzeil, Guni, Jezer, ntani shillemu.25Avano mbo vana va Jakopo vavamati ovo a shampukire Bilhah, Ovo a tapire Rabani kwamonendi wamukadona Rachel-navantje ntambiri.26Navantje ovo va yendiro ku Egipite na Jakopo , ovo vakaliroshi vamuhoko vendi , kughupako vakamali vavana vendi vavakafumu, kwakalire navantje dimurongo ntambiri nantambiri.27Navana vavamati vaviri va Josefa ovo vakashampurukire kwendi muEgipite, vamulikoro ovo vayendiro ku Egipitekwakalire dimurongo ntambiri navantje.28Jakopo a tumu Judah kumeho yendi kwa Josefa amu neghede ndjira kumeho kwa Goshen, ntani avaya mushirongo sha Goshen.29Josefa makura a wapeke litemba lyendi kumwe nakuyenda vakakugwanekere navasheIsreal mu Gosheni. Makura ava mumono, ava kudingire maghoko ,a lili ngudumuntingo yendi shirugho shashire .30Isreal a ghamba kwa Josefa ,''Weno ame weno tantani ni dohoroke, shirugho ame namono shipara shoye ,shimpe ni muyuni.''31Josefa a ghamba kuva kuru vendi na vashe, ''Ngani yenda nakukatantera pharaoh, nakughamba ashi, '' Vakuru vande navana vamumundi, twakakalire mushirongo sha kanani, vakaya kukwande.32vakafumu vakungi vimuna ,mpo ngoli va kalire kukunga vimuna . Ava yita vivunda vyavo ,utanga wa ngombe, navinke navintje 0vyo vakalire navyo.'33Ngavi kaya shi, opo ngakukugha pharaoh nakukupura, 'Vinke vininke vyoye?'34Ovyo ngoka ghamba , ' Vapika voye kwa kalire vakungi vimuna kutunda wanuke wetu dogoro weno, natuvantje navandimi vetu, Rughanenu vino mposhi ngo tunge mushirongo sha Gosheni.kwa kehe mukungi vimuna ngashi kara shidira kuva Egipite.''

Chapter 47

1Makura Joseph ayendimo no kutantentera Pharowo ,'' vavava ntani vakuru vande, ndjwi davo ,no ngombe ,ntani navintje vaweka, vinayatiki muliveka lya Canani. Kenga, mpovali mulivdenga lya Goshen.''2Uye mpo aghupire vakuru vendi vatano ava neyende kwa Pharawo mposi ava yive.3Pharawo aghamba kuva kuru vendi , Vinke mwaruwananga?'' Ava ghamba kwa Pharawo ,'' varuwani voye vakengeli vimuna , yira vadimu vetu.''4Ava limburura kwa Pharawo , atwe kunaya muku tunga pakasiruwo kokadidi mulivango. Kwato muyangu wovi muna wovaruwani voye, mukonda lirumbu lina twara mwapeke musirongo setu sa Kanani. Mposi paweno, nakanderere renka vakareli voye vantunge mulivhu lya Goshen.''5Makura Pharawo aghamba kwa Josef , Nokughamba,'' Vaso no vakuru voye kunaya kukoye.6Sirongo sa Egipite mumawoko ghoye sakara. Renka vaso no vakuru voye vatunge muruha rosirongo sosiwa. mulivenga lya Goshen. Nange wayiva murume wakuvhura pakatji kavo , vature vangere vimuna vyande.''7Makura Josef ayita mo Jakob vase vaya mukarerepo kwa Pharawo. Jakob atungike pharowo.8Pharawo aghamba kwa Jakob,'' mwaka ndi ngapi ghuna paruka? ''9Jakob alimburura Pharawo ,'' mwaka dade dokuyedaura 130. Mwaka dade doli paru disesu ntani kukora. Kapi dakara ndingi yira dovadimu vande.''10Makura Jakob atungike Pharowo no kuyenda atunda palivango.11Makura Josef ghapa uturo vase nova kuruvendi. Uye ava pire ruha rosirongo mu Egipite , Livenga lyoliwa, mulivenga lya Rameses, Yira momu amuntantilire Pharawo .12Josef ape vass ndya, Vakuru vendi,ntani novakareli vomumundi wavase, kutwara mumuvaro soruvaro rwakaliromo.13Weno kapi mwakalire ndya musirongo nasintje; mukodasi lirumbu lyakalire mwapeke . Sirongo sa Egipite no sa Kanani vamanine mukoda yolirumbu.14Josef amponagayike vimaliva navintje ovyo vyakaliro mulivenga lya Kanani, muku ghulita mbuto kuva tungi. Makura Joseph ayita vimaliva kumbara ya Pharawo.15Opo vamanine kuviruwanita vimaliva navintje vyomu Egipite na Kanani, va Egipite navantjeya avaya kwa Josef nokughamba asi,'' Tupe ndya! mukonda yonke tufera kusipara soye mukodasi vimaliva vyetu vina piti?''16Josef aghamba, Nange maliva anapu , yitenu vimuna vyenu nimupe ndya mukulisinta novimuna. ''17mpongoli vayite vimuna kwa Josef. Josef avape ndya mukulisinta notukakambe, no ndjwi, Ngombe no vindongi. Uye avalitire mboroto mulitjindja novimuna vyavo mumwaka ogho.18Opo wapwire owo mwaka, avaya kukwedi kumwaka wakukwamako no kughamba kukwedi,'' kapi tukuhorekera muhona wetu asi vimaliva vyetu vina piti. mautanga gho Ngombe ghamuhona. Kwato ovyo vina hupopo pasipara samuhona, kughupako marutu ghetu no livhu lyetu.19Nke tuvhulira kumfa kumeho yoye, natwe no livhu lyetu? ghura livhu lyetu muku lisinta nondya, atwe nolivhu lyetu kutu kara vakareli va Pharawo. tupe mbuto oyo tuvhura kuparuka kapisi tumfe, mposi livhu kapis likare lyakusu.''20Makura Josef ayita livhu nalintje lya Egipite kwa Pharawo. kehe ghuno mutungi wa Egipite kwaghulitire lifuva lyendi, Mukonda asi mwakalire lirumbu. Mundjira yino , Livhu ali kara ngoli lya Farawo.21kuvantu ngoli , ava tura ngoli vapika kutamekera kuhughura ghomurundi dongoro nokuhura wapeke.22Livhu lyova Pisiteli apilire kuura Josef , mukondasi vava pire mauwa. vavo kava lyanga ndya odo datudiro kwa Pharawo. kapi vaghulitire livhu lyavo.23Makura Josef aghamba kuvantu ,'' kengenu, ame namughuru anwe nolivhu lyenu namuntji kwa Farawo. weno mbuto yenu yino , ngomu lima livhu.24Pakuyangura mwakona kutapa ukahe wamumuyangu kwa Farawo, vyoku hupako vyenu, no mbuto yolifuva no ndya dolipata no vana venu.''25Ava ghamba,'' una popere maparu ghetu,. Ndi tuwane likuto kukoye. kutu kara vakareli va Farawo.''26Makura Josef atura veta oyo yakaliro musirongo sa Egipite pana muntji, asi rukado rutano kwahamena kwa Farowo. Livhu lyova Pristeli kapi lyakalire lya Farowo.27Makura Israel atungu musirongo sa Egipite , mulivhu lya Goshen. Uye kwa wanine ruha munya. Kwakalire mbuto yoyiwa ntani ava livara unene.28Jakop kwatungire musirongo sa Egipite mwaka 17, mposi mwaka atungire Jakob munya 47.29Opo rwatikire ruvende rwa Israel rokufa, Uye ayita monendi wamurume Josef no kughamba kukwendi uye, '' weno tjene niwana likuto kukoye , tura liwoko lyoye lyoma tungi ghande, no ntani niyende me mulipuro nolihunguvaro. Nakanderere wasa vhumbika mu Egipite.30Opo nirara navava ,ove ngo ntware pandje yo Egipite ngoka vhumbike kumbira ya vava.'' Josef aghamba,'' ngani viruwana yira momo una kughamba,''31Israel aghamba, aghana kukwande,'' no Josef aghana kukwedi uye. Makura Israel anyongama kubete yendi uye.

Chapter 48

1Kwayire kunyima yoruvende yovino vininke, oghunya aghamba kwa Joseph,'' kenga , vaso kuna kuvera .'' mpongoli uye aghupu vana vendi vavili vovamati, Manasse na Ephraim.2Jacob opo vamutantilire,'' kenga , monoye Josef anaya tiki aya kukenge ove,'' Israel awana mukumo asungire pa bete.3Jakob a amba kwa Josef,'' Karunga mupongongi amonikilire me ku Luz mulivango lya Canaan. Uye antungiki no4ku amba kukwande,' mpopo, ame ngani kurenka uyete,no kulivalita. Ngani kurenka pamuvaro wavirongo ngani tapa lino livango kuruvaro roye karu kare rokukarerarapo.'5Weno vana voye vavili vovamati, ovo vayitira mumukunda wa Egipite kumeho yokuya me ku Egipite, vavo vande. Ephram ns Mannase kuva kara vande, yira momo tupu va Reuben na Simeon vande.6Vanuke ngoka kawana kumeho ngava kara voye; ngavava tura kuntji yomadina wova kuru vavo kuvininke vyavo vyoghupingwa.7Ennengoli kwande me, apa natundire ku Padda, kuru nguwo papa simpe sinanapo sosire tuyende ku Ephrath. Ani muvhumbike uye nkokunya mundjira yokuyeda kun Ephra''( kunya ku Bethlehem).8Apa Israel amonine mona rume wa Joseph,uye aghamba,'' vare vano?''9Josef aghamba kuvase ,'' Vavo vana vande rume, ava ampire Karunga pano,'' Israel aghamba ,'' Vayite kukwande, Mposi niva tungike.''10Weyo mantjo gha Israel kapi akalire nawa mukonda yomwaka dedi, Kapi avhulire kumona . Mpongoli Josef ava yitire pepi naye uye, no ncumita nokuva fera lirango vavo.11Israel aghamba kwa Joseph , '' kapi navitaterera asi ngani mona nka sipara soye. Ennengoli Karunga ana mpulitiri muku mona vana voye nka.''12Josef ava ghupumo mukatji kangoro da Israel, makura anyongama sipara sendi mulivhu.13Josef ava ghupu navantje. Ephraim naliwoko lyendi rorulyo nko kwate liwoko lya Israel rorumontjo Manasse liwoko roru montjo akwate liwoko rorulyo lya Israel , nokuva yita pepi naye uye.14Israel atikita liwoko lyorulyo no alikambeke pamutwe wa Ephraim , ogho akaliro mwanuke po, liwoko lyedi lyorumontjo ali tura pamutwe wa Manasse. Uye ali vindi mawoko ghendi, Manasse ghuye kwakalire mbelki .15Israel antungike Joseph , aghamba, Kurunga owo akaliro po kumeho ya vava Abraham na Isaka ogho ayendiro, Karunga ogho ampakero mbili mayuva aghano ,16Mu Engeli ogho ankungo kuviponga, ava ntungike vana vamati . Ndi lidina lyande ngava liruke mumwavo. Makura ngava kure nokulivhukita pano pantunda yolivhu.''17Apa amonine Joseph vase uye vana kambeke liwoko lyaruro pamutwe wa Ephraim. Uye aghupu liwoko lyavase aliyendita pamutwe wa Ephraim kumutwe wa Manasse.18Joseph aghamba kuvase,'' Kapisi ngoli, Vavava; ghuno nge mbili. Turenu liwoko lyenu lyokalyo pamutwe wendi.''19Vase ava swena no kughamba ,'' ame naviyiva, Monande rume, Ame navi yiva. Uye naye nga kara vantu, no naye ngakara munene. Ennengoli munyedi ngakara munene kumupitakana uye,no ntani ruvaro rwendi ngaru kara rorungi musirongo .''20Israel ngava tungika muliyuva olyo nonkango dino.'' Vantu vomu Israel ngava pura matungiko kupitira mulidina lyoye nakughamba asi, Ndi Karunga akutungike yira Ephraim na Manasse,'' Mundjira yino, Israel tura Ephram tura Mannase kumeho.21Israel aghamba kwa Josef ,'' Kenga, ame kuna kusana kufa,ennengoli Karunga kwakara kumwe nove,ntani ngakuvyuka kulivhu lyavaso.22Kukoye, yira momu ghumwe ogho akaro kuwiru yava kuru voye. kuna kukupa runo ruha rodudu oro naghupa kwa Amorite no rufuro no ngumba.''

Chapter 49

1Makura Jakopo aka yita vana vendi, nakughamba ashi, ''Kagwanekerenu naumwenu kumwe, makura nimutantere ovyo ngavishoroko kumeho.2Pongenu kumwe, nakuteghererera, vana vaJakopo. Teghererenu kwa Israeli, shenu.3Reubeni, ove monande wambeli, ove nkondo dande, kwakuwanine opo nakalire nankondo dadinene, ove walire nalifumadeko lyalinene, ntani nankondo dande.4Ove una kara mema gharuhandjo ghana kupupo kehe kuno, ghaurara namukamali wande, ghau shwaukita ghuro wande, weno una kombanita lifumadeko.5Simeoni naLevi vantu namukurwendi. Virwita vyenu vya kurughana udona ngavikara marufuro ghenu.6Mpepo yande, kapishi ngauye muvitimwitira vyavo, kapishi ngau gwanekere muvigongi vyavo, mbyovyoshi mutjima wande kwakara nalifumadeko kovyo. Muugara wavo vadipaghire vakafumu. Marufuro ghavo kava dipaghanga ngombe.7Ugara wavo ngavava fingilira morwa unene, ntani nalidiro liwapeko lyavo, lyaugara. Nganiya gaununa mwaJakopo ntani ngava kuhanena mushirongo shaIsraeli.8Juda, vakuru voye ngava kufumadeka unene,. Maghoko ghoye ngaghakara pantingo yavanankore voye. Vana vavasho vavakafumu ngava kutwera ngoro.9Juda ne nyime ghona, monande wamukafumu, una yendi ukare mumaghoko ghavo. Makura anyongama, akaruka yira nyime, yira nyime ghona. Are ogho avuro kumurambwita?10Mpango yauHompa kapi ngayikutunda Juda, ndipo mpango yamupanguli kapi ngayikutunda mukatjikama ghuru ghoye, dogoro opo ngaya Shilo. Udjuni ngau teghererera kukwendi.11Amanga shidongi shendi kushindjembere, ano shidongi shendi sha shanuke kushindjembere shinya vatogholire, ghakushu vyuma vyendi muvinyu, ntani lirwakani lyendi muhonde yamandjembere.12Mantjo ghendi ngagha geha yira vinyu, ano mayegho ghendi ngagha kena yira mashini.13Zebulani ngatunga kuntere yalifuta, ghuye ngakara kumarukenkera ghavikepa, ntani murudi wendi ngaunenepa dogoro kwaSidoni.14Issaka ne shidongi shankondo, kurara kuvivunda vya ndjwi.15Ghuye kuvimonashi livango lyaliwa lyakupwiyukira ntani nashirongo shashiwa. Ngatongamena kumaudito ghendi nakuya kara mupika kushitumbukira.16Dani ngafutita vantu vendi muhoko umwe waIsraeli.17Dani ngakara liyoka kuntere yashitaura, liyoka lyaushungu mundjira lyakushuma tukambe kumakondo, mposhi vashingi ngavawere kunyima.18Kuna kutaterera liparu lyoye, Hompa.19Karunga-vanankore ngava kuhomona, morwa ngava kahomona kumandi ghavo.20Asheri ngakara nandya dadingi, ntani ngatapera ndya odo dawapero uHompa.21Naphtali udito kumukombanita, ntani ngakara nava kwatititko vavawa.22Josefa shindjwi shanyango yayiwa, shinyango shashiwa pepi nakwenye, dimutavi dako ngadi ronda kulikuma.23Vaponyi ngava muhomona nakumuroya ntani nakumurughana vyavidona.24Mara ghuye ngumba yendi ngayi yimana ngoli, ntani maghoko ghendi ngaghakara nauyivi waungi mukonda yamaghoko gha nkondo daJakopo, mukonda yalidina lyaukungi vimuna, limwe lya Israeli.25Karunga wavasho ngakuvatera ntani Karunga muna nkondo ngaku tungika namatungiko ghamuliwiru, matungiko ghamanene ghakaro kuntji, ntani namatungiko ghamashwe nashivarero.26Matungiko ghavasho manene kupitakana matungiko ghavakundundu dava dimu ndipo vininke vyava dimu vya kundundu da dididi. Vakare pamutwe waJosefa, nampili kulikoli lyakumutwe wamona Hompa wamukafumu lya vakuru voye.27Benjamini ne shimbungu shakufa kundjara ngurangura kulya ovyo vana dipagha, ano kungurova ghuye kugaununa ovyo ana kawana.''28Aghano ngo marudi ro nambiri ghaIsraeli. Ovino mbyo vaghambire vashe opo vava pire matungiko. Kehe uno ava mupa matungiko ogho gha wapero.29Makura ava rawiri nakughamba kwavo ashi, ''Ame ntantani niyende kuvantu vande. Mvhumbikenu me nava dimu vande mulikwina lyamulivango lya Ephroni lyava Hittite,30mulikwina lya mulivango lya muMachpela, olyo lyakaliro pepi naMamre mushirongo sha Kanani, livango olyo aghulire Abrahamu kwa Ephroni wamu Hittite lya kuvumbika vimpu.31Okunya nko vaka vhumbikire Abrahamu namukamali wendi Sara, Okunya nko vaka vhumbikire Isaka namukamali wendi Rebeka, ntani nko nakavhumbikire Leya.32LIvango ntani nalikwina olyo vaghulire ku vantu vaHeth.''33Opo amanine Jakopo kurawira vana vendi vavakafumu, makura aderere maghuru ghendi mu ghuro, makura a shetere rwa kuhulilira, na kuyenda kuvantu vendi.

Chapter 50

1Makura Yosafu apwiliri kushipara sha vashe, ava liliri, ghava ncumita.2Yosefa ghan rawiri va kareli vendi va vavapangi va pange vashe. Va pangi mpo vamupangire Isragheli.3Kwaghupire mayuva dimurongo ne. Mbyovyo ashi ogho ngo mayuva gha gha kuyura kupanga. Vaka Egipte kwa mulilire mayuva dimurongo ntambiri.4Ano mayuva napiti, Yosefu aghamba mu ndjuvho ya Farao, ashi, "Nkene aniwana nkenda kushipara shen, nakanderere ghambenu na Farao, ashi,5Vavava vanganitire, ashi, kenga "Ame kuna kufa. Ngauka mhvumbike mu mbira yande narwanena mushirongo shande sha Kanana. Oko nko ngamukamvhumbika." weno mpulitirenu niyende nikahoreke vavava, ntni nganika vyuka.6Farao alimburura, "Yenda ghukahoreke vasho, yira momo vakughanitire.7Yosefu mpo ayendire akahoreke vashe, vakurona va Farao ava yendi naye vakurona va mumundi, matimbi naghantje ghamu shirongo sha Egipte,8na mundi naghuntje wa Yosefu na vakuru vendi na mundi wavashe. Ngoli vana vavo, ghutanga wa vindjwi, na vimuna vyavo ava vishuvu mushirongo sha Gosheni.9Matemba na varondi nkambe navo ghava yendi naye. Kwa yendire mbunga ya yingi ya vantu.10Opo vatikire pa rupare rwa Atad kuruha rumwe rwa Yorodani, ava liliri ghunene naruguvo rwa runene. Yosefa apanga mfa da vashe vadilire mayuvha matano namaviri.11Vatungimo mushirongo sha Kanana, pakumona malira nkali ku Atad, ava ghamba ashi, "Oshino shilika sha ruguvo unene kuva Egipte. "O;yo livango mbyo kavaliyitiranga ashi Abel Mizraimu, lyakaro ku ghupumeyuvha. wa Yorodani.12Vana vendi mpo varughanine yira momo avarawilire Yakopo.13Vanarume vendi avamushimbi kushirongo sha Kanana nakukamuhoreka mumbira ya muliwe mu shipata sha Makpela, pepi na Mamre. Abrahamu kwa ghulire mbira yamumawe kumwe na lifuva likare mayendo. Kwalighure lwa Efraim mu Hitite.14Muruka ya kuhoreka shavo, Yosefa gha vyuka ku Egipte, ndje, kumwe na vakuru vendi, na navantje ovo vamutindikidiroko ku lihoreko lya vashe.15Opo amonine va kuru va Yosefu ashi shavo ana dohoroka, ava ghamba ashi, "Weni ntjene Yosefu agarapa natwe ntani shinpe anahoro ku vyuta udona nauntje ogho twamurughana?"16Kwa murawire likarapo lya Yosefu ashi, Vasho kwa tantilire mbudi kumeho ya kufa ashi,17tanterenu Yosefu vino, "Nakanderere ghupirapo viruwanadona vya vakuru voye ntani na ndjo davo dadidona vakuruwana!" Weno nakanderere ghupirapo vakareli va Karunga wa vasho." Yosefu gha lilipo vaghambire naye.18Vakuru vendi navo ghavayendi vaka nyongamene ku meho yendi. Ava ghamba ashi, "Kenga, atwe va kareli voye.''19Ano ngoli Yosefu avalimburura ashi, "Mwashakara na ghoma. Mulivango lya Karunga nakara ndi?20Kwenu nwe, mwahilre kunduwana udona, ano ngoi Karunga avitambilitilire ghuw, mukukunga monyo davantu vavangi, yira momo munaku mona namuntji.21Mpo ngolishi mwashakara na ghutjirwe. Ame nganimupa nanwe na vana venu." Avashengawida murupe runya ntani aghamba naghufe nkenda ku dumutjima davo.22Yosefu kwatungire mu Egipte, kumwe na liro lya vashe. Kwakalire mwaka lifere limwe na mwaka murongo.23Yosefu kwa monine vana va Efrayimu dogoro kuruvharo rwa utatu. Ghuye nka amonine vana va Makiri mona Manase, ovo vatulire pa ngoro da Yosefu.24Yosefa atantere vakuruvendi ashi, "Ame kunakuyenda nikafe; ano ngoli mughushiri Karunga ngakaya kukwenu na kumu pititira mushirongo shino na kushirongo osho gha ghanine osho ngatapa kwa Abrahamu, kwa Isak, naku kwa Yakop.25Makura Yosefu arenke vanarume va Isragheli vaghane mughano. Aghamba ashi, "Karunga ngakaya kukwenu. Pa ruvede ndoro munakona kushimba vifupa vyande muno."26Makura Yosefu afu, na mwaka 110 ava muwavekeke makura avamutura mushikesha mu Egipte.